
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 讲故事的人(the Story-teller) 000001

2. 讲故事的人(the Story-teller) 000002

3. 讲故事的人(the Story-teller) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[[-] [nəʊt] :
[Transcriber's Note :
[转录员的 笔记 :

[转录者注：

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒn][peɪdʒ] - [ə'pɪəz] [ɪn]['erə(r)][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fæk'sɪməli][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] .]
A song on page 89 appears in error but it is a facsimile of the printed page .]
一个 歌曲 在 页 - 出现 在 错误 但 它 是 一个 传真 的 这 打印 页 .]

第 89 页上的一首歌有误，但它是印刷页面的复刻版。

[iːtʃ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
EACH SAW THAT THE OTHER WAS HIS BROTHER .
每个 锯 那 这 其他 曾是 他的 兄弟 .

他们都认出对方是自己的兄弟。

[ðə; ði] ['stɔːri] - ['telə(r)]
THE STORY - TELLER
这 故事 - 出纳员

讲故事的人

[baɪ] [mɔːd] ['lɪndzi]
by MAUD LINDSAY
经过 莫德 林赛

作者：莫德·林赛

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['flɒrəns] ['laɪli] [jʌŋ]
ILLUSTRATED BY FLORENCE LILEY YOUNG
插图 经过 佛罗伦萨 莉莉 年轻的

由弗洛伦斯·莱利·扬绘制插图

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['loʊθrəp] , [liː] & ['ʃepəd] [ˌsiː 'əʊ] .
LOTHROP , LEE & SHEPARD CO .
洛思罗普 , 李 & 谢泼德 一氧化碳 .

洛斯罗普、李和谢泼德公司

['pʌblɪʃt] , ['ɔːgəst] , -
Published , August , 1915
已发布 , 八月 , -

出版于1915年8月

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1915 ,
版权 , - ,

版权所有，1915年

[baɪ] ['loʊθrəp] , [liː] & ['ʃepəd] [ˌsiː 'əʊ] .
By Lothrop , Lee & Shepard Co .
经过 洛思罗普 , 李 & 谢泼德 合作 .

由 Lothrop, Lee & Shepard 公司出版

[tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n]
To my cousin
到 我的 表哥

致我的表弟

['dʒuːdɪθ] ['wɪnstən] ['ʃɛrɑːd]
Judith Winston Sherrod
朱迪思 温斯顿 谢罗德

朱迪思·温斯顿·谢罗德

[ɪn] [huːz] ['dʒɔɪəs] ['kʌmpəni] [ai] ['dʒɜːrnid]
in whose joyous company I journeyed
在 谁 欢乐 公司 我 旅程

我与他一同快乐地旅行

[θruː] [ðə; ði] ['wʌndəlænd] [ɒv; əv] [juːθ] [['sɛvən]]
through the wonderland of youth [7]
通过 这 仙境 的 青年 [7]

穿过青春的仙境[7]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][glæd] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['əʊldən][taɪm] [wen] [ðə; ði]['stɔːri] - ['telə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['kɒtɪdʒ] [ɔː(r)] [hɔːl] .
t was a glad day in the olden time when the Story - Teller came to cottage or hall .
t 曾是 一个 高兴的 天 在 这 古老的 时间 什么时候 这 故事 - 出纳员 来了 到 小屋 或者 大厅 .

在古代，讲故事的人来到农舍或大厅，那是一件令人高兴的事。

[æt; ət] ['krɪsməs] , [ɔː(r)] [njuː] [jɪə(r)] ; [wen] [ðə; ði] [meɪ] - [pəʊl] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] ;
At Christmas , or New Year ; when the May - pole stood on the village green ;
在 圣诞节 , 或者 新的 年 ; 什么时候 这 可能 - 极 站立 在 这 村庄 绿色的 ;

圣诞节或新年期间；当五月柱矗立在村庄绿地上时；

[ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃesnʌts] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəʊl] [ɒn] [ɔːl] - [h'æləʊz] [iːv] ; [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] ,
or the chestnuts were roasting in the coals on All - hallows eve ; come when he would ,
或者 这 栗子 是 烘焙 在 这 煤炭 在 全部 - 圣徒 前夕 ; 来 什么时候 他 会 ,

或者，在万圣节前夜，栗子在炭火中烤着；他想来的时候就来。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['welkəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [liːst] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
he was always welcome ; and if , when he was least expected , he knocked at the door ,
他 曾是 总是 欢迎 ; 和 如果 , 什么时候 他 曾是 至少 预期的 , 他 敲门 在 这 门 ,

他总是受到欢迎；而且，如果他在最意想不到的时候敲响了房门，

[wɒt] [dʒɔɪ][ðeə(r)][wɒz; wəz] !
what joy there was !
什么 喜悦 那里 曾是 !

真是太开心了！

['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [maɪlz] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telə(r)][hæd; həd]['træv(ə)ld] ,
Many were the miles that the Story - Teller had traveled ,
许多 是 这 英里 那 这 故事 - 出纳员 有 旅行 ,

讲故事的人走过了许多路，

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ;
and many were the places where he had been ;
和 许多 是 这 地方 在哪里 他 有 到过 ;

他去过的地方有很多;

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]
and many were the tales he had to tell of what he had
和 许多 是 这 故事 他 有 到 告诉 的 什么 他 有
[siːn] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] .
seen and what he had heard in the wide world .
已见 和 什么 他 有 听到 在 这 宽的 世界 .

他有很多故事要讲，都是关于他在广阔的世界中看到的和听到的。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːgən][ɪn] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['sʌndeɪ] ;
Sometimes his voice was deep and sweet as the organ in church on Sunday ;
有时 他的 嗓音 曾是 深的 和 甜的 作为 这 器官 在 教会 在 星期日 ;

有时他的声音低沉甜美，就像星期天教堂里的管风琴声一样;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [aʊt] [klɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['bjuːgl] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ðə; ði]
and sometimes it rang out clear as a bugle ; and sometimes as the
和 有时 它 响铃 出去 清除 作为 一个 号角 ; 和 有时 作为 这
[teɪl] [went] [ɒn][hiː; hi] [[eit]]
tale went on he [8]
故事 去 在 他 [8]

有时它像号角一样清晰响亮；有时随着故事的进行，他[8]

[wʊd] [teɪk] [ðə; ði][hɑːp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['evə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
would take the harp which was ever by his side , and touching it with
会 拿 这 竖琴 哪个 曾是 曾经 经过 他的 边 , 和 接触 它 和
['skɪlfl] ['fɪŋgəz] ,
skilful fingers ,
熟练 手指 ,

他会拿起一直放在身边的竖琴，用灵巧的手指拨弄它，

[wʊd] [wiːv] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['tendə(r)] [streɪn] [ɒv; əv]['mjuːzɪk]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,
would weave a gay little song or a tender strain of music into his story ,
会 编织 一个 同性恋 小的 歌曲 或者 一个 投标 拉紧 的 音乐 进入 他的 故事 ,

他会在故事中穿插一首欢快的歌曲或一段温柔的旋律。

[laɪk][ə; eɪ] ['dʒuːəld] [θred] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən][web] .
like a jeweled thread in a golden web .
喜欢 一个 珠宝 线 在 一个 金的 网站 .

就像金色蛛网中的宝石线。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['stɜːdi] ['gɪlbət] [ænd; ənd]['rəʊzi]['dʒɔsəlin] , ['rəʊgɪʃ] [dʒaɪlz]
All the children gathered around him , sturdy Gilbert and rosy Jocelyn , roguish Giles
全部 这 孩子们 聚集 大约 他 , 结实的 吉尔伯特 和 红润 乔斯林 , 调皮 吉尔斯
[ænd; ənd]['slendə(r)]['rɑːzəlɪnd] ,
and slender Rosalind ,
和 苗条 罗莎琳德 ,

孩子们都围在他身边，健壮的吉尔伯特和红润的乔斯林，顽皮的吉尔斯和苗条的罗莎琳德。

['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɔːri] .
eager for a story .
渴望的 为了 一个 故事 .

渴望听到故事。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [druː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [stʊd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ,
Mother and father drew near , and in the background stood the servants ,
母亲 和 父亲 画 靠近 , 和 在 这 背景 站立 这 仆人 ,
['smaɪlɪŋ] [bʌt; bət] ['saɪlənt] .
smiling but silent .
微笑 但 沉默的 .

父母走近，仆人们站在后面，面带微笑，但一言不发。

[əʊ] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telə(r)]
Oh , everything was still as the house at midnight as the Story - Teller
哦 , 一切 曾是 仍然 作为 这 房子 在 午夜 作为 这 故事 - 出纳员
[bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] [wɜːdz] :
began his magic words :
开始 他的 魔法 字 :

哦，一切都像午夜的屋子一样静谧，说书人开始讲述他的魔咒：

" [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] .
" Once upon a time .
" 一次 之上 一个 时间 .

“曾几何时。

" [pə'hæps] [ðə; ði] ['stɔːri] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːftə(r)] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] , [bʌt; bət] [laɪf] ,
" Perhaps the story brought with it laughter , or perhaps a tear , but Life ,
" 也许 这 故事 带来 和 它 笑声 , 或者 也许 一个 撕 , 但 生活 ,

“或许这个故事带来了欢笑，或许带来了泪水，但这就是生活，

[sed] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telə(r)] , [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tɪəz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
said the Story - Teller , is made up of smiles and tears ; and the little ones ,
说 这 故事 - 出纳员 , 是 制成 向上 的 微笑 和 眼泪 ; 和 这 小的 一个 ,

讲故事的人说，故事是由微笑和泪水组成的；而小家伙们，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [ðəʊz] [huːz] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [greɪt] ,
listening to him , learned to rejoice with those whose joy was great ,
聆听 到 他 , 学习 到 庵 和 那些 谁 喜悦 曾是 伟大的 ,

听了他的话，就学会了与那些拥有极大喜乐的人一同喜乐。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [mɔːn] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] ; [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] [ænd; ənd] [nɒt]
and to mourn with the sorrowful ; and were the better and not
和 到 哀悼 和 这 悲伤 ; 和 是 这 更好的 和 不是
[ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
the worse for it .
这 更糟 为了 它 .

与悲伤的人一同哀悼；结果反而更好了，而不是更糟了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪn] [djuː] [taɪm] [gruː] ['ɪntuː] ['nəʊb(ə)l] [men] [ænd; ənd] [gʊd] ['wɪmɪn] .
And so in due time grew into noble men and good women .
和 所以 在 到期的 时间 生长 进入 高贵 男人 和 好的 女性 .

于是，随着时间的推移，他们成长为品德高尚的男士和善良的女士。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [[naɪn]]
It is many and many a year since they lived and [9]
它 是 许多 和 许多 一个 年 自从 他们 居住地 和 [9]

自从他们去世以来已经过去了很多很多年了[9]

[daɪd] ; [bʌt; bət] [stɪl] — [nɒk] , [nɒk] ,
died ; but still — knock , knock ,
死亡 ; 但 仍然 — 敲 , 敲 ,

死了；但是——咚咚，

[nɒk] — [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telə(r)] ['kɒmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə] ['evri] [tʃaɪldz] [hɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] .
knock — the Story - Teller comes with his harp and his story to every child's heart to - day .
敲 — 这 故事 - 出纳员 来 和 他的 竖琴 和 他的 故事 到 每一个 孩子的 心 到 - 天 .

咚咚——今天，讲故事的人带着他的竖琴和他的故事来到每个孩子的心中。

['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [kʌm] [ɪn] ,
Open the door and let him come in ,
打开 这 门 和 让 他 来 在 ,

打开门让他进来。

[gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['gæðə(r)] [kləʊz] [ə'baʊt] [hɪm] .
give him a seat by the fire and gather close about him .
给 他 一个 座位 经过 这 火 和 收集 关闭 关于 他 .

让他坐在火堆旁，大家围拢在他身边。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] !
And then you shall hear !
和 然后 你 将 听到 !

然后你就会听到！

[mɔːd] ['lɪndzi] .
Maud Lindsay .
莫德 林赛 .

莫德·林赛。

['ʃefiːld] , [ˌælə'bæmə] . [-]
Sheffield , Alabama . [11]
谢菲尔德 , 阿拉巴马州 . [-]

阿拉巴马州谢菲尔德。[11]

[ðə; ði] ['stɔːriz]
THE STORIES
这 故事

故事

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] -
The Two Brothers 15
这 二 兄弟 -

两兄弟 15

[ðə; ði] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] ['rəʊzməri] -
The Jar of Rosemary 24
这 罐 的 迷迭香 -

迷迭香罐 24

[ðə; ði] ['prɒmɪs] -
The Promise 34
这 承诺 -

承诺34

[ðə; ði] [pleɪt] [ɒv; əv] ['pænkeɪks] -
The Plate of Pancakes 43
这 盘子 的 煎饼 -

一盘煎饼 43

['lɪt(ə)l] [meɪd] ['hɪldəgɑːd] -
Little Maid Hildegarde 50
小的 女佣 希尔德加德 -

小女仆希尔德加德 50

[ðə; ði]['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋ] -
The Apple Dumpling 57
这 苹果 饺子 -

苹果饺子 57

[ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvənt] -
The King's Servant 67
这 国王学院 仆人 -

国王的仆人 67

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [beə(r)] -
The Great White Bear 78
这 伟大的 白色的 熊 -

大白熊 78

[ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] ['træv(ə)ld] -
The Song that Traveled 84
这 歌曲 那 旅行 -

传唱之歌 84

[ðə; ði] [kwest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] -
The Quest for the Nightingale 90
这 寻求 为了 这 夜莺 -

寻找夜莺 90

[ðə; ði]['mædʒɪk]['flaʊə(r)] -
The Magic Flower 105
这 魔法 花 -

魔法花 105

[ðə; ði]['laɪənz][ɪn][ðə; ði] [wei] - [-]
The Lions in the Way 111 [13]
这 狮子 在 这 方式 - [-]

狮子挡路 111[13]

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[iːtʃ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ([peɪdʒ] -) ['frʌntɪspiːs]
Each saw that the other was his brother (Page 21) Frontispiece
每个 锯 那 这 其他 曾是 他的 兄弟 (页 -) 卷首插图

两人都认出对方是自己的兄弟（第21页）卷首插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING PAGE
面向 页

对面页

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] -
She took the little prince in her arms and kissed him 32
她 采取 这 小的 王子 在 她 武器 和 亲吻 他 -

她把小王子抱在怀里，亲吻了他32次。

[ðə; ði]['hɑːpə(r)][wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['faɪəsaɪd] -
The harper was happier than a king as he sat by his own fireside 40
这 哈珀 曾是 更快乐 比 一个 国王 作为 他 卫星 经过 他的 自己的 炉边 -

竖琴师坐在自家炉火旁，比国王还要快乐。40

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [hɪm] : " [stɒp] , [kɑːl] , [ænd; ənd] [iːt] " -

Something seemed to whisper to him : " Stop , Karl , and eat " 44

某物 似乎 到 耳语 到 他 : " 停止 , 卡尔 , 和 吃 " -

仿佛有什么东西在他耳边低语：“停下，卡尔，吃东西。”44

[jes] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [keɪm] ! -

Yes , there they came ! 56

是的 , 那里 他们 来了 ! -

是的，他们来了！56

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən] ['æp(ə)l] - [triː] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['æplz] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [plʌm] - [triː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [plʌmz] -

She saw an apple - tree as full of apples as her plum - tree was full of plums 64

她 锯 一个 苹果 - 树 作为 满的 的 苹果 作为 她 李子 - 树 曾是 满的 的 李子 -

她看到一棵苹果树，上面结满了苹果，就像她的李子树上结满了李子一样。64

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [səʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [tuː; tə] [hæns] -

One of them took it in his mouth , and so brought it safely to Hans 76

一 的 他们 采取 它 在 他的 嘴 , 和 所以 带来 它 安全 到 汉斯 -

其中一人把它叼在嘴里，安全地带给了汉斯76。

" [ə; eɪ] [beə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] -

" A bear ! " cried the tailor 80

" 一个 熊 ! " 哭 这 裁缝 -

“熊！”裁缝喊道。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɒn] [ðə; ði] [fens] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [tuː] -

She leaned on the fence that divided the two 86

她 倾斜 在 这 栅栏 那 分割 这 二 -

她倚靠在分隔两地的栅栏上 86

[streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wʊd] [ðeɪ] [went] -

Straight to the Enchanted Wood they went 102

直的 到 这 迷人的 木头 他们 去 -

他们径直前往了魔法森林，行程102英里。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [bɜːst] ['ɪntuː] [bluːm] -

While she was watching and waiting , the flower burst into bloom 108

尽管 她 曾是 观看 和 等待 , 这 花 爆裂 进入 盛开 -

在她注视等待的时候，花朵绽放了。108

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪənz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪnd] -

When he had come to the lions he found that they were chained 116

什么时候 他 有 来 到 这 狮子 他 成立 那 他们 是 连锁 -

当他来到狮子跟前时，发现它们都被锁链拴住了。116

[ðə; ði] ['stɔːri] - ['telə(r)] [-]

THE STORY - TELLER [15]

这 故事 - 出纳员 [-]

讲故事的人[15]

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz]

THE TWO BROTHERS

这 二 兄弟

两兄弟

[ˌɛnˌsiː'iː][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [tuː] ['brʌðəz] , [huː] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] ,
nce upon a time there lived two brothers , who , when they were children ,
nce 之上 一个 时间 那里 居住地 二 兄弟 , WHO , 什么时候 他们 是 孩子们 ,

从前，有两兄弟，当他们还是孩子的时候，

[wɜː(r); wə(r)][səʊ]['seldəm] [ə'pɑːt] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [wʌn]['ɔːlweɪz] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]
were so seldom apart that those who saw one always looked for the other
是 所以 很少 除 那 那些 WHO 锯 一 总是 看起来 为了 这 其他
[æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
at his heels .
在 他的 高跟鞋 .

他们形影不离，以至于看到其中一个的人总会在他身后寻找另一个。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] ['mænhʊd] ,
But when they had grown to manhood ,
但 什么时候 他们 有 生长 到 男子气概 ,

但当他们长大成人后，

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] ['fɔːtʃənz] ,
and the time had come when they must make their own fortunes ,
和 这 时间 有 来 什么时候 他们 必须 制作 他们的 自己的 财富 ,

他们必须自食其力的时候到了。

[ðə; ði]['eldə(r)]['brʌðə(r)] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] :
the elder brother said to the younger :
这 长老 兄弟 说 到 这 年轻 :

哥哥对弟弟说：

" [tʃuːz] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [wɒt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː; də] , [ænd; ənd][gɒd] [bles] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] ;
" Choose as you will what you shall do , and God bless your choice ;
" 选择 作为 你 将要 什么 你 将 做 , 和 上帝 保佑 你的 选择 ;

“随你选择你要做的事，愿上帝保佑你的选择；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
but as for me I shall make haste to the court of the king ,
但 作为 为了 我 我 将 制作 匆忙 到 这 法庭 的 这 国王 ,

至于我，我将尽快前往国王的宫廷。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə] [sɜːv] [hɪm][ænd; ənd][maɪ] ['kʌntri] . "
for nothing will satisfy me but to serve him and my country . "
为了 没有什么 将要 满足 我 但 到 服务 他 和 我的 国家 . "

“唯有为他和我的国家效力，才能让我心满意足。”

" [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [-]
" Good fortune and a blessing go with you , " said the [16]
" 好的 财富 和 一个 祝福 去 和 你 , " 说 这 [-]

“好运和祝福与你同在，”[16]

['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] .
younger brother .
年轻 兄弟 .

弟弟。

" [ai] , [tuː] , [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [sɜːv] [maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" I , too , should like to serve my country and the king ,
" 我 , 也 , 应该 喜欢 到 服务 我的 国家 和 这 国王 ,

“我也想为我的国家和国王效力，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['naɪðə(r)] [wɜːdz] [nɔː(r)][wɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋz] [kɔːt] .
but I have neither words nor wit for a king's court .
但 我 有 两者都不 字 也不 有 为了 一个 国王的 法庭 .

但我既没有国王宫廷所需的言辞，也没有智慧。

[tuː; tə] ['hæmə(r)] [ə; eɪ] [ʃuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['aɪən] [waɪl] [ðə; ði] [red] ['faɪə(r)] [rɔːrz] [ænd; ənd]
To hammer a shoe from the glowing iron while the red fire roars and
到 锤 一个 鞋 从 这 发光 铁 尽管 这 红色的 火 咆哮 和
[ðə; ði]['ænvɪl] [rɪŋz] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [ai][duː; də][best] ,
the anvil rings — this is the work that I do best ,
这 砧 戒指 — 这 是 这 工作 那 我 做 最好的 ,

在熊熊烈火和铁砧叮当作响的背景下，用炽热的铁锤锻造鞋子——这是我最擅长的工作。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .
and I shall be a blacksmith , even as my father was before me .
和 我 将 是 一个 铁匠 , 甚至 作为 我的 父亲 曾是 前 我 .

我将成为一名铁匠，就像我的父亲一样。

" [səʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
" So when he had spoken the two brothers embraced and bade each other
" 所以 什么时候 他 有 说 这 二 兄弟 拥抱 和 巴德 每个 其他
[gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪz] ;
good - bye and went on their ways ;
好的 - 再见 和 去 在 他们的 方式 ;

“于是，他说完话，两兄弟拥抱告别，然后各自赶路了；

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [miːt] [ə'gen] [tɪl] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] .
nor did they meet again till many a year had come and gone .
也不 做过 他们 见面 再次 直到 许多 一个 年 有 来 和 已消失 .

他们直到多年以后才再次相遇。

[ðə; ði]['eldə(r)]['brʌðə(r)] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [kɔːt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ;
The elder brother rode to the king's court just as he had said he would ;
这 长老 兄弟 骑 到 这 国王的 法庭 只是 作为 他 有 说 他 会 ;

哥哥如约骑马前往国王的宫廷；

[ænd; ənd][æz; əz][taɪm] [went] [ɒn][hiː; hi][wʌn] [greɪt] ['ɒnə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv]
and as time went on he won great honor there and was made one of
和 作为 时间 去 在 他 韩元 伟大的 荣誉 那里 和 曾是 制成 一 的
[ðə; ði] [kɪŋz] ['kaʊnsləz] .
the king's counselors .
这 国王的 咨询师 .

随着时间的推移，他在那里赢得了极大的荣誉，并被任命为国王的顾问之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [bɪlt] [hɪm'self][ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] [ʃɒp] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]
And the younger brother built himself a blacksmith's shop by the side of a
和 这 年轻 兄弟 建造 他自己 一个 铁匠 店铺 经过 这 边 的 一个
[rəʊd][ænd; ənd] [wɜːkt] [ðeə(r)] ['merəli] [frɒm; frəm] ['ɜːli] [mɔːn] [tɪl] [ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒn] [æt; ət] [naɪt] .
road and worked there merrily from early morn till the stars shone at night .
路 和 工作 那里 兴高采烈地 从 早期的 早晨 直到 这 明星 闪耀 在 夜晚 .

弟弟在路边盖了一间铁匠铺，从清晨一直快乐地工作到夜幕降临，直到繁星闪烁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['maɪti] ['blæksmɪθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
He was called the Mighty Blacksmith because of his strength ,
他 曾是 称为 这 强大的 铁匠 因为 的 他的 力量 ,

他因力大无穷而被称作“大力铁匠”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['blæksmɪθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜːk]
and the Honest Blacksmith because he charged no more than his work
和 这 诚实的 铁匠 因为 他 带电 不 更多的 比 他的 工作
[wɒz; wəz] [wɜːθ] , [ænd; ənd]
was worth , and
曾是 值得 , 和

还有那位诚实的铁匠，因为他的收费只等于他工作的价值。

[ðə; ði] [-]
the [17]
这 [-]

[17]

['mɑːstə(r)] ['blæksmɪθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ]['ʌðə(r)] [smɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [kʊd; kəd] [ʃuː] [ə; eɪ] [hɔːs]
Master Blacksmith because no other smith in the countryside could shoe a horse
掌握 铁匠 因为 不 其他 史密斯 在 这 农村 可以 鞋 一个 马
[səʊ] [wel] [ænd; ənd] ['spiːdəli] [æz; əz][hiː; hi] .
so well and speedily as he .
所以 出色地 和 迅速地 作为 他 .

他是一位技艺精湛的铁匠，因为乡下没有其他铁匠能像他那样快速、出色地给马钉掌。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['enviəs] [ɒv; əv]['nəʊbədi] ,
And he was envious of nobody ,
和 他 曾是 羡慕 的 无人 ,

他从不嫉妒任何人。

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlweɪz] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz]['hæmə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm] :
for always as he worked his hammer seemed to sing to him :
为了 总是 作为 他 工作 他的 锤 似乎 到 唱歌 到 他 :

他工作时，锤子似乎总在对他歌唱：

" [klɪŋ] , [klæŋ] , [klɪŋ] !
" Cling , clang , cling !
" 黏着 , 铛 , 黏着 !

“叮当，叮当，叮当！”

[klɪŋ] , [klæŋ] , [klɪŋ] !
Cling , clang , cling !
黏着 , 铛 , 黏着 !

叮当，叮当，叮当！

[hiː; hi] [huː] [dʌz] [hɪz; ɪz]['veri] [best] ,
He who does his very best ,
他 WHO 做 他的 非常 最好的 ,

尽力而为的人

[ɪz][fɪt][tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Is fit to serve the king .
是 合身 到 服务 这 国王 .

适合侍奉国王。

" [naʊ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [njuːz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː]
" Now in those days news came to the king of the country where the two
" 现在 在 那些 天 消息 来了 到 这 国王 的 这 国家 在哪里 这 二
['brʌðəz] [lɪvd; 'laɪvd] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['kɪŋdəm] [hæd; həd] [meɪd] [θrets] [ə'genst]
brothers lived that the duke of the next kingdom had made threats against
兄弟 居住地 那 这 公爵 的 这 下一个 王国 有 制成 威胁 反对
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“当时，这两个兄弟居住的国家的国王收到消息，说邻国的公爵威胁要对他不利。”

[ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
and against his people ; and there was great excitement in the land .
和 反对 他的 人们 ; 和 那里 曾是 伟大的 激动 在 这 土地 .

他与自己的人民为敌；全国上下都沸腾了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['kaʊnsləz] ['wɒntɪd] [hɪm][tu:; tə]['gæðə(r)][hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] [mɑːtʃ]
Some of the king's counselors wanted him to gather his armies and march
一些 的 这 国王的 咨询师 通缉 他 到 收集 他的 军队 和 行进
[æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] [duːks] ['kɪŋdəm] .
at once into the duke's kingdom .
在 一次 进入 这 公爵的 王国 .

国王的一些顾问希望他集结军队，立即进军公爵的王国。

" [ɪf] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [meɪk] [wɔː(r)][ə'pɒn][hɪm] , [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [wɔː(r)][ə'pɒn][ˌjuː 'es] , " [ðeɪ] [sed] .
" If we do not make war upon him , he will make war upon us , " they said .
" 如果 我们 做 不是 制作 战争 之上 他 , 他 将要 制作 战争 之上 我们 , " 他们 说 .

他们说："如果我们不向他宣战，他就会向我们宣战。"

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['kaʊnsləz] [lʌvd] [pi:s] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ði:z] [wɒz; wəz]
But some of the king's counselors loved peace , and among these was
但 一些 的 这 国王的 咨询师 喜爱 和平 , 和 之中 这些 曾是
[ðə; ði]['eldə(r)]['brʌðə(r)] ,
the elder brother ,
这 长老 兄弟 ,

但国王的一些谋士喜爱和平，其中就包括国王的哥哥。

[ɪn] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [greɪt] [trʌst] . [-]
in whom the king had great trust . [18]
在 谁 这 国王 有 伟大的 相信 . [-]

国王非常信任他。[18]

" [let] [ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] [ju:; jʊ] , [raɪd][tu:; tə][ðə; ði] [duːks] ['kɑːs(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Let me , I pray you , ride to the duke's castle , " he said to the king ,
" 让 我 , 我 祈祷 你 , 骑 到 这 公爵的 城堡 , " 他 说 到 这 国王 ,

"请让我骑马去公爵的城堡,"他对国王说。

" [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [lɜːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [frend] [ɔː(r)][fəʊ] ,
" that we may learn from his own lips if he is friend or foe ,
" 那 我们 可能 学习 从 他的 自己的 嘴唇 如果 他 是 朋友 或者 敌人 ,

"这样我们就能从他亲口口声声说出来，他是朋友还是敌人。"

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɪz][təʊld] [ðæt] [ɪz][nɒt] [truː] ;
for much is told that is not true ;
为了 很多 是 讲述 那 是 不是 真的 ;

因为很多传言并非事实；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tu:; tə][end][wʌn] .
and it is easier to begin a fight than it is to end one .
和 它 是 更轻松 到 开始 一个 斗争 比 它 是 到 结尾 一 .

挑起争端比结束争端容易得多。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['eldə(r)]['brʌðə(r)] [sed] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm][gəʊ] .
" The king was well pleased with all the elder brother said , and bade him go .
" 这 国王 曾是 出色地 高兴 和 全部 这 长老 兄弟 说 , 和 巴德 他 去 .

国王对哥哥所说的一切都非常满意，便让他走了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [nuːn] [belz] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [ju:; jʊ][hæv; həv]
" But if by the peal of the noon bells on the day before Christmas you have
" 但 如果 经过 这 皮尔 的 这 中午 铃铛 在 这 天 前 圣诞节 你 有
['naɪðə(r)] [brɔːt] [nɔː(r)][sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] [wɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [djuːk] [tu:; tə][ˌem 'iː] ,
neither brought nor sent a message of good will from the duke to me ,
两者都不 带来 也不 发送 一个 信息 的 好的 将要 从 这 公爵 到 我 ,

"但是，如果在圣诞节前一天的正午钟声响起时，你既没有带来也没有送来公爵给我的友好问候，

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðəʊz] [huː] [wɒnt] [wɔː(r)][hæv; həv][ðeə(r)] [wei] , " [hi:; hi] [sed] ,
then shall those who want war have their way , " he said ,
然后 将 那些 WHO 想 战争 有 他们的 方式 , " 他 说 ,

"那么那些想要发动战争的人就会得逞,"他说。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði]['eldə(r)]['brʌðə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] .
and with this the elder brother had to be content .
和 和 这 这 长老 兄弟 有 到 是 内容 .

哥哥也只能接受这个结果了。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hiː; hi][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [duːks] ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Day and night he rode to the duke's castle , and day and night ,
天 和 夜晚 他 骑 到 这 公爵的 城堡 , 和 天 和 夜晚 ,

他日夜骑马前往公爵的城堡，日夜如此。

[wen] [hɪz; ɪz] ['erənd] [wɒz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] [ə'gen] .
when his errand was done , he hastened home again .
什么时候 他的 差事 曾是 完毕 , 他 加快 家 再次 .

办完事后，他便匆匆赶回家了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [hæd; həd] [bləʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði][saɪn] -
But the way was long and a strong wind had blown away the sign -
但 这 方式 曾是 长的 和 一个 强的 风 有 吹 离开 这 符号 -
[pəʊsts] [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] ['trævələz] ,
posts which guided travelers ,
帖子 哪个 引导 旅行者 ,

但是路途遥远，强风吹走了指引旅客的路标。

[səʊ] ,
so ,
所以 ,

所以，

[ðəʊ] [hiː; hi] [stɒpt] ['naɪðə(r)][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][bed][ɔː(r)] [iːt] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ðə; ði] [həʊl]
though he stopped neither to sleep in a bed or eat at a table the whole
尽管 他 停止 两者都不 到 睡觉 在 一个 床 或者 吃 在 一个 桌子 这 所有的
['dʒɜːni] [θruː] ,
journey through ,
旅行 通过 ,

虽然他在整个旅途中既没有停下来睡在床上，也没有停下来在桌子旁吃饭，

[ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [faʊnd] [hɪm] [stɪl] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz]
the early hours of the day before Christmas found him still far from the king's
这 早期的 小时 的 这 天 前 圣诞节 成立 他 仍然 远的 从 这 国王的
['pæləs] . [-]
palace . [19]
宫殿 . [-]

圣诞节前一天的凌晨，他仍然离国王的宫殿很远。[19]

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] , [ɪn][ðə; ði] [l'əʊnliəst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] , [ðə; ði] [gʊd]
And to make matters worse , in the loneliest part of the road , the good
和 到 制作 事情 更糟 , 在 这 最孤独的 部分 的 这 路 , 这 好的
[hɔːs] ,
horse ,
马 ,

更糟糕的是，在这条路最偏僻的地方，那匹好马……

[ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm][səʊ] [wel] , [lɒst] [ə; eɪ] [ʃuː] .
that had carried him so well , lost a shoe .
那 有 携带 他 所以 出色地 , 丢失的 一个 鞋 .

他一直穿着那件很合脚的鞋子，丢了一只鞋。

" [ə'læk] [ænd; ənd][ə'læs] !
" Alack and alas !
" 呜呼 和 唉 !

“唉！”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv][ə; eɪ][neɪl]

for the want of a nail

为了 这 想 的 一个 指甲

因为缺少一根钉子

[ðə; ði] ['hɔːsʃuː] [ɪz] [lɒst] ; [ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [hɔːs] [wɪl] [feɪl]

The horseshoe is lost ; and my good horse will fail

这 马蹄铁 是 丢失的 ; 和 我的 好的 马 将要 失败

马蹄铁丢了；我的好马要出事了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃuː] ; [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt]

For the want of the shoe ; and I shall be late

为了 这 想 的 这 鞋 ; 和 我 将 是 晚的

因为缺少鞋子，我将迟到。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːd] ; [ænd; ənd][maɪ] ['mesɪdʒ] [mʌst; məst] [weɪt]

For want of a steed ; and my message must wait

为了 想 的 一个 骏马 ; 和 我的 信息 必须 等待

因为没有马匹，我的信息只能等待。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beərə(r)] ; [ænd; ənd][wəʊ][ɪz]['aʊə(r)] [plaɪt] ,

For want of a bearer ; and woe is our plight ,

为了 想 的 一个 持有人 ; 和 悲哀 是 我们的 困境 ,

因为无人搬运；我们真是悲惨！

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] [kɪŋ] [niːdz] [mʌst; məst] [faɪt] ! " [[wʌn]]

For want of the message the king needs must fight ! " [1]

为了 想 的 这 信息 这 国王 需求 必须 斗争 ! " [1]

因为缺少国王所需的信息，所以他必须战斗！[1]

[kraɪd][ðə; ði]['eldə(r)]['brʌðə(r)] [ðen] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd]

cried the elder brother then ; and he bowed his head upon his saddle and

哭 这 长老 兄弟 然后 ; 和 他 鞠躬 他的 头 之上 他的 鞍 和

[wept] ,

wept ,

哭泣 ,

哥哥喊道；他低下头趴在马鞍上哭泣。

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [help] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

for where to turn for help he did not know .

为了 在哪里 到 转动 为了 帮助 他 做过 不是 知道 .

他不知道该向谁求助。

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd][nɒt] [jet] ['rɪz(ə)n][ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['trævələ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

The sun had not yet risen and no other traveler was on the road ,

这 太阳 有 不是 然而 升起 和 不 其他 游客 曾是 在 这 路 ,

太阳还没升起，路上也没有其他旅人。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [θruː] [ðə; ði][dɪm] [lait] [ɒv; əv] [dɔːn] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔː(r)] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)]

nor could he see through the dim light of dawn a house or watch - tower

也不 可以 他 看 通过 这 暗淡 光 的 黎明 一个 房子 或者 手表 - 塔

[weə(r)] [hiː; hi] [mait] [ɑːsk][eɪd] .

where he might ask aid .

在哪里 他 可能 问 援助 .

在黎明微弱的光线下，他也看不见任何可以寻求帮助的房屋或瞭望塔。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wept][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]['dɪstənt] [saʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [s'wiːtər] [ðæn; ðən]['mjuːzɪk]

But as he wept he heard a distant sound that was sweeter than music

但 作为 他 哭泣 他 听到 一个 遥远 声音 那 曾是 更甜 比 音乐

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] :

to his ears :

到 他的 耳朵 :

但他哭泣时，听到远处传来一个声音，那声音比音乐还要悦耳动听：

" [klɪŋ] , [klæŋ] , [klɪŋ] !
" Cling , clang , cling !
" 黏着 , 铛 , 黏着 !

"叮当，叮当，叮当！"

[klɪŋ] , [klæŋ] , [klɪŋ] ! " [[wʌn]]
Cling , clang , cling ! " [1]
黏着 , 铛 , 黏着 ! " [1]

叮当，叮当，叮当！[1]

[ə'dæptɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] ['prɒvɜːb] , " [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [neɪl] , [ðə; ði] [ʃuː] [wɒz; wəz]
Adapted from the old proverb , " For want of a nail , the shoe was
改编 从 这 老的 谚语 , " 为了 想 的 一个 指甲 , 这 鞋 曾是
[lɒst] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]
lost , " etc . [20]
丢失的 , " ETC . [-]

改编自古老的谚语："少了一颗钉子，鞋子就丢了"等等。[20]

" ['əʊnli] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [pleɪz] [ðæt] [tjuːn] !
" Only a blacksmith plays that tune !
" 仅有的 一个 铁匠 演出 那 调 !

只有铁匠才会演奏那首曲子！

" [hiː; hi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɒn] ['dʒɔɪfəli] , ['kɔːlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] :
" he cried ; and he urged his horse on joyfully , calling as he went :
" 他 哭 ; 和 他 敦促 他的 马 在 欣喜地 , 呼叫 作为 他 去 :

他喊道；他欢快地催马向前，边走边喊：

" [smɪθ] , [smɪθ] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] ['kʌntri] [ænd; ənd] [kɪŋ] , [ʃuː] [maɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ʃuː] [hɪm]
" Smith , smith , if you love country and king , shoe my horse , and shoe him
" 史密斯 , 史密斯 , 如果 你 爱 国家 和 国王 , 鞋 我的 马 , 和 鞋 他
['spiːdəli] .
speedily .
迅速地 .

"史密斯，史密斯，如果你爱国家和国王，就快点给我的马钉上马掌吧。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spaɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rəʊdsaɪd] ['smɪði] ['gleərɪŋ] [aʊt]
" It was not long before he spied the fire of a roadside smithy glaring out
" 它 曾是 不是 长的 前 他 间谍 这 火 的 一个 路边 铁匠铺 刺眼 出去
[ə'pɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [red] [aɪ] ,
upon him like a great red eye ,
之上 他 喜欢 一个 伟大的 红色的 眼睛 ,

没过多久，他就看到路边铁匠铺的火焰像一只巨大的红眼睛一样盯着他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [smɪθ] ['redi]
and when he reached the door of the shop he found the smith ready
和 什么时候 他 达到 这 门 的 这 店铺 他 成立 这 史密斯 准备好
[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] .
and waiting for his task .
和 等待 为了 他的 任务 .

当他走到店铺门口时，发现铁匠已经准备就绪，等着开始他的工作了。

[klɪŋ] , [klæŋ] , [klɪŋ] !
Cling , clang , cling !
黏着 , 铛 , 黏着 !

叮当，叮当，叮当！

[haʊ] [ðə; ði] ['aɪən] [ræŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [strəʊk] !
How the iron rang beneath his mighty stroke !
如何 这 铁 响铃 下面 他的 强大的 中风 !

铁器在他强劲的一击下发出清脆的响声！

[ænd; ənd] [klɪŋ] , [klæŋ] , [klɪŋ] , [haʊ] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [sæŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃuː] [wɒz; wəz] ['paʊndɪd]
And cling , clang , cling , how the hammer sang as the shoe was pounded
和 黏着 , 铛 , 黏着 , 如何 这 锤 唱 作为 这 鞋 曾是 猛击
['ɪntuː] [ʃeɪp] !
into shape !
进入 形状 !

叮当、哐当、哐当，锤子敲打鞋子，发出叮叮当当的声音！

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ʃɒd] ,
By the time the sun was over the hill the horse was shod ,
经过 这 时间 这 太阳 曾是 超过 这 爬坡道 这 马 曾是 鞋子 ,

当太阳落山的时候，马已经钉好了马掌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪdə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [ə'gen] .
and the rider was in his saddle again .
和 这 骑士 曾是 在 他的 鞍 再次 .

于是，骑手重新坐上了马鞍。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
But the blacksmith would take no money for his work .
但 这 铁匠 会 拿 不 钱 为了 他的 工作 .

但这位铁匠分文不取。

" [tuː; tə] [sɜːv] [maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [peɪ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ;
" To serve my country and the king is pay enough for me , " he said ;
" 到 服务 我的 国家 和 这 国王 是 支付 足够的 为了 我 , " 他 说 ;

"为我的国家和国王效力对我来说就是最好的报酬，"他说；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['kaʊnsələ(r)] [ɪn] [ðə; ði]
and he stood up straight and tall and looked the king's counselor in the
和 他 站立 向上 直的 和 高的 和 看起来 这 国王的 顾问 在 这
[aɪz] . [-]
eyes . [21]
眼睛 . [-]

他挺直身子，昂首挺胸地看着国王的顾问。[21]

[ænd; ənd] [ləʊ] ! [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] [fel] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,
And lo ! and behold , as the morning light fell on their faces ,
和 洛 ! 和 看哪 , 作为 这 早晨 光 跌倒 在 他们的 面孔 ,

瞧！当晨光洒在他们的脸上时，

[iːtʃ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
each saw that the other was his brother .
每个 锯 那 这 其他 曾是 他的 兄弟 .

他们都认出对方是自己的兄弟。

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] , " [ænd; ənd] " [gɒd] [spiːd] [juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] ,
" God bless you , brother , " and " God speed you , brother ,
" 上帝 保佑 你 , 兄弟 , " 和 " 上帝 速度 你 , 兄弟 ,

"上帝保佑你，兄弟。"和"上帝一路顺风，兄弟。"

" [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ,
" was all that they had time to say ,
" 曾是 全部 那 他们 有 时间 到 说 ,

他们来得及说的就只有这些了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [lʌv] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɔːm] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] .
but that was enough to show that love was still warm in their hearts .
但 那 曾是 足够的 到 展示 那 爱 曾是 仍然 温暖的 在 他们的 心 .

但这足以表明他们心中依然充满爱意。

[ðen] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,
Then away , and away , and away ,
然后 离开 , 和 离开 , 和 离开 ,

然后渐渐远去，渐渐远去，渐渐远去，

[θruː] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [djuː] [rəʊd] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] — [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)]
through the sun and the dew rode the elder brother — away and away over
通过 这 太阳 和 这 露 骑 这 长老 兄弟 — 离开 和 离开 超过
[hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] .
hill and dale toward the king's palace .
爬坡道 和 戴尔 朝向 这 国王的 宫殿 .

哥哥乘着烈日和露水，越过山丘和山谷，一路向着国王的宫殿飞去。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsləz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,
The king and his counselors were watching and waiting there ,
这 国王 和 他的 咨询师 是 观看 和 等待 那里 ,

国王和他的大臣们在那里守望等候。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [klaɪmd] [haɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] , [ðəʊz] [huː]
and as the sun climbed high and the message did not come , those who
和 作为 这 太阳 攀登 高的 和 这 信息 做过 不是 来 , 那些 WHO
['wɒntɪd] [wɔː(r)] [sed] :
wanted war said :
通缉 战争 说 :

当太阳高悬，消息却迟迟没有传来时，那些想要发动战争的人说道：

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nɒt] ['sæd(ə)l] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ʌp] ['aʊə(r)] [men] ? "
" Shall we not saddle our horses , and call up our men ? "
" 将 我们 不是 鞍 我们的 马匹 , 和 称呼 向上 我们的 男人 ? "

"我们难道不应该备好马匹，召集我们的士兵吗？"

" [ðə; ði] [belz] [ɪn] [ðə; ði] ['stiːpl] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [nuːn] , " [sed] [ðə; ði] [piːs] -
" The bells in the steeple have yet to ring for noon , " said the peace -
" 这 铃铛 在 这 尖顶 有 然而 到 戒指 为了 中午 , " 说 这 和平 -
['lʌvəz] ;
lovers ;
恋人 ;

"教堂尖顶上的钟声还没有响起，那是中午的钟声，"爱好和平的人们说道；

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [dʌst] [ɒn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪweɪ] . "
" and we see a dust on the king's highway . "
" 和 我们 看 一个 灰尘 在 这 国王的 公路 . "

"我们看到国王大道上尘土飞扬。"

" [dʌst] [flaɪz] [bɪ'fɔː(r)] [wɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] ,
" Dust flies before wind , " said the warriors ,
" 灰尘 苍蝇 前 风 , " 说 这 战士 ,

"风吹起尘土来，"战士们说道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laikliə] [ðæt] ['aʊə(r)] ['mesɪndʒə(r)] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [duːks] ['prɪz(ə)n] [ðæn; ðən] [raɪdz] [ɒn]
" and it is likelier that our messenger lies in the duke's prison than rides on
" 和 它 是 更有可能 那 我们的 信使 谎言 在 这 公爵的 监狱 比 骑行 在
[ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪweɪ] . " [-]
the king's highway . " [22]
这 国王的 公路 . " [-]

"我们的信使更有可能躺在公爵的监狱里，而不是在国王的大道上。"[22]

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [huːf] .
But with the dust came the sound of flying hoofs .
但 和 这 灰尘 来了 这 声音 的 飞行 蹄子 .

但尘土飞扬的同时，也传来马蹄飞扬的声音。

[fɑːstə(r)] , [fɑːstə(r)] , [fɑːstə(r)] , [ðeɪ] [keɪm] .
Faster , faster , faster , they came .
快点 , 快点 , 快点 , 他们 来了 .

他们来得更快，更快，更快。

[wen] [ðə; ði][fɜːst] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nuːn] ['aʊə(r)] [piːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] [ðə; ði]
When the first stroke of the noon hour pealed from the church steeple the
什么时候 这 第一的 中风 的 这 中午 小时 剥皮 从 这 教会 尖顶 这
[kɪŋz] ['mesɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] ,
king's messenger was in sight ,
国王的 信使 曾是 在 视线 ,

当教堂尖顶响起正午的第一声钟响时，国王的使者已经出现在视野中。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [bel] [hæd; həd][nɒt] [rʌŋ] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] [tuː; tə]
and the last bell had not rung when he stood before the palace gate to
和 这 最后的 钟 有 不是 梯子 什么时候 他 站立 前 这 宫殿 门 到
[dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [duːks] ['mesɪdʒ] :
deliver the duke's message :
递送 这 公爵的 信息 :

当他站在宫门前传达公爵的信息时，最后一声钟声尚未响起：

" [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːz] ;
" Peace and good will to you and yours ;
" 和平 和 好的 将要 到 你 和 你的 ;

愿你和你的家人平安喜乐；

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] .
And to all a Merry Christmas .
和 到 全部 一个 欢乐 圣诞节 .

祝大家圣诞快乐。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [faɪn] [rəʊbz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gəʊldən] [tʃeɪn] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt]
" Then the king sent for fine robes and a golden chain to be brought
" 然后 这 国王 发送 为了 美好的 长袍 和 一个 金的 链 到 是 带来
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eldə(r)]['brʌðə(r)] ,
for the elder brother ,
为了 这 长老 兄弟 ,

于是国王派人去取华丽的袍子和金链子，送给哥哥。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and put a purse of gold in his hand ,
和 放 一个 钱包 的 金子 在 他的 手 ,

然后把一个金袋放在他手里，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
for he was well pleased with what he had done .
为了 他 曾是 出色地 高兴 和 什么 他 有 完毕 .

因为他对自己所做的一切非常满意。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eldə(r)]['brʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] [ə'ləʊn] .
But the elder brother would have none of these things for himself alone .
但 这 长老 兄弟 会 有 没有任何 的 这些 事物 为了 他自己 独自的 .

但哥哥并不想把这些东西全部据为己有。

" [traɪ][æz; əz][ai] [wʊd] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [feɪld] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
" Try as I would , I must have failed had it not been for my
" 尝试 作为 我 会 , 我 必须 有 失败的 有 它 不是 到过 为了 我的
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

“即便我竭尽全力，要不是我哥哥，我肯定也会失败。”

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [hu:] [ʃɒd] [maɪ] [hɔ:s] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] - [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] ;
the blacksmith , who shod my horse on the road to - day , " he said ;
这 铁匠 , WHO 鞋子 我的 马 在 这 路 到 - 天 , " 他 说 ;

"是今天在路上给我马钉掌的铁匠，"他说；

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
" and , if it please your majesty ,
" 和 , 如果 它 请 你的 威严 ,

"陛下，如果这能让陛下满意的话，

[hɑ:f][ɒv; əv][ɔ:l][ju:; jʊ] [gɪv] [tu:; tə][ˌem 'i:][ai] [wɪl] [gɪv] [tu:; tə][hɪm] . " [-]
half of all you give to me I will give to him . " [23]
一半 的 全部 你 给 到 我 我 将要 给 到 他 . " [-]

你给我的一切，我都会给他一半。[23]

" [tu:] [gʊd] ['sɜ:vənts] [ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Two good servants are better than one , " said the king ,
" 二 好的 仆人 是 更好的 比 一 , " 说 这 国王 ,

国王说："两个好仆人胜过一个。"

[ænd; ənd][hi:; hi][sent][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [θæŋk] [hɪm]['ɔ:lsəʊ] .
and he sent for the younger brother that he might thank him also .
和 他 发送 为了 这 年轻 兄弟 那 他 可能 感谢 他 还 .

他还派人去把弟弟叫来，以便向他道谢。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] ['brʌðəz] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊðd] [ə'laɪk][ænd; ənd] [fi:st] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [i:tʃ]
Then the two brothers were clothed alike and feasted alike , and each
然后 这 二 兄弟 是 穿着衣服 同样 和 盛宴 同样 , 和 每个
[hæd; həd][ə; eɪ] [pɜ:s] [ɒv; əv][gəʊld] ;
had a purse of gold ;
有 一个 钱包 的 金子 ;

于是，两兄弟穿一样的衣服，吃一样的宴席，每人都有一袋金子；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [wʌn][wɒz; wəz] [preɪzd] , [səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and whenever one was praised , so was the other .
和 每当 一 曾是 赞扬 , 所以 曾是 这 其他 .

当其中一人受到表扬时，另一人也会受到表扬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] , [i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:k] , [ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]
And they lived happily , each in his own work , all the days of their lives
和 他们 居住地 快乐地 , 每个 在 他的 自己的 工作 , 全部 这 天 的 他们的 生活
. [-]
. [24]
. [-]

他们各自从事自己的工作，过着幸福的生活，直到生命的尽头。[24]

[ðə; ði][dʒɑ:(r)][ɒv; əv] ['rəʊzməri]
THE JAR OF ROSEMARY
这 罐 的 迷迭香

迷迭香罐

[hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪns] [hu:z] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [kwi:n] , [wɒz; wəz] [sɪk] .
here was once a little prince whose mother , the queen , was sick .
这里 曾是 一次 一个 小的 王子 谁 母亲 , 这 女王 , 曾是 生病的 .

从前有个小王子，他的母亲，也就是王后，生病了。

[ɔ:l] ['sʌmə(r)] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn][bed] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [kept] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ;
All summer she lay in bed , and everything was kept quiet in the palace ;
全部 夏天 她 躺 在 床 , 和 一切 曾是 保留 安静的 在 这 宫殿 ;

整个夏天她都卧床不起，宫里一片寂静；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['betə(r)] .
but when the autumn came she grew better .
但 什么时候 这 秋天 来了 她 生长 更好的 .

但秋天到来后，她的病情有所好转。

['evri] [deɪ] [brɔːt] ['kʌlə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] ,
Every day brought color to her cheeks , and strength to her limbs ,
每一个 天 带来 颜色 到 她 脸颊 , 和 力量 到 她 四肢 ,

每一天都让她的脸颊泛起红晕，四肢变得强壮有力。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm]
and by and by the little prince was allowed to go into her room
和 经过 和 经过 这 小的 王子 曾是 允许 到 去 进入 她 房间
[ænd; ənd][stænd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][bed][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and stand beside her bed to talk to her .
和 站立 旁 她 床 到 讲话 到 她 .

后来，小王子被允许进入她的房间，站在她的床边和她说话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][ɒv; əv] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
He was very glad of this for he wanted to ask her what she
他 曾是 非常 高兴的 的 这 为了 他 通缉 到 问 她 什么 她
[wʊd] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ;
would like for a Christmas present ;
会 喜欢 为了 一个 圣诞节 展示 ;

他对此非常高兴，因为他想问问她想要什么圣诞礼物；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'genst]
and as soon as he had kissed her , and laid his cheek against
和 作为 很快 作为 他 有 亲吻 她 , 和 铺设 他的 脸颊 反对
[hɜːz] ,
hers ,
她的 ,

他吻了她，脸颊贴着她的脸颊后，

[hiː; hi] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
he whispered his question in her ear .
他 低声说道 他的 问题 在 她 耳朵 .

他凑到她耳边，低声问出了这个问题。

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ? " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
" What should I like for a Christmas present ? " said the queen .
" 什么 应该 我 喜欢 为了 一个 圣诞节 展示 ? " 说 这 女王 .

"我应该喜欢什么圣诞礼物呢？"女王问道。

" [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌg] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] ;
" A smile and a kiss and a hug around the neck ;
" 一个 微笑 和 一个 吻 和 一个 拥抱 大约 这 脖子 ;

"一个微笑，一个吻，一个搂着脖子的拥抱；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dɪərɪst] [gɪfts] [ai] [nəʊ] . " [-]
these are the dearest gifts I know . " [25]
这些 是 这 亲爱的 礼物 我 知道 . " [-]

这些是我所知的最珍贵的礼物。[25]

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] .
But the prince was not satisfied with this answer .
但 这 王子 曾是 不是 使满意 和 这 回答 .

但王子对这个答案并不满意。

" [smaɪlz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [hʌgz] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['evri] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] , "
" Smiles and kisses and hugs you can have every day , " he said , "
" 微笑 和 吻 和 拥抱 你 能 有 每一个 天 , " 他 说 , "
[bʌt; bət] [θɪŋk] , ['mʌðə(r)] , [θɪŋk] ,
but think , mother , think ,
但 思考 , 母亲 , 思考 ,

"微笑、亲吻和拥抱你可以每天都拥有,"他说,"但是想想,妈妈,想想,

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tʃuːz] [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [məʊst][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ]
if you could choose the thing you wanted most in all the world what would you
如果 你 可以 选择 这 事物 你 通缉 最多 在 全部 这 世界 什么 会 你
[teɪk] ?
take ?
拿 ?

如果让你选择世界上你最想要的东西,你会选择什么?

" [səʊ][ðə; ði] [kwiːn] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] :
" So the queen thought and thought , and at last she said :
" 所以 这 女王 想法 和 想法 , 和 在 最后的 她 说 :

于是女王想了又想,最后说道:

" [ɪf] [ai] [mait] [teɪk] [maɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ai] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɑː(r)][ɒv; əv] ['rəʊzməri]
" If I might take my choice of all the world I believe a little jar of rosemary
" 如果 我 可能 拿 我的 选择 的 全部 这 世界 我 相信 一个 小的 罐 的 迷迭香
[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [bluːmd] [ɪn][maɪ] ['mʌðərz] ['wɪndəʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wʊd]
like that which bloomed in my mother's window when I was a little girl would
喜欢 那 哪个 盛开 在 我的 母亲的 窗户 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 会
[pliːz] [ˌem 'iː]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
please me better than anything else .
请 我 更好的 比 任何事物 别的 .

"如果让我从全世界中挑选,我相信一小罐像我小时候母亲窗台上盛开的那种迷迭香,会比任何东西都更让我高兴。"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] ,
" The little prince was delighted to hear this ,
" 这 小的 王子 曾是 高兴极了 到 听到 这 ,

小王子听到这话很高兴。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [ruːm] [hiː; hi][sent][ə; eɪ]
and as soon as he had gone out of the queen's room he sent a
和 作为 很快 作为 他 有 已消失 出去 的 这 女王的 房间 他 发送 一个
['sɜːvənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] ['griːnhaʊsˌhaʊzɪz][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rəʊzməri] [plɑːnt] .
servant to his father's greenhouses to inquire for a rosemary plant .
仆人 到 他的 父亲的 温室 到 查询 为了 一个 迷迭香 植物 .

他一离开王后的房间,就派仆人到他父亲的温室里去询问有没有迷迭香植株。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːvənt] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [njuːz] .
But the servant came back with disappointing news .
但 这 仆人 来了 后退 和 令人失望 消息 .

但仆人带回了令人失望的消息。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kɑː'neɪʃn] [pɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['griːnhaʊsˌhaʊzɪz] , [ænd; ənd]['rəʊzɪz] [wɪð] ['gəʊldən]
There were carnation pinks in the king's greenhouses , and roses with golden
那里 是 康乃馨 粉色 在 这 国王的 温室 , 和 玫瑰 和 金的
[hɑːts] ,
hearts ,
心 ,

国王的温室里有康乃馨和金心玫瑰。

[ænd; ənd] ['lʌvli] ['lɪliz] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['rəʊzməri] .
and lovely lilies ; but there was no rosemary .
和 迷人的 百合花 ; 但 那里 曾是 不 迷迭香 .

还有美丽的百合花;但是没有迷迭香。

['rəʊzməri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [-]
Rosemary was a common [26]
迷迭香 曾是 一个 常见的 [-]

迷迭香是一种常见的[26]

[hɜːb] [ænd; ənd] [gruː] , ['məʊstli] , [ɪn] ['kʌntri] ['gaːdnz] , [səʊ][ðə; ði] [kɪŋz] ['gɑːdnəz] [sed] .
herb and grew , mostly , in country gardens , so the king's gardeners said .
草本植物 和 生长 , 大多 , 在 国家 花园 , 所以 这 国王的 园丁 说 .

据国王的园丁说，这种草药主要生长在乡村花园里。

" [ðen] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] .
" Then go into the country for it , " said the little prince .
" 然后 去 进入 这 国家 为了 它 , " 说 这 小的 王子 .

"那就去乡下找吧,"小王子说。

" [nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] , [maɪ]['mʌðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" No matter where it grows , my mother must have it for a
" 不 事情 在哪里 它 生长 , 我的 母亲 必须 有 它 为了 一个
['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .
Christmas present .
圣诞节 展示 .

"无论它生长在哪里，我妈妈都必须把它作为圣诞礼物送给我。"

" [səʊ] ['mesndʒər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [hɪə(r)] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [tuː; tə] [siːk]
" So messengers went into the country here , there , and everywhere to seek
" 所以 信使 去 进入 这 国家 这里 , 那里 , 和 到处 到 寻找
[ðə; ði][plɑːnt] ,
the plant ,
这 植物 ,

于是，使者们到各地去寻找这种植物。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['rəʊzməri] ,
but each one came back with the same story to tell ; there was rosemary ,
但 每个 一 来了 后退 和 这 相同的 故事 到 告诉 ; 那里 曾是 迷迭香 ,

但每个人回来讲述的故事都一样：有迷迭香,

[ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
enough and to spare , in the spring ,
足够的 和 到 空闲的 , 在 这 春天 ,

春天的时候，绰绰有余。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frɒst] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [griːn] [sprɪg]
but the frost had been in the country and there was not a green sprig
但 这 霜 有 到过 在 这 国家 和 那里 曾是 不是 一个 绿色的 枝
[left] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .
left to bring to the little prince for his mother's Christmas present .
左边 到 带来 到 这 小的 王子 为了 他的 母亲的 圣诞节 展示 .

但是，霜冻已经席卷全国，没有留下一枝绿枝可以送给小王子作为他母亲的圣诞礼物。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] , [haʊ'evə(r)] , [njuːz] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ðæt] ['rəʊzməri] [hæd; həd] [biːn]
Two days before Christmas , however , news was brought that rosemary had been
二 天 前 圣诞节 , 然而 , 消息 曾是 带来 那 迷迭香 有 到过
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

然而，圣诞节前两天，传来消息说迷迭香被找到了。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [griːn] [plɑːnt] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dʒɑː(r)] ,
a lovely green plant growing in a jar ,
一个 迷人的 绿色的 植物 生长 在 一个 罐 ,

一株生长在罐子里的可爱绿色植物,

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sɪti] [weə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] [lɪvd; 'laɪvd] .

right in the very city where the prince himself lived .

正确的 在 这 非常 城市 在哪里 这 王子 他自己 居住地 .

就在王子居住的城市里。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [hiː; hi] .

" But where is it ? " said he .

" 但 在哪里 是 它 ? " 说 他 .

“可是它在哪里呢？”他问道。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] ?

" Why have you not brought it with you ?

" 为什么 有 你 不是 带来 它 和 你 ?

你为什么没把它带来?

[gəʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] . "

Go and get it at once . "

去 和 得到 它 在 一次 . "

立刻去拿。

" [wel] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [-]

" Well , as for that , " said the servant who had found [27]

" 出色地 , 作为 为了 那 , " 说 这 仆人 WHO 有 成立 [-]

“至于那件事,”发现[27]的仆人说道

[ðə; ði][plɑːnt] , " [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

the plant , " there is a little difficulty .

这 植物 , " 那里 是 一个 小的 困难 .

植物，“有点困难。”

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['rəʊzməri] [bi'lɒŋz] [dɪd][nɒt][wɒnt][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]

The old woman to whom the rosemary belongs did not want to sell it even

这 老的 女士 到 谁 这 迷迭香 属于 做过 不是 想 到 卖 它 甚至

[ðəʊ] [ai] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

though I offered her a handful of silver for it . "

尽管 我 提供 她 一个 少数 的 银 为了 它 . "

那位拥有这株迷迭香的老妇人不愿意卖掉它，即使我给了她一把银子。

" [ðen] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv][gəʊld] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] .

" Then give her a purse of gold , " said the little prince .

" 然后 给 她 一个 钱包 的 金子 , " 说 这 小的 王子 .

“那就给她一袋金子吧,”小王子说。

[səʊ][ə; eɪ] [pɜːs] [fɪld] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][həʊld][ə'nʌðə(r)] [piːs] [wɒz; wəz]

So a purse filled so full of gold that it could not hold another piece was

所以 一个 钱包 已填 所以 满的 的 金子 那 它 可以 不是 抓住 其他 片 曾是

['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] ;

taken to the old woman ;

已采取 到 这 老的 女士 ;

于是，人们把一个装满金子的钱包拿给老妇人，这个钱包已经装不下任何金子了；

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk] .

but presently it was brought back .

但 目前 它 曾是 带来 后退 .

但现在它又被恢复了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [sel] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊzməri] ; [nəʊ] , [nɒt]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv][gəʊld] .

She would not sell her rosemary ; no , not even for a purse of gold .

她 会 不是 卖 她 迷迭香 ; 不 , 不是 甚至 为了 一个 钱包 的 金子 .

她不会卖掉她的迷迭香；不，即使给她一大袋金子也不行。

" [pə'hæps] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['haɪnəs] [wʊd] [gəʊ] [jɔː'self] [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [maɪt]
" Perhaps if your little highness would go yourself and ask her , she might
" 也许 如果 你的 小的 高度 会 去 你自己 和 问 她 , 她 可能
[tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
change her mind ,
改变 她 头脑 ,

"或许，如果您的小公主亲自去问问她，她可能会改变主意。"

" [sed] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [nɜːs] .
" said the prince's nurse .
" 说 这 王子的 护士 .

"王子的护士说道。"

[səʊ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ][sɪks] [waɪt] ['hɔːsɪz] [wɒz; wəz] [brɔːt] ,
So the royal carriage drawn by six white horses was brought ,
所以 这 皇家 运输 绘制 经过 六 白色的 马匹 曾是 带来 ,

于是，由六匹白马拉着的皇家马车被带来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [rəʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [haʊs]
and the little prince and his servants rode away to the old woman's house
和 这 小的 王子 和 他的 仆人 骑 离开 到 这 老的 女性的 房子
,
,
,

于是小王子和他的仆人们骑马去了老妇人的家。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [spaɪd][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [plɑːnt][ɪn]
and when they got there the first thing they spied was the little green plant in
和 什么时候 他们 得到 那里 这 第一的 事物 他们 间谍 曾是 这 小的 绿色的 植物 在
[ə; eɪ][dʒɑː(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] ['wɪndəʊ] .
a jar standing in the old woman's window .
一个 罐 常设 在 这 老的 女性的 窗户 .

他们到达那里后，首先映入眼帘的是放在老妇人窗台上一个装在罐子里的小绿植物。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [hɜː'self] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː]
The old woman , herself , came to the door , and she was glad to see
这 老的 女士 , 她自己 , 来了 到 这 门 , 和 她 曾是 高兴的 到 看
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] .
the little prince .
这 小的 王子 .

老妇人亲自来到门口，见到小王子非常高兴。

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][ɪn] , [-]
She invited him in , [28]
她 受邀 他 在 , [-]

她邀请他进来[28]

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [wɔːm] [hɪz; ɪz][hændz][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
and bade him warm his hands by the fire ,
和 巴德 他 温暖的 他的 双手 经过 这 火 ,

于是吩咐他到火边暖暖手。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['kʊki] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kʌbəd] [tuː; tə] [iːt] .
and gave him a cooky from her cupboard to eat .
和 给予 他 一个 饼干 从 她 橱柜 到 吃 .

她从橱柜里拿出一块饼干给他吃。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] [nəʊ]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪns] ,
She had a little grandson no older than the prince ,
她 有 一个 小的 孙子 不 老 比 这 王子 ,

她有个小孙子，年纪和王子差不多大。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [rʌn] [ə'baʊt][ænd; ənd] [pleɪ] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .

but he was sick and could not run about and play like other children .

但 他 曾是 生病的 和 可以 不是 跑步 关于 和 玩 喜欢 其他 孩子们 .

但他生病了，不能像其他孩子一样跑来跑去玩耍。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ,

He lay in a little white bed in the old woman's room , and the little prince ,

他 躺 在 一个 小的 白色的 床 在 这 老的 女性的 房间 , 和 这 小的 王子 ,

他躺在老妇人房间里的一张白色小床上，小王子

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n][ðə; ði] ['kʊki] , [spəʊk][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pleɪθɪŋ] ,

after he had eaten the cooky , spoke to him , and took out his favorite plaything ,

后 他 有 吃 这 饼干 , 辐 到 他 , 和 采取 出去 他的 最喜欢的 玩物 ,

他吃完饼干后，跟他说话，然后拿出他最喜欢的玩具。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

which he always carried in his pocket , and showed it to him .

哪个 他 总是 携带 在 他的 口袋 , 和 显示 它 到 他 .

他一直把那东西放在口袋里，并拿给他看。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['feɪvərɪt] ['pleɪθɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɔːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][laɪk][nəʊ]['ʌðə(r)][bɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [meɪd] .

The prince's favorite plaything was a ball which was like no other ball that had ever been made .

这 王子的 最喜欢的 玩物 曾是 一个 球 哪个 曾是 喜欢 不 其他 球 那 有 曾经 到过 制成 .

王子最喜欢的玩具是一个球，这个球与以往任何球都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wəʊv(ə)n][ɒv; əv]['mædʒɪk] [stʌf] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [æz; əz] ['spɑːklɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] ,

It was woven of magic stuff as bright as the sunlight , as sparkling as the starlight ,

它 曾是 编织 的 魔法 东西 作为 明亮的 作为 这 阳光 , 作为 闪闪发光 作为 这 星光 ,

它由神奇的材料编织而成，像阳光一样明亮，像星光一样闪耀。

[ænd; ənd][æz; əz]['gəʊldən][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [æt; ət] ['hɑːvɪst] [taɪm] .

and as golden as the moon at harvest time .

和 作为 金的 作为 这 月亮 在 收成 时间 .

像丰收时节的月亮一样金黄。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

And when the little prince threw it into the air ,

和 什么时候 这 小的 王子 扔 它 进入 这 空气 ,

当小王子把它抛向空中时，

[ɔː(r)] [baʊnst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɔː(r)] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [laɪk][ə; eɪ] [tʃaɪm] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [belz] .

or bounced it on the floor or turned it in his hands it rang like a chime of silver bells .

或者 弹跳 它 在 这 地面 或者 转向 它 在 他的 双手 它 响铃 喜欢 一个 钟声 的 银 铃铛 .

他把它摔在地上，或者在手里转动，它发出像银铃一样的叮当声。

[ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] [lɑːft] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

The sick child laughed to hear it , and held out his hands for it ,

这 生病的 孩子 笑了 到 听到 它 , 和 握住 出去 他的 双手 为了 它 ,

生病的孩子听到这话笑了，伸出手去接。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [let] [hɪm] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [pliːzd] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] . [-]
and the prince let him hold it , which pleased the grandmother as much as the child . [29]
和 这 王子 让 他 抓住 它 ， 哪个 高兴 这 祖母 作为 很多 作为 这 孩子 . [-]

王子让他拿着它，这让祖母和孩子都很高兴。[29]

[bʌt; bət] [pliːzd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [sel] [ðə; ði] ['rəʊzməri] .
But pleased though she was she would not sell the rosemary .
但 高兴 尽管 她 曾是 她 会 不是 卖 这 迷迭香 .

虽然她很高兴，但她不会卖掉这株迷迭香。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['grændˌsʌnz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
She had brought it from the home where she had lived when her little grandson's father was a boy ,
她 有 带来 它 从 这 家 在哪里 她 有 居住地 什么时候 她 小的 孙子的 父亲 曾是 一个 男生 ，

她把它从她小孙子的父亲小时候居住的房子里带来了。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .
she said , and she hoped to keep it till she died .
她 说 ， 和 她 希望 到 保持 它 直到 她 死亡 .

她说，她希望一直保存到去世。

[səʊ] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
So the prince and his servants had to go home without it .
所以 这 王子 和 他的 仆人 有 到 去 家 没有 它 .

所以王子和他的仆人们只好空手而归。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [gɒn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərˌfʊl] [bɔːl] .
No sooner had they gone than the sick child began to talk of the wonderfull ball .
不 很快 有 他们 已消失 比 这 生病的 孩子 开始 到 讲话 的 这 太棒了 球 .

他们刚走，生病的孩子就开始谈论那场美妙的舞会。

" [ɪf] [ai] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔːl] [tuː; tə] [həʊld] [ɪn] [maɪ] [hænd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" If I had such a ball to hold in my hand , " he said ,
" 如果 我 有 这样的 一个 球 到 抓住 在 我的 手 ， " 他 说 ，

“如果我手里能拿着这样一个球就好了，”他说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'tentɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] . "
" I should be contented all the day . "
" 我 应该 是 满足 全部 这 天 . "

“我应该整天都感到满足。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [muːn] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ;
" You may as well wish for the moon in the sky , " said his grandmother ;
" 你 可能 作为 出色地 希望 为了 这 月亮 在 这 天空 ， " 说 他的 祖母 ；

“你还不如许愿要天上的月亮呢，”他的祖母说；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,
but she thought of what he said ,
但 她 想法 的 什么 他 说 ，

但她想起了他说的话。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

and in the evening when he was asleep she put her shawl around her ,

和 在 这 晚上 什么时候 他 曾是 睡着了 她 放 她 披肩 大约 她 ，

晚上他睡着后，她把披肩披在身上。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][dʒɑː(r)][ɒv; əv] ['rəʊzməri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] .

and taking the jar of rosemary with her she hastened to the king's palace .

和 采取 这 罐 的 迷迭香 和 她 她 加快 到 这 国王的 宫殿 .

她带着那罐迷迭香，匆匆赶往国王的宫殿。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɒt][ðeə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['erənd] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] .

When she got there the servants asked her errand but she would answer nothing till they had taken her to the little prince .

什么时候 她 得到 那里 这 仆人 问 她 差事 但 她 会 回答 没有什么 直到 他们 有 已采取 她 到 这 小的 王子 .

她到达那里后，仆人们询问她的来意，但她什么也不回答，直到他们把她带到小王子面前。

" ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] [wʊd] [nɒt] [bai] [ðə; ði] ['rəʊzməri] , " [ʃiː; ʃi] [-]

" Silver and gold would not buy the rosemary , " she [30]

" 银 和 金子 会 不是 买 这 迷迭香 ， " 她 [-]

“金银也买不到迷迭香，”她[30]

[sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ;

said when she saw him ;

说 什么时候 她 锯 他 ；

她见到他时说道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['gəʊldən][bɔːl][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] ['græntʃaɪld] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][plɑːnt] . "

" but if you will give me your golden ball for my little grandchild you may have the plant . "

" 但 如果 你 将要 给 我 你的 金的 球 为了 我的 小的 孙子 你 可能 有 这 植物 . "

“但是，如果你愿意把你的金球给我，送给我的小孙子，那株植物就归你了。”

" [bʌt; bət][maɪ][bɔːl][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [bɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [meɪd] !

" But my ball is the most wonderful ball that was ever made !

" 但 我的 球 是 这 最多 精彩的 球 那 曾是 曾经 制成 ！

但我的球是迄今为止制造的最棒的球！

" [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ; " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] ['pleɪθɪŋ] .

" cried the little prince ; " and it is my favorite plaything .

" 哭 这 小的 王子 ； " 和 它 是 我的 最喜欢的 玩物 .

“小王子喊道：‘这是我最喜欢的玩具。’”

[ai] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

I would not give it away for anything .

我 会 不是 给 它 离开 为了 任何事物 .

我绝对不会把它卖掉。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][əʊld]['wʊmən][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dʒɑː(r)][ɒv; əv]
" And so the old woman had to go home with her jar of
" 和 所以 这 老的 女士 有 到 去 家 和 她 罐 的
['rəʊzməri] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] .
rosemary under her shawl .
迷迭香 在下面 她 披肩 .

于是，老妇人只好把那罐迷迭香藏在披肩下回家了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɜː(r)]
The next day was the day before Christmas and there was a great stir
这 下一个 天 曾是 这 天 前 圣诞节 和 那里 曾是 一个 伟大的 搅拌
[ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
and bustle in the palace .
和 忙碌 在 这 宫殿 .

第二天是圣诞节前一天，宫里一片喧闹。

[ðə; ði] [kwiːnz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [sɪt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː]
The queen's physician had said that she might sit up to see the Christmas Tree
这 女王的 医生 有 说 那 她 可能 坐 向上 到 看 这 圣诞节 树
[ðæt] [naɪt] ,
that night ,
那 夜晚 ,

女王的御医曾说，她当晚可能会熬夜去看圣诞树。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nts] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;
and have her presents with the rest of the family ;
和 有 她 礼物 和 这 休息 的 这 家庭 ;

让她和其他家人一起收到礼物；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][tuː; tə][get] [θɪŋz] [ɪn] ['redinəs]
and every one was running to and fro to get things in readiness
和 每一个 一 曾是 跑步 到 和 弗 到 得到 事物 在 准备就绪
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

每个人都忙前忙后地为她准备东西。

[ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][səʊ] ['meni] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] ['veri] [faɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː] ,
The queen had so many presents , and very fine they were , too ,
这 女王 有 所以 许多 礼物 , 和 非常 美好的 他们 是 , 也 ,

女王收到了好多礼物，而且都非常精美。

[ðæt] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
that the Christmas Tree could not hold them all ,
那 这 圣诞节 树 可以 不是 抓住 他们 全部 ,

圣诞树都装不下它们了。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] [riːð] [ə'raʊnd] [wɪð]
so they were put on a table before the throne and wreathed around with
所以 他们 是 放 在 一个 桌子 前 这 王座 和 花环 大约 和
['hɒli] [ænd; ənd] [wɪð] [paɪn] .
holly and with pine .
冬青 和 和 松树 .

于是，它们被摆放在王座前的桌子上，并用冬青和松枝编织成花环。

[ðə; ði] [-]
The [31]
这 [-]

['lɪt(ə)l] [prɪns] [went] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nɜːs] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [gɪft] ,
little prince went in with his nurse to see them , and to put his gift ,
小的 王子 去 在 和 他的 护士 到 看 他们 , 和 到 放 他的 礼物 ,

小王子和他的保姆进去看望他们，并把他的礼物放在那里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
which was a jewel , among them .
哪个 曾是 一个 宝石 , 之中 他们 .

其中，那可是颗璀璨的明珠。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] ['rəʊzməri] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [hiːp] .
" She wanted a jar of rosemary , " he said as he looked at the glittering heap .
" 她 通缉 一个 罐 的 迷迭香 , " 他 说 作为 他 看起来 在 这 闪闪发光 堆 .

“她想要一罐迷迭香，”他看着那堆闪闪发光的迷迭香说道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðiːz] [θɪŋz] .
" She will never think of it again when she sees these things .
" 她 将要 绝不 思考 的 它 再次 什么时候 她 看到 这些 事物 .

“当她看到这些东西时，她肯定再也不会想起这件事了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːs] .
You may be sure of that , " said the nurse .
你 可能 是 当然 的 那 , " 说 这 护士 .

“你可以肯定这一点，”护士说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] .
But the little prince was not sure .
但 这 小的 王子 曾是 不是 当然 .

但小王子并不确定。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [wʌns] ,
He thought of it himself many times that day , and once ,
他 想法 的 它 他自己 许多 时代 那 天 , 和 一次 ,

那天他自己也多次想到了这件事，其中一次是……

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɔːl] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɜːs] :
when he was playing with his ball , he said to the nurse :
什么时候 他 曾是 玩耍 和 他的 球 , 他 说 到 这 护士 :

他一边玩球一边对护士说：

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rəʊzməri] [plɑːnt] [aɪ'd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɜːs] [fʊl] [ɒv; əv] [gəʊld] .
" If I had a rosemary plant I'd be willing to sell it for a purse full of gold .
" 如果 我 有 一个 迷迭香 植物 ID 是 愿意的 到 卖 它 为了 一个 钱包 满的 的 金子 .

“如果我有一株迷迭香，我愿意把它卖掉换取一大袋金子。”

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? "
Wouldn't you ? "
不会 你 ? "

难道你不想吗？

" [ɪn'diːd] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːs] ; " [ænd; ənd] [səʊ] [wʊd] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['sensɪz] .
" Indeed , yes , " said the nurse ; " and so would any one else in his right senses .
" 的确 , 是的 , " 说 这 护士 ; " 和 所以 会 任何 一 别的 在 他的 正确的 感官 .

“的确如此，”护士说；“任何一个神志清醒的人都会这么想。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
You may be sure of that .
你 可能 是 当然 的 那 .

这一点你可以确信无疑。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] , [ðəʊ] ,
" The little boy was not satisfied , though ,
" 这 小的 男生 曾是 不是 使满意 , 尽管 ,

然而，小男孩并不满足，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
and presently when he had put his ball up and stood at the window
和 目前 什么时候 他 有 放 他的 球 向上 和 站立 在 这 窗户
['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['waɪtn] [ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] ['bɜːθdeɪ]
watching the snow which had come to whiten the earth for Christ's birthday
观看 这 雪 哪个 有 来 到 漂白 这 地球 为了 基督的 生日
,
,
,

不久，他放下球，站在窗边，望着为庆祝基督诞辰而降临的雪，雪将大地染成一片洁白。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːs] :
he said to the nurse :
他 说 到 这 护士 :

他对护士说：

" [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [sprɪŋ] .
" I wish it were spring .
" 我 希望 它 是 春天 .

我希望现在是春天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][get] ['rəʊzməri] [ðen] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? " [-]
It is easy to get rosemary then , is it not ? " [32]
它 是 简单的 到 得到 迷迭香 然后 , 是 它 不是 ? " [-]

这样就很容易买到迷迭香了，不是吗？[32]

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .
SHE TOOK THE LITTLE PRINCE IN HER ARMS AND KISSED HIM .
她 采取 这 小的 王子 在 她 武器 和 亲吻 他 .

她把小王子抱在怀里，吻了他。

" [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['haɪnəs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pærət] [ðæt] [nəʊz] [bʌt; bət] [wʌn] [wɜːd] [wɪð]
" Your little highness is like the king's parrot that knows but one word with
" 你的 小的 高度 是 喜欢 这 国王的 鹦鹉 那 知道 但 一 单词 和
[jɔː(r); jə(r)] ['rəʊzməri] ,
your rosemary ,
你的 迷迭香 ,

“您的小公主就像国王的鹦鹉，只会说一个词，就像您的迷迭香一样。”

['rəʊzməri] , ['rəʊzməri] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːs] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [baɪ] [ðæt]
rosemary , rosemary , " said the nurse who was a little out of patience by that
迷迭香 , 迷迭香 , " 说 这 护士 WHO 曾是 一个 小的 出去 的 耐心 经过 那
[taɪm] .
time .
时间 .

“迷迭香，迷迭香，”护士说道，她当时已经有点失去耐心了。

" [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [ðə; ði] [kwiːn] , ['əʊnli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .
" Her majesty , the queen , only asked for it to please you .
" 她 威严 , 这 女王 , 仅有的 问 为了 它 到 请 你 .

“女王陛下提出这个要求只是为了取悦您。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
You may be sure of that .
你 可能 是 当然 的 那 .

这一点你可以确信。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] ;
" But the little prince was not sure ;
" 但 这 小的 王子 曾是 不是 当然 ;

但小王子并不确定；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nɜ:s] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [left]
and when the nurse had gone to her supper and he was left
和 什么时候 这 护士 有 已消失 到 她 晚餐 和 他 曾是 左边
[baɪ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'ləʊn] ,
by chance for a moment alone ,
经过 机会 为了 一个 片刻 独自的 ,

当护士去吃晚饭，他偶然独自留下来一会儿的时候，

[hi:; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒv; əv] [fɜ:(r)] ,
he put on his coat of fur ,
他 放 在 他的 外套 的 毛皮 ,

他穿上了皮大衣，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:l] [wɪð] [hɪm] [hi:; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] ,
and taking the ball with him he slipped away from the palace ,
和 采取 这 球 和 他 他 滑倒了 离开 从 这 宫殿 ,

他带着球悄悄离开了宫殿。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmənz] [haʊs] .
and hastened toward the old woman's house .
和 加快 朝向 这 老的 女性的 房子 .

然后加快脚步朝老妇人家走去。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [baɪ] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:(r)] ,
He had never been out at night by himself before ,
他 有 绝不 到过 出去 在 夜晚 经过 他自己 前 ,

他以前从未独自在夜间外出过。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
and he might have felt a little afraid had it not been for the
和 他 可能 有 毛毡 一个 小的 害怕的 有 它 不是 到过 为了 这
['frendli] [stɑ:z] [ðæt] ['twiŋkl] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'bʌv] [hɪm] .
friendly stars that twinkled in the sky above him .
友好的 明星 那 闪烁 在 这 天空 多于 他 .

如果不是头顶上闪烁的星星，他或许会感到有些害怕。

" [wi:; wi] [wɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [wei] , " [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] ;
" We will show you the way , " they seemed to say ;
" 我们 将要 展示 你 这 方式 , " 他们 似乎 到 说 ;

"我们会为你指路，"他们似乎在说；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [trʌdʒ] [ɒn] ['breɪvli] [ɪn] [ðeə(r)] [lait] , [tɪl] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ,
and he trudged on bravely in their light , till , by and by ,
和 他 艰难跋涉 在 勇敢地 在 他们的 光 , 直到 , 经过 和 经过 ,

他勇敢地在他们的光芒中艰难跋涉，直到不久之后，

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
he came to the house and knocked at the door .
他 来了 到 这 房子 和 敲门 在 这 门 .

他来到房子前，敲了敲门。

[naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɪk] [tʃaɪld][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]
Now the little sick child had been talking of the [33]
现在 这 小的 生病的 孩子 有 到过 说 的 这 [-]

现在，生病的小孩一直在谈论[33]

['wʌndəf(ə)l] [bɔːl] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
wonderful ball all the evening .
精彩的 球 全部 这 晚上 .

整个晚上舞会都非常精彩。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] , ['grænmʌðə(r)] ?
" Did you see how it shone , grandmother ?
" 做过 你 看 如何 它 闪耀 , 祖母 ?

"奶奶，您看到它闪闪发光的样子了吗？"

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [belz] [ræŋ] ?
And did you hear how the little bells rang ?
和 做过 你 听到 如何 这 小的 铃铛 响铃 ?

你听到小铃铛响了吗?

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔː(r)] .
" he said ; and it was just then that the little prince knocked at the door .
" 他 说 ; 和 它 曾是 只是 然后 那 这 小的 王子 敲门 在 这 门 .

"他说；就在这时，小王子敲响了门。"

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [nɒk] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] .
The old woman made haste to answer the knock and when she saw the prince she was too astonished to speak .
这 老的 女士 制成 匆忙 到 回答 这 敲 和 什么时候 她 锯 这 王子 她 曾是 也 惊讶 到 说话 .

老妇人急忙去应门，看到王子后，惊讶得说不出话来。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][bɔːl] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" Here is the ball , " he cried , putting it into her hands .
" 这里 是 这 球 , " 他 哭 , 推杆 它 进入 她 双手 .

"球在这儿,"他喊道，把球塞到她手里。

" [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['rəʊzməri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mʌðə(r)] .
" Please give me the rosemary for my mother .
" 请 给 我 这 迷迭香 为了 我的 母亲 .

请把迷迭香给我，给我妈妈。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv][gɪfts][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][spaɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv] [swiːt] ['rəʊzməri] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bluːmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['wɪndəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" And so it happened that when the queen sat down before her great table of gifts the first thing she spied was a jar of sweet rosemary like that which had bloomed in her mother's window when she was a little girl .
" 和 所以 它 发生 那 什么时候 这 女王 卫星 向下 前 她 伟大的 桌子 的 礼物 这 第一的 事物 她 间谍 曾是 一个 罐 的 甜的 迷迭香 喜欢 那 哪个 有 盛开 在 她 母亲的 窗户 什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩 .

"于是，当女王坐在摆满礼物的大桌子前时，她首先看到的是一罐甜迷迭香，就像她小时候在她母亲窗台上盛开的那种迷迭香一样。

" [ai][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɪfts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
" I should rather have it than all the other gifts in the world ,
" 我 应该 相当 有 它 比 全部 这 其他 礼物 在 这 世界 ,

"我宁愿拥有它，也不愿拥有世界上所有的其他礼物。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] . [-]
" she said ; and she took the little prince in her arms and kissed him . [34]
" 她 说 ; 和 她 采取 这 小的 王子 在 她 武器 和 亲吻 他 . [-]

"她说；然后她把小王子抱在怀里，亲吻了他。[34]

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [[ˌtuː'tuː]]
THE PROMISE [2]
这 承诺 [2]

承诺[2]

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['wʌndə(r)] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊldə] ['tʃɪldrən]
A Christmas Wonder Story for Older Children
一个 圣诞节 想知道 故事 为了 老年人 孩子们

适合大龄儿童的圣诞奇幻故事

[hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['hɑːpə(r)] [huː] [pleɪd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sæŋ] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪm] [spred] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [lænd] ;
here was once a harper who played such beautiful music and sang such beautiful songs that his fame spread throughout the whole land ;
这里 曾是 一次 一个 哈珀 WHO 玩 这样的 美丽的 音乐 和 唱 这样的 美丽的 歌曲 那 他的 名声 传播 自始至终 这 所有的 土地 ;

从前有一位竖琴演奏家，他演奏的音乐如此优美，他演唱的歌曲如此动听，以至于他的名声传遍了整个国家；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][sent] ['mesndʒər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] . [[ˌtuː'tuː]]
and at last the king heard of him and sent messengers to bring him to the palace . [2]
和 在 最后的 这 国王 听到 的 他 和 发送 信使 到 带来 他 到 这 宫殿 . [2]

国王终于听说了他的事，派人去把他带到宫殿。[2]

[ðɪs] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [baɪ][æn; ən][əʊld]['pəʊɪm] , [təʊld][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [mɪs] [ˌhæri'ɛt] [mɪlz] ,
This story was suggested by an old poem , told to me by Miss Harriette Mills ,
这 故事 曾是 建议 经过 一个 老的 诗 , 讲述 到 我 经过 错过 哈丽特 米尔斯 ,

这个故事的灵感来源于一首古老的诗歌，是哈丽雅特·米尔斯小姐告诉我的。

[wɪtʃ] [ri'kaunt] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [huː] [breɪvd] [ðə; ði] [snoʊz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ælpaɪn] [pɑːs] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] .
which recounted the adventures of a father who braved the snows of an Alpine pass to reach his home on Christmas day .
哪个 叙述 这 冒险 的 一个 父亲 WHO 勇敢 这 雪 的 一个 高山 经过 到 抵达 他的 家 在 圣诞节 天 .

这部影片讲述了一位父亲冒着阿尔卑斯山隘口的积雪，在圣诞节当天赶回家的冒险故事。

" [ai] [wɪl] ['naɪðə(r)] [iːt] [nɔː(r)] [sliːp] [tɪl] [ai][hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːp] .
" I will neither eat nor sleep till I have seen your face and heard the sound of your harp .
" 我 将要 两者都不 吃 也不 睡觉 直到 我 有 已见 你的 脸 和 听到 这 声音 的 你的 竖琴 .

"我若不见到你的容颜，不听见你的竖琴声，我便不吃不睡。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːpə(r)] .

" This was the message the king sent to the harper .

" 这 曾是 这 信息 这 国王 发送 到 这 哈珀 .

这是国王发给竖琴师的信息。

[ðə; ði] ['mesndʒər] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːt] ,

The messengers said it over and over until they knew it by heart ,

这 信使 说 它 超过 和 超过 直到 他们 知道 它 经过 心 ,

使者们一遍又一遍地重复，直到他们熟记于心。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['hɑːrpərz] [haʊs] [ðeɪ] [kɔːld] : [-]

and when they reached the harper's house they called : [35]

和 什么时候 他们 达到 这 哈珀斯 房子 他们 称为 : [-]

他们到达竖琴师家时，喊道：[35]

" [heɪl] , ['hɑːpə(r)] ! [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

" Hail , harper ! Come out and listen ,

" 冰雹 , 哈珀 ! 来 出去 和 听 ,

“竖琴手万岁！出来听听吧！”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][glæd] .

for we have something to tell you that will make you glad .

为了 我们 有 某物 到 告诉 你 那 将要 制作 你 高兴的 .

因为我们有件事要告诉你，你会很高兴的。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['hɑːpə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mesɪdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz][sæd] ,

" But when the harper heard the king's message he was sad ,

" 但 什么时候 这 哈珀 听到 这 国王的 信息 他 曾是 伤心 ,

“但是，当竖琴师听到国王的消息时，他感到很悲伤。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɒg] ;

for he had a wife and a child and a little brown dog ;

为了 他 有 一个 妻子 和 一个 孩子 和 一个 小的 棕色的 狗 ;

因为他有妻子、孩子和一条棕色的小狗；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [tuː; tə]

and he was sorry to leave them and they were sorry to

和 他 曾是 对不起 到 离开 他们 和 他们 是 对不起 到

[hæv; həv][hɪm][gəʊ] .

have him go .

有 他 去 .

他很舍不得离开他们，他们也很舍不得他走。

" [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [ðeɪ] [begd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːpə(r)] [sed] :

" Stay with us , " they begged ; but the harper said :

" 停留 和 我们 , " 他们 乞求 ; 但 这 哈珀 说 :

“留下来吧，”他们恳求道；但竖琴师说：

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'kɜːtəsi] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

" I must go , for it would be discourtesy to disappoint the king ;

" 我 必须 去 , 为了 它 会 是 失礼 到 辜负 这 国王 ;

“我必须走了，因为让国王失望是不礼貌的；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] ['hɒli] ['beriz] [ɑː(r); ə(r)] [red] [ænd; ənd][paɪn][ɪz] [griːn] ,

but as sure as holly berries are red and pine is green ,

但 作为 当然 作为 冬青 浆果 是 红色的 和 松树 是 绿色的 ,

但就像冬青浆果是红色的、松树是绿色的一样，这是毋庸置疑的。

[ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] [baɪ] ['krɪsməs] [deɪ] [tuː; tə] [iːt] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['pʊdɪŋ] ,

I will come back by Christmas day to eat my share of the Christmas pudding ,

我 将要 来 后退 经过 圣诞节 天 到 吃 我的 分享 的 这 圣诞节 布丁 ,

我会在圣诞节当天回来吃我那份圣诞布丁。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [sɔːŋz] [baɪ][maɪ] [əʊn] ['faɪəsaɪd] .

and sing the Christmas songs by my own fireside .

和 唱歌 这 圣诞节 歌曲 经过 我的 自己的 炉边 .

然后，我会在自家壁炉旁唱圣诞歌曲。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðɪs] [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][hɑːp] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk]

" And when he had promised this he hung his harp upon his back

" 和 什么时候 他 有 承诺 这 他 悬挂 他的 竖琴 之上 他的 后退

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['mesndʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] .

and went away with the messengers to the king's palace .

和 去 离开 和 这 信使 到 这 国王的 宫殿 .

“他答应了这件事之后，就把竖琴背在背上，和使者们一起去了王宫。”

[wen] [hiː; hi][gɒt][ðeə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ['welkəm] [hɪm] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

When he got there the king welcomed him with joy ,

什么时候 他 得到 那里 这 国王 欢迎 他 和 喜悦 ,

他到达时，国王热情地迎接了他。

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɒnə(r)] .

and many things were done in his honor .

和 许多 事物 是 完毕 在 他的 荣誉 .

人们做了很多事来纪念他。

[hiː; hi] [slept] [ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [s'ɒftəst] [daʊn] ,

He slept on a bed of softest down ,

他 睡着了 在 一个 床 的 最柔软 向下 ,

他睡在铺着最柔软羽绒的床上。

[ænd; ənd][et; eɪt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv][gəʊld][æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] ['teɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen]

and ate from a plate of gold at the king's own table ; and when

和 吃 从 一个 盘子 的 金子 在 这 国王的 自己的 桌子 ; 和 什么时候

[hiː; hi] [sæŋ] ['evribɒdi] [-]

he sang everybody [36]

他 唱 大家 [-]

并在国王的餐桌上用金盘吃饭；当他唱歌时，每个人都[36]

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [maʊs] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['pæntri] ,

and everything , from the king himself to the mouse in the palace pantry ,

和 一切 , 从 这 国王 他自己 到 这 老鼠 在 这 宫殿 食品储藏室 ,

[stʊd] [stɪl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

stood still to listen .

站立 仍然 到 听 .

从国王本人到宫廷储藏室里的老鼠，所有的一切都静静地聆听。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , ['fiːstɪŋ] [ɔː(r)] ['restɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] [ɔː(r)] ['lɪsənɪŋ]

No matter what he was doing , however , feasting or resting , singing or listening

不 事情 什么 他 曾是 正在做 , 然而 , 盛宴 或者 休息 , 歌唱 或者 聆听

[tuː; tə] ['preɪzɪz] ,

to praises ,

到 赞扬 ,

然而，无论他当时在做什么，无论是宴饮还是休息，歌唱还是聆听赞美，

[hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

he never forgot the promise that he had made to his wife and his

他 绝不 忘了 这 承诺 那 他 有 制成 到 他的 妻子 和 他的

[tʃaɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɒg] ;

child and his little brown dog ;

孩子 和 他的 小的 棕色的 狗 ;

他从未忘记自己对妻子、孩子和棕色小狗许下的承诺；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [keɪm] ,
and when the day before Christmas came ,
和 什么时候 这 天 前 圣诞节 来了 ,

圣诞节前一天到来时,

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .
he took his harp in his hand and went to bid the king good - bye .
他 采取 他的 竖琴 在 他的 手 和 去 到 出价 这 国王 好的 - 再见 .

他手里拿着竖琴，去向国王告别。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ləʊθ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hɑːpə(r)] [liːv] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :
Now the king was loath to have the harper leave him , and he said to him :
现在 这 国王 曾是 厌恶 到 有 这 哈珀 离开 他 , 和 他 说 到 他 :

国王不愿让竖琴师离开，便对他说：

" [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [ɪz] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] , [æz; əz] ['glɒsi] [æz; əz] ['sætɪn] ,
" I will give you a horse that is white as milk , as glossy as satin ,
" 我 将要 给 你 一个 马 那 是 白色的 作为 牛奶 , 作为 光滑 作为 缎 ,

“我会给你一匹像牛奶一样白，像缎子一样光滑的马，

[ænd; ənd] [fliːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ,
and fleet as a deer ,
和 舰队 作为 一个 鹿 ,

速度如鹿般迅捷，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [θrəʊn] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] .
if you will stay to play and sing before my throne on Christmas day .
如果 你 将要 停留 到 玩 和 唱歌 前 我的 王座 在 圣诞节 天 .

如果你愿意在圣诞节那天留下来，在我的宝座前演奏和歌唱。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɑːpə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai] ['kænɒt] [steɪ] ,
" But the harper answered , " I cannot stay ,
" 但 这 哈珀 回答 , " 我 不能 停留 ,

但竖琴师回答说：“我不能留下来，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɒg] ;
for I have a wife and a child and a little brown dog ;
为了 我 有 一个 妻子 和 一个 孩子 和 一个 小的 棕色的 狗 ;

因为我有一个妻子、一个孩子和一条棕色的小狗；

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [baɪ] ['krɪsməs] [deɪ] [tuː; tə] [iːt] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [sɔːŋz] [baɪ] [maɪ] [əʊn] ['faɪəsaɪd] .
and I have promised them to be at home by Christmas day to eat my share of the Christmas pudding and sing the Christmas songs by my own fireside .
和 我 有 承诺 他们 到 是 在 家 经过 圣诞节 天 到 吃 我的 分享 的 这 圣诞节 布丁 和 唱歌 这 圣诞节 歌曲 经过 我的 自己的 炉边 .

我已经向他们承诺，圣诞节那天我会回家，吃上我那份圣诞布丁，在自家的壁炉旁唱圣诞歌曲。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [-]
" Then the king said , " If you will stay to play and [37]
" 然后 这 国王 说 , " 如果 你 将要 停留 到 玩 和 [-]

“然后国王说，‘如果你愿意留下来玩，并且[37]

[sɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [θrəʊn] [ɒn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [ai] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [triː] [ðæt]
sing before my throne on Christmas day I will give to you a wonderful tree that
唱歌 前 我的 王座 在 圣诞节 天 我 将要 给 到 你 一个 精彩的 树 那

[ˈsʌmə(r)] [ɔː(r)] [ˈwɪntə(r)] [ɪz] [ˈnevə(r)] [beə(r)] ;
summer or winter is never bare ;
夏天 或者 冬天 是 绝不 裸 ;

圣诞节那天，在我宝座前歌唱，我将赐予你一棵美丽的圣诞树，无论冬夏，永不凋零；

[ænd; ənd] [ˈsɪlvə(r)] [ænd; ənd] [gəʊld] [wɪl] [fɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wenˈevə(r)] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [triː] .
and silver and gold will fall for you whenever you shake this little tree .
和 银 和 金子 将要 落下 为了 你 每当 你 摇 这 小的 树 .

当你摇晃这棵小树时，金银就会掉下来。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈhɑːpə(r)] [sed] , " [ai] [mʌst; məst] [nɒt] [steɪ] ,
" But the harper said , " I must not stay ,
" 但 这 哈珀 说 , " 我 必须 不是 停留 ,

但竖琴师说：“我不能留下来，

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [maɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [dɒg] [ɑː(r); ə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
for my wife and my child and my little brown dog are waiting for
为了 我的 妻子 和 我的 孩子 和 我的 小的 棕色的 狗 是 等待 为了

[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

我的妻子、孩子和我的小棕狗都在等着我。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ˈprɒmɪst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [baɪ] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [tuː; tə] [iːt]
and I have promised them to be at home by Christmas day to eat
和 我 有 承诺 他们 到 是 在 家 经过 圣诞节 天 到 吃

[maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈpʊdɪŋ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [sɔːŋz] [baɪ] [maɪ] [əʊn]
my share of the Christmas pudding and sing the Christmas songs by my own
我的 分享 的 这 圣诞节 布丁 和 唱歌 这 圣诞节 歌曲 经过 我的 自己的

[ˈfaɪəsaɪd] .
fireside .
炉边 .

我已经向他们承诺，圣诞节那天我会回家，吃上我那份圣诞布丁，在自家的壁炉旁唱圣诞歌曲。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ,
" Then the king said ,
" 然后 这 国王 说 ,

“然后国王说，

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ɒn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [wʌn] [tjuːn] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [wʌn] [sɒŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
" If you will stay on Christmas day one tune to play and one song to sing ,
" 如果 你 将要 停留 在 圣诞节 天 一 调 到 玩 和 一 歌曲 到 唱歌 ,

“如果你愿意在圣诞节那天留下来，那就演奏一首曲子，唱一首歌吧，

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [rəʊb] [tuː; tə] [weə(r)] ,
I will give you a velvet robe to wear ,
我 将要 给 你 一个 天鹅绒 长袍 到 穿 ,

我会送你一件丝绒长袍穿。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
and you may sit beside me here with a ring on your finger and a
和 你 可能 坐 旁 我 这里 和 一个 戒指 在 你的 手指 和 一个

[kraʊn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
crown on your head .
王冠 在 你的 头 .

你可以戴着戒指，头戴王冠，坐在我旁边。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːpə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai] [wɪl] [nɒt] [steɪ] ,

" But the harper answered , " I will not stay ,

" 但 这 哈珀 回答 , " 我 将要 不是 停留 ,

但竖琴师回答说：“我不会留下来。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɒg][ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ;

for my wife and my child and my little brown dog are watching for me ;

为了 我的 妻子 和 我的 孩子 和 我的 小的 棕色的 狗 是 观看 为了 我 ;

我的妻子、孩子和我的小棕狗都在等着我；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][həʊm][baɪ] ['krɪsməs] [deɪ][tuː; tə] [iːt] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [-]

and I have promised them to be at home by Christmas day to eat my share of the Christmas [38]

和 我 有 承诺 他们 到 是 在 家 经过 圣诞节 天 到 吃 我的 分享 的 这 圣诞节 [-]

我已经向他们承诺，圣诞节当天我会回家吃我那份圣诞大餐[38]

['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [sɔːŋz] [baɪ][maɪ] [əʊn] ['faɪəsaɪd] .

pudding and sing the Christmas songs by my own fireside .

布丁 和 唱歌 这 圣诞节 歌曲 经过 我的 自己的 炉边 .

我一边吃着布丁，一边在壁炉旁唱着圣诞歌曲。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz][əʊld] [kləʊk] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːp] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

" And he wrapped his old cloak about him , and hung his harp upon his back ,

" 和 他 包装 他的 老的 披风 关于 他 , 和 悬挂 他的 竖琴 之上 他的 后退 ,

他披上旧斗篷，背上竖琴，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

and went out from the king's palace without another word .

和 去 出去 从 这 国王的 宫殿 没有 其他 单词 .

然后一言不发地离开了王宫。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [snəʊ] - [fleɪks] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] .

He had not gone far when the little white snow - flakes came fluttering down from the skies .

他 有 不是 已消失 远的 什么时候 这 小的 白色的 雪 - 薄片 来了 飘动 向下 从 这 天空 .

他还没走多远，就看到漫天飞舞的白色雪花飘落下来。

" ['hɑːpə(r)] , [steɪ] , " [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,

" Harper , stay , " they seemed to say ,

" 哈珀 , 停留 , " 他们 似乎 到 说 ,

“哈珀，留下来，”他们似乎在说。

" [duː; də][nɒt]['ventʃə(r)] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] .

" Do not venture out to - day .

" 做 不是 风险投资 出去 到 - 天 .

今天不要外出。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːpə(r)] [sed] , " [ðə; ði] [snəʊ] [meɪ] [fɔːl] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ] ,

" But the harper said , " The snow may fall , but I must go ,

" 但 这 哈珀 说 , " 这 雪 可能 落下 , 但 我 必须 去 ,

“但是竖琴师说：‘雪可能会下，但我必须去，’”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɒg] ;
for I have a wife and a child and a little brown dog ;
为了 我 有 一个 妻子 和 一个 孩子 和 一个 小的 棕色的 狗 ;

因为我有一个妻子、一个孩子和一条棕色的小狗;

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][həʊm][baɪ] ['krɪsməs] [deɪ][tuː; tə] [iːt]
and I have promised them to be at home by Christmas day to eat
和 我 有 承诺 他们 到 是 在 家 经过 圣诞节 天 到 吃
[maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [sɔːŋz] [baɪ][maɪ] [əʊn]
my share of the Christmas pudding and sing the Christmas songs by my own
我的 分享 的 这 圣诞节 布丁 和 唱歌 这 圣诞节 歌曲 经过 我的 自己的
['faɪəsaɪd] .
fireside .
炉边 .

我已经向他们承诺,圣诞节那天我会回家,吃上我那份圣诞布丁,在自家的壁炉旁唱圣诞歌曲。

" [ðen] [ðə; ði] [snəʊ] [fel] [θɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [fel] [fɑːst] .
" Then the snow fell thick , and the snow fell fast .
" 然后 这 雪 跌倒 厚的 , 和 这 雪 跌倒 快速地 .

“然后雪下得很大,雪下得很快。”

[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] , [ðə; ði] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] [h'ɒləʊz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] .
The hills and the valleys , the hedges and hollows were white .
这 丘陵 和 这 山谷 , 这 对冲 和 空心 是 白色的 .

山丘和山谷,树篱和洼地都是白色的。

[ðə; ði] [pɑːðz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [drɪfts] [laɪk] ['maʊntənz] [ɒn][ðə; ði]
The paths were all hidden , and there were drifts like mountains on the
这 路径 是 全部 隐 , 和 那里 是 漂移 喜欢 山脉 在 这
[kɪŋz] ['haɪweɪ] .
king's highway .
国王的 公路 .

所有道路都隐藏起来了,国王大道上积雪如山。

[ðə; ði] [-]
The [39]
这 [-]

[39]

['hɑːpə(r)]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːpə(r)] [fel] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tɜːn] [bæk] ;
harper stumbled and the harper fell , but he would not turn back ;
哈珀 踉跄 和 这 哈珀 跌倒 , 但 他 会 不是 转动 后退 ;

竖琴师绊了一下,摔倒了,但他没有回头;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['træv(ə)ld][hiː; hi][met][ðə; ði][wɪnd] .
and as he traveled he met the wind .
和 作为 他 旅行 他 遇见 这 风 .

他一路行进,遇到了风。

" ['brʌðə(r)]['hɑːpə(r)] , [tɜːn] , [ai] [preɪ] ;
" Brother Harper , turn , I pray ;
" 兄弟 哈珀 , 转动 , 我 祈祷 ;

“哈珀兄弟,请回转;

[duː; də][nɒt] ['dʒɜːni] [ɒn][tuː; tə] - [deɪ] ,
Do not journey on to - day ,
做 不是 旅行 在 到 - 天 ,

今天不要出行。

" [sæŋ] [ðə; ði][wɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːpə(r)] [wʊd] [nɒt] [hiːd] .
" sang the wind , but the harper would not heed .
" 唱 这 风 , 但 这 哈珀 会 不是 注意 .

风儿歌唱,但竖琴师却不予理会。

" [snoʊz] [meɪ] [fɔːl] [ænd; ənd] [wɪndz; waɪndz] [meɪ] [bləʊ] , [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Snows may fall and winds may blow , but I must go on , " he said ,
" 雪 可能 落下 和 风 可能 吹 , 但 我 必须 去 在 , " 他 说 ,

"雪可能会下，风可能会吹，但我必须继续前进，"他说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɒg] ;
" for I have a wife and a child and a little brown dog ;
" 为了 我 有 一个 妻子 和 一个 孩子 和 一个 小的 棕色的 狗 ;

因为我有一个妻子、一个孩子和一条棕色的小狗；

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [baɪ] ['krɪsməs] [deɪ] [tuː; tə] [iːt]
and I have promised them to be at home by Christmas day to eat
和 我 有 承诺 他们 到 是 在 家 经过 圣诞节 天 到 吃
[maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [sɔːŋz] [baɪ] [maɪ] [əʊn]
my share of the Christmas pudding and sing the Christmas songs by my own
我的 分享 的 这 圣诞节 布丁 和 唱歌 这 圣诞节 歌曲 经过 我的 自己的
['faɪəsaɪd] .
fireside .
炉边 .

我已经向他们承诺，圣诞节那天我会回家，吃上我那份圣诞布丁，在自家的壁炉旁唱圣诞歌曲。

" [ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [æn; ən] ['aɪsi] [blɑːst] .
" Then the wind blew an icy blast .
" 然后 这 风 吹 一个 冰冷的 爆炸 .

"然后，一阵寒风吹来。"

[ðə; ði] [snəʊ] [frəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [frəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvəz] .
The snow froze on the ground and the water froze in the rivers .
这 雪 冻住了 在 这 地面 和 这 水 冻住了 在 这 河流 .

地面上的雪冻住了，河里的水也结冰了。

[ðə; ði] ['hɑːrpərz] [breθ] [frəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
The harper's breath froze in the air ,
这 哈珀斯 气息 冻住了 在 这 空气 ,

竖琴手的呼吸凝结在空气中。

[ænd; ənd] ['aɪsɪklz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋz] [sɒːd] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒks] [ɒn] [ðə; ði]
and icicles as long as the king's sword hung from the rocks on the
和 冰柱 作为 长的 作为 这 国王的 剑 悬挂 从 这 岩石 在 这
[kɪŋz] ['haɪweɪ] .
king's highway .
国王的 公路 .

国王大道上的岩石上挂着和国王的剑一样长的冰柱。

[ðə; ði] ['hɑːpə(r)] ['ʃivə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːpə(r)] [ʃʊk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tɜːn] [bæk] ;
The harper shivered and the harper shook , but he would not turn back ;
这 哈珀 瑟瑟发抖 和 这 哈珀 摇晃 , 但 他 会 不是 转动 后退 ;

竖琴师浑身颤抖，但他不肯回头；

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
and by and by he came to the forest that lay between him and his
和 经过 和 经过 他 来了 到 这 森林 那 躺 之间 他 和 他的
[həʊm] . [-]
home . [40]
家 . [-]

过了一会儿，他来到了他和家之间的森林。[40]

[ðə; ði] ['hɑːpə(r)] [wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['faɪəsaɪd] .
THE HARPER WAS HAPPIER THAN A KING AS HE SAT BY HIS OWN FIRESIDE .
这 哈珀 曾是 更快乐 比 一个 国王 作为 他 卫星 经过 他的 自己的 炉边 .

竖琴师坐在自家炉火旁，比国王还要快乐。

[ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɜː(r); wə(r)] [kriːk] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
The trees of the forest were creaking and bending in the wind ,
这 树木 的 这 森林 是 嘎吱作响 和 弯曲 在 这 风 ,
森林里的树木在风中嘎吱作响，摇曳不定。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :
and every one of them seemed to say :
和 每一个 一 的 他们 似乎 到 说 :
他们每个人似乎都在说：

" ['dɑːknəs] ['gæðəz] , [naɪt] [ɪz][nɪə(r)] ;
" Darkness gathers , night is near ;
" 黑暗 聚集 , 夜晚 是 靠近 ;
“黑暗降临，夜幕即将降临；

['hɑːpə(r)] , [stɒp] !
Harper , stop !
哈珀 , 停止 !
哈珀，住手！

[doʊnt]['ventʃə(r)][hɪə(r)] .
Don't venture here .
不 风险投资 这里 .
不要冒险来这里。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːpə(r)] [wʊd] [nɒt] [stɒp] .
" But the harper would not stop .
" 但 这 哈珀 会 不是 停止 .
但竖琴演奏者却不肯停下。

" [snoʊz] [meɪ] [fɔːl] , [wɪndz; waɪndz] [meɪ] [bləʊ] , [ænd; ənd] [naɪt] [meɪ] [kʌm] ,
" Snows may fall , winds may blow , and night may come ,
" 雪 可能 落下 , 风 可能 吹 , 和 夜晚 可能 来 ,
“可能会下雪，可能会刮风，可能会黑夜降临，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][həʊm][baɪ] ['krɪsməs] [deɪ] [tuː; tə] [iːt] [maɪ] [ʃeə(r)]
but I have promised to be at home by Christmas day to eat my share
但 我 有 承诺 到 是 在 家 经过 圣诞节 天 到 吃 我的 分享
[ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [sɔːŋz] [baɪ][maɪ] [əʊn] ['faɪəsaɪd] .
of the Christmas pudding and sing the Christmas songs by my own fireside .
的 这 圣诞节 布丁 和 唱歌 这 圣诞节 歌曲 经过 我的 自己的 炉边 .
但我承诺会在圣诞节当天回家，吃上我那份圣诞布丁，在自家的壁炉旁唱圣诞歌曲。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] .
I must go on .
我 必须 去 在 .
我必须继续前进。

" [ænd; ənd][ɒn][hiː; hi] [went] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]
" And on he went till the last glimmer of daylight faded , and there was
" 和 在 他 去 直到 这 最后的 微光 的 日光 褪色 , 和 那里 曾是
['dɑːknəs] ['evriweə(r)] .
darkness everywhere .
黑暗 到处 .
“他继续前行，直到最后一丝日光消失，到处都陷入黑暗。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːpə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] .
But the harper was not afraid of the dark .
但 这 哈珀 曾是 不是 害怕的 的 这 黑暗的 .
但竖琴师并不怕黑。

" [ɪf] [ai] ['kænɒt] [siː] [ai][kæn; kən] [sɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['dʒɔɪəsli]
" If I cannot see I can sing , " said he , and he sang in the forest joyously
" 如果 我 不能 看 我 能 唱歌 , " 说 他 , 和 他 唱 在 这 森林 欣喜地
:

“如果我看不见，我可以唱歌，”他说，然后他在森林里欢快地歌唱起来：

" [sɪŋ] ['glɔːri] , ['glɔːri] , ['glɔːri] !
" Sing glory , glory , glory !
" 唱歌 荣耀 , 荣耀 , 荣耀 !

“歌颂荣耀，荣耀，荣耀！”

[ænd; ənd] [bles] [gɑːdz] ['həʊli] [neɪm] ;
And bless God's holy name ;
和 保佑 神的 圣 姓名 ;

赞美上帝的圣名；

[fɔː(r); fə(r)] - [twɒz] [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] ,
For ' twas on Christmas morning ,
为了 - 那是 在 圣诞节 早晨 ,

那是圣诞节的早晨，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒiːzəs] [keɪm] . [-]
The little Jesus came . [41]
这 小的 耶稣 来了 . [-]

小耶稣来了。[41]

" [hiː; hi][wɔː(r)][nəʊ] [rəʊbz] ; [nəʊ] [kraʊn] [ɒv; əv][gəʊld]
" He wore no robes ; no crown of gold
" 他 穿着 不 长袍 ; 不 王冠 的 金子

他没有穿长袍，也没有戴金冠。

[wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [mɔːn] ;
Was on His head that morn ;
曾是 在 他的 头 那 早晨 ;

那天早上，它就在他的头上；

[bʌt; bət]['herəld]['eɪndʒəls] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
But herald angels sang for joy ,
但 先驱 天使 唱 为了 喜悦 ,

但天使报佳音，欢呼雀跃。

[tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
To tell a King was born .
到 告诉 一个 国王 曾是 出生 .

宣告一位国王的诞生。

" [ðə; ði] [snəʊ] [siːst] [ɪts] ['fɔːlɪŋ] , [ðə; ði][wɪnd] [siːst] [ɪts] ['bləʊɪŋ] ,
" The snow ceased its falling , the wind ceased its blowing ,
" 这 雪 停止 它是 坠落 , 这 风 停止 它是 吹 ,

雪停了，风停了，

[ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [baʊd] [daʊn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] , [ləʊ] ! [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ,
the trees of the forest bowed down to listen , and , lo ! dear children ,
这 树木 的 这 森林 鞠躬 向下 到 听 , 和 , 洛 ! 亲爱的 孩子们 ,

森林里的树木都俯身倾听，瞧！亲爱的孩子们，

[æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [tɜːnd] [tuː; tə] ['wʌndrəs] [lait] ,
as he sang the darkness turned to wondrous light ,
作为 他 唱 这 黑暗 转向 到 奇妙的 光 ,

当他歌唱时，黑暗化作了奇妙的光明。

[ænd; ənd] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] [ðə; ði] ['hɑːpə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

and close at hand the harper saw the open doorway of his home .

和 关闭 在 手 这 哈珀 锯 这 打开 门口 的 他的 家 .

竖琴师很快便看到了自己家敞开的大门。

[ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɒg] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ,

The wife and the child and the little brown dog were watching and waiting ,

这 妻子 和 这 孩子 和 这 小的 棕色的 狗 是 观看 和 等待 ,

妻子、孩子和那只棕色小狗都在看着，等着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['welkəm] [ðə; ði] ['hɑːpə(r)] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ] .

and they welcomed the harper with great joy .

和 他们 欢迎 这 哈珀 和 伟大的 喜悦 .

他们非常高兴地欢迎了竖琴师。

[ðə; ði] ['hɒli] ['beriz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪsməs] [riːðz; riːθs] ; [ðeə(r)] ['krɪsməs] [triː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [griːn] [paɪn] ;

The holly berries were red in the Christmas wreaths ; their Christmas tree was a young green pine ;

这 冬青 浆果 是 红色的 在 这 圣诞节 花圈 ; 他们的 圣诞节 树 曾是 一个 年轻的 绿色的 松树 ;

圣诞花环上的冬青浆果是红色的；他们的圣诞树是一棵嫩绿的松树；

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['pʊdɪŋ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [plʌmz] ;

the Christmas pudding was full of plums ;

这 圣诞节 布丁 曾是 满的 的 李子 ;

圣诞布丁里满满都是李子；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːpə(r)] [wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['faɪəsaɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] :

and the harper was happier than a king as he sat by his own fireside to sing :

和 这 哈珀 曾是 更快乐 比 一个 国王 作为 他 卫星 经过 他的 自己的 炉边 到 唱歌 :

竖琴师坐在自家炉火旁唱歌，比国王还要快乐：

" [əʊ] ['glɔːri] , ['glɔːri] , ['glɔːri] !

" O glory , glory , glory !

" 哦 荣耀 , 荣耀 , 荣耀 !

“哦，荣耀，荣耀，荣耀！

[wiː; wi] [preɪz] [gɑːdz] ['həʊli] [neɪm] ;

We praise God's holy name ;

我们 称赞 神的 圣 姓名 ;

我们赞美上帝的圣名；

[fɔː(r); fə(r)] - [twɒz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [lʌv] ,

For ' twas to bring His wondrous love ,

为了 - 那是 到 带来 他的 奇妙的 爱 ,

因为祂要带来祂奇妙的爱，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒiːzəs] [keɪm] . [-]

The little Jesus came . [42]

这 小的 耶稣 来了 . [-]

小耶稣来了。[42]

" [ænd; ənd] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ə'njuː] ,

" And in our hearts it shines anew ,

" 和 在 我们的 心 它 闪耀 重新 ,

它在我们心中重新闪耀，

[waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [wiː; wi] [preɪ] ,
While at His throne we pray ,
尽管 在 他的 王座 我们 祈祷 ,
当我们在祂的宝座前祈祷时，

[gɒd] [bles] [ˌjuː 'es][ɔːl][fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] - [seɪk] ,
God bless us all for Jesus ' sake ,
上帝 保佑 我们 全部 为了 耶稣 - 清酒 ,
愿上帝因耶稣的缘故保佑我们所有人。

[ðɪs] ['hæpi] ['krɪsməs] [deɪ] .
This happy Christmas day .
这 快乐的 圣诞节 天 .
祝您圣诞快乐。

" [ðə; ði] ['hɑːrpərz] [sɒŋ]
" THE HARPER'S SONG
" 这 哈珀斯 歌曲
《竖琴师之歌》

[wɜːdz] , [mɔːd] ['lɪndzi]
Words , Maud Lindsay
字 , 莫德 林赛
文字：莫德·林赛

['mjuːzɪk] , ['elsi] [ə; eɪ] . ['mɛrɪˌmæn]
Music , Elsie A . Merriman
音乐 , 艾尔西 一个 . 梅里曼
音乐，艾尔西·A·梅里曼

[wʌn] . [sɪŋ] [gləʊ] - [ri] , [gləʊ] - [ri] , [gləʊ] - [ri] !
1 . Sing glo - ry , glo - ry , glo - ry !
1 . 唱歌 glo - ry , glo - ry , glo - ry !
1. 歌唱荣耀，荣耀，荣耀！

[ænd; ənd] [bles] [gɑːdz][həʊ] - [ˌel'waɪ] [neɪm] ; [ˌtuː'tuː] .
And bless God's ho - ly name ; 2 .
和 保佑 神的 何 - ly 姓名 ; 2 .
并赞美上帝的圣名；2.

[əʊ][gləʊ] - [ri] , [gləʊ] - [ri] , [gləʊ] - [ri] !
O glo - ry , glo - ry , glo - ry !
哦 glo - ry , glo - ry , glo - ry !
荣耀归于神！荣耀归于神！荣耀归于神！

[wiː; wi] [preɪz] [gɑːdz][həʊ] - [ˌel'waɪ] [neɪm] ;
We praise God's ho - ly name ;
我们 称赞 神的 何 - ly 姓名 ;
我们赞美上帝的圣名；

[fɔː(r); fə(r)] - [twɒz] [ɒn] ['krɪsməs] [mɔːn] - [ɪŋ] , [ðə; ði] [lɪt] - [tliː] [dʒiː] - [sʌs] [keɪm] .
For ' twas on Christmas morn - ing , The lit - tle Je - sus came .
为了 - 那是 在 圣诞节 早晨 - ing , 这 点燃 - 特尔 杰 - 可疑 来了 .
那是圣诞节的早晨，小耶稣降临了。

[fɔː(r); fə(r)] - [twɒz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [lʌv] , [ðə; ði] [lɪt] - [tliː] [dʒiː] - [sʌs] [keɪm] .
For ' twas to bring His wondrous love , The lit - tle Je - sus came .
为了 - 那是 到 带来 他的 奇妙的 爱 , 这 点燃 - 特尔 杰 - 可疑 来了 .
为了带来祂奇妙的爱，小小的耶稣降生了。

[hiː; hi][wɔː(r)][nəʊ][rəʊbz] ; [nəʊ] [kraʊn] [ɒv; əv][gəʊld][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [mɔːn] ; [bʌt; bət]
He wore no robes ; no crown of gold Was on His head that morn ; But
他 穿着 不 长袍 ; 不 王冠 的 金子 曾是 在 他的 头 那 早晨 ; 但
那清晨，他没有穿长袍，头上也没有戴金冠；

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ə; eɪ] - [njuː] , [waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [wiː; wi] [preɪ] , [ɡɒd]
And in our hearts it shines a - new , While at His throne we pray , God
和 在 我们的 心 它 闪耀 一个 - 新的 , 尽管 在 他的 王座 我们 祈祷 , 上帝

它在我们心中重新闪耀，当我们在祂的宝座前祈祷时，神啊

[hɜː(r); hə(r)] - [ɔːld] [æn; ən] - [dʒelz] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
her - ald an - gels sang for joy , To tell a King was born .
她 - 奥尔德 一个 - 凝胶 唱 为了 喜悦 , 到 告诉 一个 国王 曾是 出生 .

众天使欢唱，宣告君王诞生。

[bles] [ˌjuː 'es][ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][dʒiː] - [sʌs] - [seɪk] , [ðɪs] [hæp] - ['paɪ] [kraɪst] - [mɑːs] [deɪ] . [-]
bless us all for Je - sus ' sake , This hap - py Christ - mas day . [43]
保佑 我们 全部 为了 杰 - 可疑 - 清酒 , 这 哈普 - py 基督 - mas 天 . [-]

看在耶稣的份上，请保佑我们所有人，在这个快乐的圣诞节。[43]

[ðə; ði] [pleɪt] [ɒv; əv] ['pænkeɪks]
THE PLATE OF PANCAKES
这 盘子 的 煎饼

一盘煎饼

[ˌɛnˌsiː'iː][ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['fraɪɪŋ] [sʌm; səm] ['pænkeɪks] ,
nce upon a time a woman was frying some pancakes ,
nce 之上 一个 时间 一个 女士 曾是 煎炸 一些 煎饼 ,

从前，有个女人正在煎薄饼，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði][lɑːst] [keɪk] [ɪn][ðə; ði][pæn][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] :
and as she turned the last cake in the pan she said to her little boy :
和 作为 她 转向 这 最后的 蛋糕 在 这 平底锅 她 说 到 她 小的 男生 :

当她把烤盘里最后一块蛋糕翻过来时，她对她的小儿子说：

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə][ai][ʃʊd; ʃəd] [send] [juː; jʊ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [faɪn]
" If you were a little older I should send you with some of these fine
" 如果 你 是 一个 小的 老 我 应该 发送 你 和 一些 的 这些 美好的
[keɪks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['dɪnə(r)] ,
cakes for your father's dinner ,
蛋糕 为了 你的 父亲的 晚餐 ,

“如果你再大一点，我就该让你带些这些精致的蛋糕去给你父亲做晚餐了。”

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "
but as it is , he must wait till supper for them . "
但 作为 它 是 , 他 必须 等待 直到 晚餐 为了 他们 . "

但现在的情况是，他必须等到晚饭时间才能和他们在一起。

" [əʊ] , [duː; də] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɑːl] .
" Oh , do let me take them , " said the little boy , whose name was Karl .
" 哦 , 做 让 我 拿 他们 , " 说 这 小的 男生 , 谁 姓名 曾是 卡尔 .

“哦，请让我带走它们吧，”名叫卡尔的小男孩说道。

" [dʒʌst] [siː] [haʊ] [tɔːl] [ai][ˌeɪ 'em] .
" Just see how tall I am .
" 只是 看 如何 高的 我 是 .

“看看我有多高。”

[ænd; ənd]['əʊnli] ['jestədeɪ] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [sed] [ai][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːn] [maɪ] ['letəz]
And only yesterday my grandmother said I was old enough to learn my letters
和 仅有的 昨天 我的 祖母 说 我 曾是 老的 足够的 到 学习 我的 信件
.
.
.

就在昨天，我奶奶说我已经到了可以学字母的年纪了。

[duː; də][let][ˌem 'iː][gəʊ] !
Do let me go !
做 让 我 去 !

放我走吧!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [begd] [ænd; ənd] [begd] [tɪl] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] ['krɪspɪst] [keɪks] ,
" And he begged and begged till at last she selected the brownest and crispest cakes ,
" 和 他 乞求 和 乞求 直到 在 最后的 她 已选 这 最棕色 和 最清脆 蛋糕 ,

他苦苦哀求,直到最后她才挑选出颜色最深、最酥脆的蛋糕。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['næpkɪn]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm] [teɪk] [ðem; ðəm] .
and putting them in a plate with a white napkin over them she bade him take them .
和 推杆 他们 在 一个 盘子 和 一个 白色的 餐巾 超过 他们 她 巴德 他 拿 他们 .

她把它们放在盘子里,上面盖着一块白餐巾,然后吩咐他拿去。

[naʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [led] [frɒm; frəm] [kɑːrlz] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɜːkt] [wɒz; wəz] [streɪt] [ɪ'nʌf] ,
Now the path that led from Karl's home to the saw - mill where his father worked was straight enough ,
现在 这 小路 那 引领 从 卡尔的 家 到 这 锯 - 磨 在哪里 他的 父亲 工作 曾是 直的 足够的 ,

现在,从卡尔家到他父亲工作的锯木厂的路笔直得很。

[ænd; ənd] [-]
and [44]
和 [-]

和[44]

[pleɪn] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ræn] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn'tʃɑːntɪd] .
plain enough , but it ran through the wood that was called Enchanted .
清楚的 足够的 , 但 它 跑 通过 这 木头 那 曾是 称为 迷人的 .

虽然很普通,但它穿过了被称为"魔法森林"的树林。

['fɛəriz] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] , [səʊ][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['gɒblɪnz] [ðæt] [laɪkt] [tuː; tə] [wɜːk] ['mɪstʃɪf] ;
Fairies lived there , so some people thought , and goblins that liked to work mischief ;
仙女 居住地 那里 , 所以 一些 人们 想法 , 和 哥布林 那 喜欢 到 工作 恶作剧 ;

有些人认为那里住着仙女,还有一些喜欢恶作剧的小妖精;

[ænd; ənd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][ə'ləʊn] .
and never before had the little boy been allowed to go there alone .
和 绝不 前 有 这 小的 男生 到过 允许 到 去 那里 独自的 .

此前,这个小男孩从未被允许独自去那里。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [hɪm] : " [stɒp] , [kɑːl] , [ænd; ənd] [iːt] .
SOMETHING SEEMED TO WHISPER TO HIM : " STOP , KARL , AND EAT .
某物 似乎 到 耳语 到 他 : " 停止 , 卡尔 , 和 吃 .

仿佛有什么东西在他耳边低语:"停下,卡尔,吃东西。"

" [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪt] [ɒv; əv] ['pænkeɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][glɑːns, glæns]
" As he hurried along with the plate of pancakes in his hand he glanced
" 作为 他 慌忙 沿着 和 这 盘子 的 煎饼 在 他的 手 他 瞥了一眼
['ɪntuː] ['evri] [griːn] ['θɪkɪt] [ðæt] [hiː; hi] [pɑːst] ,
into every green thicket that he passed ,
进入 每一个 绿色的 灌木丛 那 他 通过了 ,

他手里端着一盘煎饼，匆匆往前走，每经过一片绿色的灌木丛，都会瞥一眼。

[hɑːf]['həʊpf(ə)l] , [ænd; ənd][hɑːf] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [faɪnd][ə; eɪ]['taɪni] ['kriːtʃə(r)] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]
half hopeful , and half fearful that he might find a tiny creature hidden in the
一半 充满希望 , 和 一半 可怕 那 他 可能 寻找 一个 微小的 生物 隐 在 这
[liːvz] .
leaves .
树叶 .

他既充满希望又有些害怕，害怕会在树叶间发现一只小动物。

[nɒt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]['feəri][ɔː(r)]['gɒblɪn][dɪd][hiː; hi] [siː] ,
Not a glimpse of fairy or goblin did he see ,
不是 一个 一瞥 的 仙女 或者 哥布林 做过 他 看 ,

他连仙子或妖精的影子都没看到。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['blækbəri] [bʊʃɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['beriz] [grəʊ]
but when he came to the blackberry bushes where the sweetest berries grow
但 什么时候 他 来了 到 这 黑莓 灌木丛 在哪里 这 最甜美的 浆果 生长
['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [hɪm] :
something seemed to whisper to him :
某物 似乎 到 耳语 到 他 :

但当他来到生长着最甜美黑莓的灌木丛前时，似乎有什么东西在他耳边低语：

" [stɒp] , [kɑːl] , [ænd; ənd] [iːt] . "
" Stop , Karl , and eat . "
" 停止 , 卡尔 , 和 吃 . "

“卡尔，停下来，吃饭。”

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['pænkeɪks] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['dɪnə(r)] , " [sed] [kɑːl]
" But I am taking a plate of pancakes for my father's dinner , " said Karl
" 但 我 是 采取 一个 盘子 的 煎饼 为了 我的 父亲的 晚餐 , " 说 卡尔
['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] .
speaking aloud .
请讲 大声 .

“但我带了一盘煎饼给我父亲当晚餐，”卡尔自言自语道。

" [ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
" A moment or two will make no difference .
" 一个 片刻 或者 二 将要 制作 不 不同之处 .

“一两分钟不会有什么影响。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [fɑːst] , " [keɪm] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ə'gen] .
You can run fast , " came the whisper again .
你 能 跑步 快速地 , " 来了 这 耳语 再次 .

“你可以跑得很快，”低语声再次传来。

" [əʊ] , [jes] , [ai][kæn; kən] [rʌn] [fɑːst] , " [sed] [kɑːl] ;
" Oh , yes , I can run fast , " said Karl ;
" 哦 , 是的 , 我 能 跑步 快速地 , " 说 卡尔 ;

“哦，是的，我跑得很快，”卡尔说；

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [pleɪt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [-]
and he put the plate down under the bushes and began to pick [45]
和 他 放 这 盘子 向下 在下面 这 灌木丛 和 开始 到 挑选 [-]

他把盘子放在灌木丛下，开始采摘[45]

[ðə; ði] ['beriz] .
the berries .
这 浆果 .

浆果。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [raɪp] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt]
They were as ripe and sweet as they had looked and every one that
他们 是 作为 成熟 和 甜的 作为 他们 有 看起来 和 每一个 一 那

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [meɪd] [hɪm] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ;
the little boy put into his mouth made him wish for another ;
这 小的 男生 放 进入 他的 嘴 制成 他 希望 为了 其他 ;

它们和看起来一样成熟香甜，小男孩每吃一个都想再吃一个；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm]
and if he turned away from the bushes the whisper was sure to come
和 如果 他 转向 离开 从 这 灌木丛 这 耳语 曾是 当然 到 来

:
:
:

如果他转身离开灌木丛，那窃窃私语肯定会传来：

" [wʌn] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] .
" One more and then go .
" 一 更多的 和 然后 去 .

“再来一个就走。”

" [ðə; ði] ['pænkeɪks] [gruː] [kəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪt] ,
" The pancakes grew cold in the plate ,
" 这 煎饼 生长 寒冷的 在 这 盘子 ,

盘子里的煎饼都凉了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [wen] [kɑːl] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [həʊm]
and the sun which had been high in the sky when Karl started from home
和 这 太阳 哪个 有 到过 高的 在 这 天空 什么时候 卡尔 开始 从 家

[slɪpt] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [west] ;
slipped farther and farther into the west ;
滑倒了 更远 和 更远 进入 这 西方 ;

卡尔从家出发时，太阳高悬在天上，而现在，太阳却越来越西沉；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] ['lɪŋgəd] ,
but still he lingered ,
但 仍然 他 徘徊不去 ,

但他仍然逗留了下来。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪl] ['saʊndɪd] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz]
till suddenly the evening whistle of the mill sounded sharp and shrill in his ears
直到 突然 这 晚上 哨 的 这 磨 听起来 锋利的 和 尖锐 在 他的 耳朵

.
.
.

突然，磨坊傍晚的汽笛声在他耳边变得尖锐刺耳。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Why , it is time for my father to come home , " he cried .
" 为什么 , 它 是 时间 为了 我的 父亲 到 来 家 , " 他 哭 .

“为什么？我爸爸该回家了！”他哭着说。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ?
" Dear me , dear me , what shall I do ?
" 亲爱的 我 , 亲爱的 我 , 什么 将 我 做 ?

“天哪，天哪，我该怎么办？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [du:; də] [bʌt; bət] [tu:; tə] [gəʊ] [həʊm] ,
" There was nothing for him to do but to go home ,
" 那里 曾是 没有什么 为了 他 到 做 但 到 去 家 ,

他别无选择，只能回家。

[səʊ] [həʊm] [hi:; hi] [went] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪt] [ɒv; əv] [kəʊld] ['pænkeɪks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪəz]
so home he went with the plate of cold pancakes in his hand and the tears
所以 家 他 去 和 这 盘子 的 寒冷的 煎饼 在 他的 手 和 这 眼泪
['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
rolling down his cheeks .
滚动 向下 他的 脸颊 .

于是，他手里拿着一盘冷煎饼，泪水顺着脸颊滚落下来，回到了家。

[wen] [hi:; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðeɪ] [lʊkt]
When he told his mother and grandmother what had happened they looked
什么时候 他 讲述 他的 母亲 和 祖母 什么 有 发生 他们 看起来
[æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['waɪzli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ;
at each other wisely as if they thought more about it than they would say ;
在 每个 其他 明智地 作为 如果 他们 想法 更多的 关于 它 比 他们 会 说 ;

当他把发生的事情告诉母亲和祖母时，她们彼此深思熟虑地对视了一眼，似乎想了很多，但最终还是没有说出口；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [beɪd] [hɪm] [draɪ] [hɪz; ɪz] [tɪəz] . [-]
but they bade him dry his tears . [46]
但 他们 巴德 他 干燥 他的 眼泪 . [-]

但他们劝他擦干眼泪。[46]

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:(r)] ['keəf(ə)l] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , " [ðeɪ] [sed] ; [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [endid] .
" You will be more careful another time , " they said ; and so the matter ended .
" 你 将要 是 更多的 小心 其他 时间 , " 他们 说 ; 和 所以 这 事情 结束 .

“下次你会更加小心的，”他们说；事情就这样结束了。

[bʌt; bət] [kɑ:l] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] .
But Karl did not forget it .
但 卡尔 做过 不是 忘记 它 .

但卡尔没有忘记这件事。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [fraɪd] ['pænkeɪks] [ə'gen] ,
It was many a month before his mother fried pancakes again ,
它 曾是 许多 一个 月 前 他的 母亲 油煎 煎饼 再次 ,

他母亲过了好几个月才再次煎薄饼。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['su:nə(r)] [dɪd] [hi:; hi] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [keɪks] [ɪn] [ðə; ði] [pæn] [ðæn; ðən] [hi:; hi]
but no sooner did he see her turning the cakes in the pan than he
但 不 很快 做过 他 看 她 转弯 这 蛋糕 在 这 平底锅 比 他
[sed] :
said :
说 :

但他刚看到她在平底锅里翻动蛋糕，就说道：

" [ai] [wɪʃ] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ði:z] [faɪn] [keɪks] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] , [doʊnt]
" I wish my father had some of these fine cakes for his dinner , don't
" 我 希望 我的 父亲 有 一些 的 这些 美好的 蛋糕 为了 他的 晚餐 , 不
[ju:; jʊ] , ['mʌðə(r)] ? "
you , mother ? "
你 , 母亲 ? "

“我真希望我父亲晚饭时能吃到这些美味的蛋糕，您觉得呢，母亲？”

" [ɪn'di:d] [ai] [du:; də] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] ;
" Indeed I do , " said she , smiling at his grandmother as she spoke ;
" 的确 我 做 , " 说 她 , 微笑 在 他的 祖母 作为 她 辐 ;

“的确如此，”她说着，一边微笑着看着他的祖母；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd]
and as soon as the cakes were done she selected the brownest and
和 作为 很快 作为 这 蛋糕 是 完毕 她 已选 这 最棕色 和
['krɪspɪst] ,
crispest ,
最清脆 ，

蛋糕烤好后，她立刻挑选出颜色最深、最酥脆的蛋糕。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['næpkɪn]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [beɪd]
and putting them in a plate with a white napkin over them , she bade
和 推杆 他们 在 一个 盘子 和 一个 白色的 餐巾 超过 他们 ， 她 巴德
[hɪm] [teɪk] [ðem; ðəm] .
him take them .
他 拿 他们 .

她把它们放在盘子里，上面盖着一块白餐巾，然后吩咐他拿去吃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

讲故事的人(The Story-teller)

第2/3页

" [aɪl] [get] [ðeə(r)] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] ;

" I'll get there in time for my father's dinner to - day , " he said as he started out ;

" 患病的 得到 那里 在 时间 为了 我的 父亲的 晚餐 到 - 天 , " 他 说 作为 他 开始 出去 ;

"我今天一定能赶到，参加父亲的晚餐，"他边说边出发；

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk] [wɪð] [æn; ən] ['empti] [pleɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

but in a very short while he was back with an empty plate in his hand ,

但 在 一个 非常 短的 尽管 他 曾是 后退 和 一个 空的 盘子 在 他的 手 ,

但没过多久，他就端着空盘子回来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪəz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

and the tears rolling down his cheeks .

和 这 眼泪 滚动 向下 他的 脸颊 .

泪水顺着他的脸颊滚落。

" [ai] ['əʊnli] [pʊt] [ðə; ði] [pleɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [ai] [tʃeɪst] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ðæt] [sed] ,

" I only put the plate down for a minute while I chased a rabbit that said ,

" 我 仅有的 放 这 盘子 向下 为了 一个 分钟 尽管 我 追逐 一个 兔子 那 说 ,

"我只是放下盘子一分钟，去追一只兔子，它说，

- [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [meɪ] [-]

' If you catch me you may [47]

- 如果 你 抓住 我 你 可能 [-]

"如果你抓到我，你可能会[47]

[hæv; həv] [ˌem 'iː] ; - [ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [bæk] ['evri] ['pænkeɪk] [wɒz; wəz] [gɒn] , " [hiː; hi] [sɔb] .

have me ; ' and when I came back every pancake was gone , " he sobbed .

有 我 ; - 和 什么时候 我 来了 后退 每一个 饼子 曾是 已消失 , " 他 啜泣 .

"让我回去吧；"他抽泣着说，"等我回来的时候，所有的煎饼都没了。"

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['waɪzli] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðɪs] .

His mother and grandmother looked at each other wisely when they heard this .

他的 母亲 和 祖母 看起来 在 每个 其他 明智地 什么时候 他们 听到 这 .

听到这话，他的母亲和祖母面面相觑，眼神中流露出睿智。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

" It is just as I thought the first time , " said his mother .

" 它 是 只是 作为 我 想法 这 第一的 时间 , " 说 他的 母亲 .

"这跟我第一次想的一样，"他母亲说。

" [ðə; ði] ['gɔblɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

" The goblins are at work in the wood .

" 这 哥布林 是 在 工作 在 这 木头 .

"小妖精们正在树林里活动。"

[hiː; hi] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [gəʊ] [ðeə(r)] [ə'gen] .

He must never go there again .

他 必须 绝不 去 那里 再次 .

他绝不能再去那里了。

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [ə'griː] .

" But to this the grandmother would not agree .

" 但 到 这 这 祖母 会 不是 同意 .

但奶奶并不认同这种说法。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [fraɪd] ['pænkeɪks] ,
" **Leave it to me , " she said , and the very next day she fried pancakes ,**
" 离开 它 到 我 , " 她 说 , 和 这 非常 下一个 天 她 油煎 煎饼 ,

"交给我吧，"她说，第二天她就煎了薄饼。

[ænd; ənd] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] ['krɪspɪst] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð] [ə; eɪ]
and selecting the brownest and crispest she put them in a plate with a
和 选择 这 最棕色 和 最清脆 她 放 他们 在 一个 盘子 和 一个
[waɪt] ['næpkɪn] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [beɪd] [kɑːl] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
white napkin over them and bade Karl take them to his father .
白色的 餐巾 超过 他们 和 巴德 卡尔 拿 他们 到 他的 父亲 .

她挑选出颜色最深、口感最脆的苹果，放在盘子里，盖上白餐巾，然后让卡尔把苹果带给他父亲。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [bɪd] [juː; jʊ] [stɒp] [ɔː(r)] [steɪ] , [ɔː(r)] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [frɒm; frəm] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)]
" **And if any bid you stop or stay , or turn your feet from out your**
" 和 如果 任何 出价 你 停止 或者 停留 , 或者 转动 你的 脚 从 出去 你的
[wei] ,
way ,
方式 ,

"如果任何人出价让你停下来或停留，或者让你转身离开，

[seɪ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [ɪz] [speld] [wɪð] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ] ['lɛtəz] [ɒv; əv]
say but the word that is spelled with the fourteenth and fifteenth letters of
说 但 这 单词 那 是 拼写 和 这 第十四 和 第十五 信件 的
[ðə; ði] ['ælfəbet] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
the alphabet three times in a loud voice ,
这 字母 三 时代 在 一个 大声 嗓音 ,

但请大声说出由字母表中第十四和第十五个字母组成的单词三遍。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [gəʊ] [wel] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
and all will go well with you , " she said .
和 全部 将要 去 出色地 和 你 , " 她 说 .

"你一切都会顺利的，"她说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [kɑːl] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['praʊdli] ,
" **All right , " said Karl , nodding his head proudly ,**
" 全部 正确的 , " 说 卡尔 , 点头 他的 头 自豪地 ,

"好吧，"卡尔骄傲地点点头说道。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [spel] [-]
for he knew all his letters by this time and could spell [48]
为了 他 知道 全部 他的 信件 经过 这 时间 和 可以 拼写 [-]

因为他此时已经认识所有的字母，并且能够拼写[48]

[hɑːd] [wɜːdz] [laɪk] [siː] - [ə; eɪ] - [tiː] , [kæt] , [em] - [ə; eɪ] - [tiː] , [mæt] .
hard words like c - a - t , cat , m - a - t , mat .
难的 字 喜欢 c - 一个 - t , 猫 , 米 - 一个 - t , 垫 .

像 cat、cat、mat、mat 这样难拼的词。

" [ɔːl] [raɪt] ,
" **All right ,**
" 全部 正确的 ,

"好的，

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ]
" **but he did not stop to count the letters then for he was in a**
" 但 他 做过 不是 停止 到 数数 这 信件 然后 为了 他 曾是 在 一个
[greɪt] ['hʌri] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒf] .
great hurry to be off .
伟大的 匆忙 到 是 离开 .

但他当时并没有停下来数字母，因为他急着离开。

" [ai] [ges] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [sʌtʃ] [faɪn] ['pænkeɪks] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ,

" I guess my father will be glad to get such fine pancakes for his dinner ,

" 我 猜测 我的 父亲 将要 是 高兴的 到 得到 这样的 美好的 煎饼 为了 他的 晚餐 ，

“我想我父亲会很高兴晚餐能吃到这么美味的煎饼。”

" [hiː; hi] [sed] ;

" he said ;

" 他 说 ;

他说；

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][səʊ][fɑːst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and he ran so fast that he was half - way to the mill before he knew it .

和 他 跑 所以 快速地 那 他 曾是 一半 - 方式 到 这 磨 前 他 知道 它 .

他跑得飞快，不知不觉就跑到了磨坊的一半路程。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['wɪspərɪŋ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][nəʊ] ['tɔːkɪŋ] ['ræbɪt] [tuː; tə] [tempt] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪs] ;

There was no whispering voice in the wood that day and no talking rabbit to tempt him to a chase ;

那里 曾是 不 耳语 嗓音 在 这 木头 那 天 和 不 说 兔子 到 诱惑 他 到 一个 追赶 ;

那天树林里没有低语声，也没有会说话的兔子引诱他去追逐；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pɑːθ] [krɒst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

but as he came to a place where another path crossed his own ,

但 作为 他 来了 到 一个 地方 在哪里 其他 小路 交叉 他的 自己的 ,

但当他来到一条与另一条路交叉的地方时，

[ə; eɪ][bɜːd] [kɔːld] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] :

a bird called out from the heart of the wood :

一个 鸟 称为 出去 从 这 心 的 这 木头 :

一只鸟从树林深处发出鸣叫：

" [kwɪk] , [kwɪk] , [kʌm] [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , [hɪə(r)] — — "

" Quick , quick , come here , here , here — — "

" 快的 , 快的 , 来 这里 , 这里 , 这里 — — "

“快，快，过来，过来，过来——”

" [weə(r)] , [weə(r)] ? " [kraɪd] [kɑːl] ;

" Where , where ? " cried Karl ;

" 在哪里 , 在哪里 ? " 哭 卡尔 ;

“哪里？哪里？”卡尔喊道；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][stɑːt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] :

and he was just about to start in search of the bird when he remembered what his grandmother had said :

和 他 曾是 只是 关于 到 开始 在 搜索 的 这 鸟 什么时候 他 记得 什么 他的 祖母 有 说 :

他正要开始寻找那只鸟时，突然想起了祖母说过的话：

" [ɪf] ['eni] [bɪd][juː; jʊ][stɒp][ɔː(r)] [steɪ] , [ɔː(r)] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [frɒm; frəm][aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ,

" If any bid you stop or stay , or turn your feet from out your way ,

" 如果 任何 出价 你 停止 或者 停留 , 或者 转动 你的 脚 从 出去 你的 方式 ,

“如果任何出价让你停止或停留，或者让你转身离开，

[seɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [ɪz] [speld] [wɪð] [ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv]
say but the word that is spelled with the fourteenth and fifteenth letters of
说 但 这 单词 那 是 拼写 和 这 第十四 和 第十五 信件 的
[ðə; ði] [ˈælfəbet] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
the alphabet three times in a loud voice ,
这 字母 三 时代 在 一个 大声 嗓音 ,

但请大声说出由字母表中第十四和第十五个字母组成的单词三遍。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [gəʊ] [wel] [wɪð] [juː; jʊ] . " [-]
and all will go well with you . " [49]
和 全部 将要 去 出色地 和 你 . " [-]

你一切都会顺利的。[49]

" [ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [iː] , [ef] , [dʒiː] , " [hiː; hi] [ˈtʃɑːntɪd] ,
" A , B , C , D , E , F , G , " he chanted ,
" 一个 , B , C , D , E , F , G , " 他 吟诵 ,

他念着："A、B、C、D、E、F、G"，

[ˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɛtəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðem; ðəm] , " [eɪtʃ] , [ai] , [dʒeɪ] ,
counting the letters on his fingers as he said them , " H , I , J ,
计数 这 信件 在 他的 手指 作为 他 说 他们 , " H , 我 , J ,

他一边数着手指上的字母一边念道："H，I，J，

[keɪ] , [el] , [em] , [en] , [əʊ] : " [en][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] [ˈletə(r)][ænd; ənd][əʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]
K , L , M , N , O : " N was the fourteenth letter and O was the
K , L , M , N , 哦 : " N 曾是 这 第十四 信 和 哦 曾是 这
[ˌfɪfˈtiːnθ] .
fifteenth .
第十五 .

K、L、M、N、O："N 是第十四个字母，O 是第十五个字母。

[en] - [əʊ] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈiːzi] .
N - O ; that was easy .
N - 哦 ; 那 曾是 简单的 .

不，那太容易了。

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! [nəʊ] !
" No ! No ! No !
" 不 ! 不 ! 不 !

不！不！不！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ; [ænd; ənd] — [duː; də][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" he shouted ; and — do you believe it ?
" 他 喊叫 ; 和 — 做 你 相信 它 ?

他喊道；而且——你相信吗?

— [ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [dɔː(r)] [wɪð]
— in less time than it takes to tell it he was at the mill door with
— 在 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉 它 他 曾是 在 这 磨 门 和
[ˈevri] [ˈpænkeɪk] [seɪf] [ænd; ənd][hɒt] .
every pancake safe and hot .
每一个 饼子 安全的 和 热的 .

—在告诉它他已经带着每一块安全又热乎的煎饼到达磨坊门口的时间里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstɔːri] [gəʊz] [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntɪd]
And the story goes that though he came and went through the Enchanted
和 这 故事 去 那 尽管 他 来了 和 去 通过 这 迷人的
[wʊd] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈhindəd] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðeə(r)] [əˈgen] ;
Wood all the days of his life he was never hindered by anything there again ;
木头 全部 这 天 的 他的 生活 他 曾是 绝不 受阻 经过 任何事物 那里 再次 ;

据说，他一生中多次出入魔法森林，但再也没有受到任何阻碍；

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['gɒblɪn] [ðəʊ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][əʊld][æz; əz]
and he never saw a goblin though he lived to be as old as
和 他 绝不 锯 一个 哥布林 尽管 他 居住地 到 是 作为 老的 作为
[hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . [-]
his grandmother had been when he was a little boy . [50]
他的 祖母 有 到过 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 . [-]

尽管他活到了和他小时候的祖母一样大的年纪，但他从未见过妖精。[50]

['lɪt(ə)l] [meɪd] ['hɪldəgɑːd]
LITTLE MAID HILDEGARDE
小的 女佣 希尔德加德

小女仆希尔德加德

[ˌen 'iː] ['iːvnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [-] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [njuːz] ; [ðə; ði] [naɪts]
ne evening Little Maid Hildegarde's father came home with wonderful news ; the knights
ne 晚上 小的 女佣 希尔德加德的 父亲 来了 家 和 精彩的 消息 ; 这 骑士
[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] .
were coming to town .
是 未来 到 镇 .

一天晚上，小姑娘希尔德加德的父亲带着好消息回家了：骑士们要进城了。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [weə(r)] [hiː; hi][kʌt] [wʊd] [ɔːl]
He had heard it as he came from the forest where he cut wood all
他 有 听到 它 作为 他 来了 从 这 森林 在哪里 他 切 木头 全部
[deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] ['evri] [step][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [həʊm][tuː; tə] [tel] ['hɪldəgɑːd] [ænd; ənd]
day and he hurried every step of the way home to tell Hildegarde and
天 和 他 慌忙 每一个 步 的 这 方式 家 到 告诉 希尔德加德 和
[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
her mother .
她 母亲 .

他从森林里回来时听到了这个消息，他一整天都在森林里砍柴，于是他一路小跑回家，把这个消息告诉了希尔德加德和她的母亲。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [skweə(r)][tuː; tə] -
" They are on the king's business and will be at the Church Square to -
" 他们 是 在 这 国王的 商业 和 将要 是 在 这 教会 正方形 到 -
['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ten] .
morrow morning at the hour of ten .
明天 早晨 在 这 小时 的 十 .

“他们是奉国王之命，将于明天上午十点在教堂广场集合。”

['evribɒdi] [ɪn] [taʊn] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
Everybody in town will be there to see them .
大家 在 镇 将要 是 那里 到 看 他们 .

全镇的人都会去看他们。

[əʊld] ['grænmʌðə(r)] [greɪ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə][raɪd][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Old Grandmother Grey is going to ask them to ride in search of her
老的 祖母 灰色的 是 去 到 问 他们 到 骑 在 搜索 的 她
['lɪt(ə)l] [læm] [ðæt] [hæz; həz] [gɒn] [ə'streɪ] ;
little lamb that has gone astray ;
小的 羊肉 那 有 已消失 误入歧途 ;

老奶奶格雷要请他们帮忙寻找她走失的小羊羔；

[ænd; ənd][ðə; ði] [meə(r)] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [ðæt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
and the mayor will tell them of the wolves that come in the winter .
和 这 市长 将要 告诉 他们 的 这 狼 那 来 在 这 冬天 .

市长会告诉他们冬天会有狼出没。

[ðə; ði] [gʊd] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə] [help] , " [hiː; hi] [sed] . [-]
The good knights are always glad to help , " he said . [51]
这 好的 骑士 是 总是 高兴的 到 帮助 , " 他 说 . [-]

"善良的骑士总是乐于助人，"他说。[51]

['lɪt(ə)l] [meɪd] ['hɪldəgɑːd] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪts] .
Little Maid Hildegarde knew all about the knights .
小的 女佣 希尔德加德 知道 全部 关于 这 骑士 .

小女仆希尔德加德对骑士们的事了如指掌。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['telɪŋ] , [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,
Her father was never tired of telling , or she of hearing ,
她 父亲 曾是 绝不 疲劳的 的 讲述 , 或者 她 的 听力 ,

她父亲永远听不腻，她也永远听不腻。

[haʊ] [ðeɪ] [fɔːt] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [fɪəs] ['drægən] [ðæt] [hæd; həd] ['trʌbld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] ;
how they fought and killed the fierce dragon that had troubled the people of the border ;
如何 他们 战斗 和 被杀 这 凶猛的 龙 那 有 麻烦 这 人们 的 这 边界 ;

他们如何与骚扰边境百姓的凶猛恶龙搏斗并将其杀死；

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['faɪərz] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [draʊt] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [wen] [ðə; ði] ['fæmɪn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .
and put out the forest fires in the time of the great drought and fed the hungry when the famine was in the land .
和 放 出去 这 森林 火灾 在 这 时间 的 这 伟大的 干旱 和 美联储 这 饥饿的 什么时候 这 饥荒 曾是 在 这 土地 .

在大旱时期扑灭森林大火，在饥荒时期救济饥饿的人们。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [greɪt] [diːdz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meri] [men] ,
And yet with all of their great deeds they were merry men ,
和 然而 和 全部 的 他们的 伟大的 契约 他们 是 欢乐 男人 ,

尽管他们功勋卓著，但他们仍然是快乐的人。

[nɒt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [fiːst] [ɔː(r)] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
not too proud to sing at a feast or play with a child .
不是 也 自豪的 到 唱歌 在 一个 盛宴 或者 玩 和 一个 孩子 .

并不羞于在宴会上唱歌或与孩子玩耍。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [ðəʊ] ['hɪldəgɑːd] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːl] ,
And many an evening , though Hildegarde was growing to be a great girl ,
和 许多 一个 晚上 , 尽管 希尔德加德 曾是 生长 到 是 一个 伟大的 女孩 ,

许多个夜晚，尽管希尔德加德已经成长为一个很棒的女孩，

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sæt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [beɪb] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] :
her mother sat by her bed to sing a song that she had sung to her when she was a babe in the cradle :
她 母亲 卫星 经过 她 床 到 唱歌 一个 歌曲 那 她 有 唱 到 她 什么时候 她 曾是 一个 宝贝 在 这 摇篮 :

她的母亲坐在床边，唱着一首她还是婴儿时就唱给她听的歌：

" [hʌʃ] , [maɪ] ['beɪbi] , [duː; də] [nɒt] [kraɪ] ,
" Hush , my baby , do not cry ,
" 嘘 , 我的 婴儿 , 做 不是 哭 ,

"嘘，宝贝，别哭。"

[faɪv] [breɪv] [naɪts] [gəʊ]['raɪdɪŋ][baɪ] .
Five brave knights go riding by .
五 勇敢的 骑士 去 骑术 经过 .

五位勇敢的骑士骑马经过。

[wʌn][ɪz] [drest] [ɪn] ['bɒni] [bluː] ;
One is dressed in bonny blue ;
一 是 穿着 在 邦妮 蓝色的 ;

其中一人身着漂亮的蓝色衣服;

[hiːz] [ðə; ði]['liːdə(r)] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [truː] .
He's the leader , strong and true .
他是 这 领导者 , 强的 和 真的 .

他是领导者，坚强而忠诚。

[wʌn][ɪz][klæd][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə][təʊ]
One is clad from head to toe
一 是 覆膜 从 头 到 脚趾

其中一人从头到脚都穿着衣服。

[ɪn][æn; ən]['ɑːmə(r)] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] . [-]
In an armor white as snow . [52]
在 一个 盔甲 白色的 作为 雪 . [-]

身穿雪白的盔甲。[52]

" [wʌn][ɪn]['krɪmz(ə)n] [braɪt] [ɪz][drest] ,
" One in crimson bright is drest ,
" 一 在 赤红 明亮的 是 睡衣 ,

“一件深红色亮衣是礼服，

[wɪð] [ə; eɪ][stɑː(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
With a star upon his breast .
和 一个 星星 之上 他的 胸部 .

胸前有一颗星。

[wʌn][ɪn][gəʊld][ænd; ənd][wʌn][ɪn] [griːn] ,
One in gold and one in green ,
一 在 金子 和 一 在 绿色的 ,

一件金色，一件绿色，

[klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sætɪn] [ʃiːn] .
Cloth of gold and satin sheen .
布 的 金子 和 缎 光泽 .

金丝缎面布料。

[hʌʃ] , [maɪ]['beɪbi] , [duː; də][nɒt][kraɪ] ,
Hush , my baby , do not cry ,
嘘 , 我的 婴儿 , 做 不是 哭 ,

嘘，宝贝，别哭。

[faɪv] [breɪv] [naɪts] [gəʊ]['raɪdɪŋ][baɪ] .
Five brave knights go riding by .
五 勇敢的 骑士 去 骑术 经过 .

五位勇敢的骑士骑马经过。

" [əʊ] , [haʊ] ['hɪldəgɑːd] [hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['splendɪd]['raɪdəz] !
" Oh , how Hildegarde had longed to see those splendid riders !
" 哦 , 如何 希尔德加德 有 渴望 到 看 那些 灿烂 骑手 !

“哦，希尔德加德多么渴望见到那些英姿飒爽的骑手啊！”

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .
And now at last she was to have her heart's desire .
和 现在 在 最后的 她 曾是 到 有 她 心脏的 欲望 .

现在，她终于要如愿以偿了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
It seemed almost too good to be true .
它 似乎 几乎 也 好的 到 是 真的 .

这简直好得令人难以置信。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [stɑːt] [tuː; tə] [taʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [njuː] [deɪ] ['kɒmz] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Shall we start to town as soon as the new day comes ? " she asked .
" 将 我们 开始 到 镇 作为 很快 作为 这 新的 天 来 ? " 她 问 .

“我们一到天亮就进城好吗？”她问道。

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɪks] [ɑː(r); ə(r)] [fed] ,
" Just as soon as the cows are taken to the pasture , and the little chicks are fed ,
" 只是 作为 很快 作为 这 牛 是 已采取 到 这 牧场 , 和 这 小的 小鸡 是 美联储 ,

“牛群刚被赶到牧场，小鸡们也喂饱了，

" [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] [went] [tuː; tə][bed] [wel] ['sætɪsfaɪd] .
" said her mother ; and the little maid went to bed well satisfied .
" 说 她 母亲 ; 和 这 小的 女佣 去 到 床 出色地 使满意 .

“她母亲说道；小女仆心满意足地上床睡觉了。”

[bʌt; bət][ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɪldəgɑːd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][həʊps] !
But alas , for Hildegarde and her hopes !
但 唉 , 为了 希尔德加德 和 她 希望 !

但是，唉，希尔德加德和她的希望啊！

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] ['skeəsli] [ʃɒn] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [peɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
The morning sun had scarcely shone when her mother awoke with a terrible pain in her head ,
这 早晨 太阳 有 几乎 闪耀 什么时候 她 母亲 醒来 和 一个 糟糕的 疼痛 在 她 头 ,

清晨的阳光刚刚洒下来，她的母亲就被一阵剧烈的头痛惊醒了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [slɪpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [spreɪnd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɔːk] .
and her father slipped on his way to the barn and sprained his foot so he could not walk .
和 她 父亲 滑倒了 在 他的 方式 到 这 谷仓 和 扭伤 他的 脚 所以 他 可以 不是 走 .

她父亲在去谷仓的路上滑倒，扭伤了脚，所以走不了路。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [-]
And there was no one to take the [53]
和 那里 曾是 不 一 到 拿 这 [-]

而且没有人来接[53]

[tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [skweə(r)] .
child to the Church Square .
孩子 到 这 教会 正方形 .

孩子到教堂广场。

[nəʊ] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ,
No , not even a neighbor ,
不 , 不是 甚至 一个 邻居 ,

不，连邻居都不是。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɪldəgɑːd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə'pɑːt][frɒm; frəm]
for Hildegarde and her mother and father lived apart from
为了 希尔德加德 和 她 母亲 和 父亲 居住地 除 从
['evri] [wʌn] [els] ,
every one else ,
每一个 一 别的 ,

因为希尔德加德和她的父母与其他人隔绝开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ɪn'tʃɑːntɪd] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] .
and the wood that is called Enchanted lay between them and the town .
和 这 木头 那 是 称为 迷人的 躺 之间 他们 和 这 镇 .

而那片被称为"魔法森林"的树林就位于他们和城镇之间。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
There was no help for it .
那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

对此无能为力。

['hɪldəgɑːd] [njuː] [hɜː'self] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] ;
Hildegarde knew herself , without a word from any one , that she could not go ;
希尔德加德 知道 她自己 , 没有 一个 单词 从 任何 一 , 那 她 可以 不是 去 ;

希尔德加德无需任何人的劝告，自己也知道她不能去；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [ðem; ðəm] ,
but as she ran about the house to wait on them ,
但 作为 她 跑 关于 这 房子 到 等待 在 他们 ,

但当她跑来跑去地在屋里伺候他们时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['tɔːkɪŋ] .
she heard her mother and father talking .
她 听到 她 母亲 和 父亲 说 .

她听到父母在说话。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][peɪn][ɪn][maɪ] [feɪs] [ðæt] [ai] [griːv] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['mʌðə(r)] ;
" It is not for the pain in my face that I grieve , " said the good mother ;
" 它 是 不是 为了 这 疼痛 在 我的 脸 那 我 悲伤 , " 说 这 好的 母亲 ;

"我悲伤并不是因为我脸上的伤痛，"善良的母亲说道；

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][meɪd] . "
" but for the disappointment of our little maid . "
" 但 为了 这 失望 的 我们的 小的 女佣 . "

"但令我们的小女仆失望了。"

" [aɪ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , " [ai] [wʊd] [beə(r)][maɪ] [hɜːt] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [tuː] ,
" Aye , " said the father , " I would bear my hurt , and more too ,
" 是的 , " 说 这 父亲 , " 我 会 熊 我的 伤害 , 和 更多的 也 ,

"是的，"父亲说，"我愿意承受我的痛苦，而且会承受更多。"

['wɪlɪŋli] , [ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [mait] [siː] [ðə; ði]['gælənt] [naɪts] .
willingly , if only she might see the gallant knights .
心甘情愿 , 如果 仅有的 她 可能 看 这 英勇 骑士 .

她心甘情愿，只求能亲眼见到那些英勇的骑士。

" [ænd; ənd] [wen] ['hɪldəgɑːd] [hɜːd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði]
" And when Hildegarde heard what they said she made haste to wipe away the
" 和 什么时候 希尔德加德 听到 什么 他们 说 她 制成 匆忙 到 擦拭 离开 这
[tɪəz] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][rəʊl] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
tears that threatened to roll down her cheeks ,
眼泪 那 威胁 到 卷 向下 她 脸颊 ,

"希尔德加德听到他们的话后，赶紧擦掉即将夺眶而出的泪水。"

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] .
and went about her work with a pleasant face .
和 去 关于 她 工作 和 一个 令人愉快的 脸 .

她面带笑容地开始工作。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kaʊz] [-]
All day long she was busy for there were the cows [54]
全部 天 长的 她 曾是 忙碌的 为了 那里 是 这 牛 [-]

她整天都很忙，因为那里有牛[54]

[tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] [tuː; tə] [fiːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [egz]
to take to the pasture , and the little chicks to feed , and the eggs
到 拿 到 这 牧场 , 和 这 小的 小鸡 到 喂养 , 和 这 鸡蛋
[tuː; tə] ['gæðə(r)] ;
to gather ;
到 收集 ;

带到牧场去喂养小鸡，收集鸡蛋；

[bʌt; bət] [æt; ət] ['sʌnset] [hɜː(r); hə(r)] [tɑːsks] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ,
but at sunset her tasks were done ,
但 在 日落 她 任务 是 完毕 ,

但日落时分，她的任务已经完成了。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs]
and with her doll in her arms she sat in the doorway of the house
和 和 她 玩具娃娃 在 她 武器 她 卫星 在 这 门口 的 这 房子
[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [taʊn] ,
and looked away toward the town ,
和 看起来 离开 朝向 这 镇 ,

她抱着洋娃娃坐在房子门口，望着小镇的方向。

[ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dʒʌst] [ʃəʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wʊd] .
the towers of which just showed above the Enchanted Wood .
这 塔楼 的 哪个 只是 显示 多于 这 迷人的 木头 .

刚才在魔法森林上方看到的那些塔楼。

[haɪɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['spaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [skweə(r)] [weə(r)]
Highest of all was the spire of the church that stood in the square where
最高 的 全部 曾是 这 尖塔 的 这 教会 那 站立 在 这 正方形 在哪里
[ðə; ði] [naɪts] [hæd; həd] [biːn] ;
the knights had been ;
这 骑士 有 到过 ;

最高的是广场上那座教堂的尖顶，骑士们曾经在那里战斗过；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['hɪldəgɑːd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [greɪ] [tuː; tə] [gəʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnset]
and as Hildegarde watched it change from grey to gold in the sunset
和 作为 希尔德加德 观看 它 改变 从 灰色的 到 金子 在 这 日落
[gləʊ] ,
glow ,
辉光 ,

当希尔德加德注视着夕阳余晖中它由灰色变为金色时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [wen] [ðeə(r)]
she thought of them and wondered where they had gone when their
她 想法 的 他们 和 想知道 在哪里 他们 有 已消失 什么时候 他们的
['bɪznəs] [wɒz; wəz] [dʌn] .
business was done .
商业 曾是 完毕 .

她想起他们，不禁想知道他们办完事后去了哪里。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [siː] [ðem; ðəm] ,
Some day they would come again and then she should surely see them ,
一些 天 他们 会 来 再次 和 然后 她 应该 一定 看 他们 ,

总有一天他们会再次来到这里，到那时她一定能见到他们。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] ; [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðæt]
her father said ; and already she had begun to look forward to that
她 父亲 说 ; 和 已经 她 有 开始 到 看 向前 到 那
[taɪm] .
time .
时间 .

她父亲说道；而她已经开始期待那一天的到来。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [wʊlvz] [duː; də][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self]
" Perhaps they will come when the wolves do in the winter , " she said to herself
" 也许 他们 将要 来 什么时候 这 狼 做 在 这 冬天 , " 她 说 到 她自己
;
;
;

“也许他们会在冬天狼群到来的时候到来，”她自言自语道；

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['spəʊkən] [wen] [θruː] [æn; ən]['əʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ʃiː; ʃi][spaɪd]
but scarcely had she spoken when through an opening in the wood she spied
但 几乎 有 她 说 什么时候 通过 一个 开幕 在 这 木头 她 间谍
[ə; eɪ] ['hɔːsmən] ['raɪdɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] ['steɪtli] [peɪs] .
a horseman riding at a stately pace .
一个 骑手 骑术 在 一个 庄严 步伐 .

但她话音未落，便透过树林中的一个缝隙，看到一个骑马的人正以庄严的步伐飞驰而来。

[bɪ'haɪnd][hɪm] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [faɪv] — [faɪv] [-]
Behind him came another , and another till she had counted five — five [55]
在后面 他 来了 其他 , 和 其他 直到 她 有 计数 五 — 五 [-]

在他身后又跟着一个，又一个，直到她数到五个——五个[55]

[breɪv] [naɪts] !
brave knights !
勇敢的 骑士 !

勇敢的骑士们！

[jes] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð] ['prɑːnsɪŋ] [stiːd] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃiːldz] , [ænd; ənd] ['splendɪd]
Yes , there they came with prancing steeds and shining shields , and splendid
是的 , 那里 他们 来了 和 轻快地跳跃 马匹 和 灼灼 盾牌 , 和 灿烂
[kləʊðz] !
clothes !
衣服 !

是的，他们骑着骏马，拿着闪亮的盾牌，穿着华丽的衣服来了！

[wʌn] [bɔː(r)][ə; eɪ]['bænə(r)] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ][ɒn][ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] ,
One bore a banner blue as the sky on a summer's day ,
一 钻孔 一个 横幅 蓝色的 作为 这 天空 在 一个 夏季 天 ,

其中一人举着一面旗帜，蓝得像夏日的天空。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][held][ə; eɪ] [wiː] [læm] [kləʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
and the next held a wee lamb close within his arms .
和 这 下一个 握住 一个 哇 羊肉 关闭 之内 他的 武器 .

下一个人则把一只小羊羔紧紧抱在怀里。

[ə; eɪ] ['drægənz] [hed] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ə'nʌðərz] ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː] [hæd; həd] ['bjuːgəlz] [baɪ] [ðeə(r)]
A dragon's head hung from another's saddle , and two had bugles by their
一个 龙的 头 悬挂 从 另一个的 鞍 , 和 二 有 号角 经过 他们的
[saɪdz] .
sides .
侧面 .

一匹马的鞍上挂着一个龙头，还有两匹马的腰间带着号角。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] .
Not a word was spoken .
不是 一个 单词 曾是 说 .

两人一句话也没说。

[æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz] [ðə; ði] [stɑːz] [ʃaɪn] [aʊt] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [dɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði]
As silently as the stars shine out at evening they passed the door where the
作为 默默 作为 这 明星 闪耀 出去 在 晚上 他们 通过了 这 门 在哪里 这
[tʃaɪld] [sæt] ['wʌndə(r)] - [strʌk] ;
child sat wonder - struck ;
孩子 卫星 想知道 - 击 ;

他们像夜晚的星星一样静静地经过那扇门，孩子正惊奇地坐在那里；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪz] [end] [ðeɪ] ['vænɪʃd] ['ɪntuː]
and as quietly as the sun goes down at the day's end they vanished into
和 作为 悄悄 作为 这 太阳 去 向下 在 这 天 结尾 他们 消失了 进入
[ðə; ði] [wʊd] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [muːv] [ɔː(r)] [kɔːl] .
the wood again before she could move or call .
这 木头 再次 前 她 可以 移动 或者 称呼 .

就像太阳在一天结束时悄然落下一样，在她来得及动弹或呼喊之前，他们又消失在了树林里。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌnz] [kəʊt] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv]
But just as the green of the last one's coat faded away into the green of
但 只是 作为 这 绿色的 的 这 最后的 一个人的 外套 褪色 离开 进入 这 绿色的 的
[ðə; ði] [triːz] ,
the trees ,
这 树木 ,

但就像最后一只动物的绿色皮毛渐渐融入树木的绿色之中一样，

['hɪldəgɑːd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] ['swiːtɪst] ['mjuːzɪk] !
Hildegarde thought she heard a strain of sweetest music !
希尔德加德 想法 她 听到 一个 拉紧 的 最甜美的 音乐 !

希尔德加德觉得她听到了一段最甜美的音乐！

[naʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] , [ænd; ənd] [-] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ]
Now there were those , and Hildegarde's mother and father were among
现在 那里 是 那些 , 和 希尔德加德的 母亲 和 父亲 是 之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当时确实有这样的人，希尔德加德的父母也在其中。

[huː] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , ['taɪəd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['bɪzi] [deɪ] , [hæd; həd] ['fɔːlən]
who believed that the little maid , tired from her long busy day , had fallen
WHO 相信 那 这 小的 女佣 , 疲劳的 从 她 长的 忙碌的 天 , 有 倒下
[ə'sliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

她以为小女仆忙碌了一整天，已经睡着了。

[ænd; ənd] [driːmd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] .
and dreamed a beautiful dream .
和 梦见 一个 美丽的 梦 .

我做了一个美丽的梦。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['hɪldəgɑːd] , [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɔːl'weɪ] ;
But as for Hildegarde , she kept the vision in her heart alway ;
但 作为 为了 希尔德加德 ， 她 保留 这 想象 在 她 心 总是 ；

但希尔德加德始终将这个愿景珍藏在心底；

[ænd; ənd] [wen] [æz; əz][ðə; ði] [j'ɪəz] [went] [baɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [-]
and when as the years went by she had [56]
和 什么时候 作为 这 年 去 经过 她 有 [-]

随着岁月的流逝，她[56]

['lɪt(ə)l][wʌnz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː; tə] [rɒk] [tuː; tə] [sliːp] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
little ones of her own to rock to sleep , she told them of it ,
小的 一个 的 她 自己的 到 岩石 到 睡觉 ， 她 讲述 他们 的 它 ，

她把自己哄自己孩子睡觉的故事讲给他们听。

[ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [sʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
and sang to them as her mother had sung to her :
和 唱 到 他们 作为 她 母亲 有 唱 到 她 ：

她像母亲曾经唱给她听的那样，唱给他们听：

[faɪv] [breɪv] [naɪts]
FIVE BRAVE KNIGHTS
五 勇敢的 骑士

五位勇敢的骑士

[wɜːdz] , [mɔːd] ['lɪndzi]
Words , Maud Lindsay
字 ， 莫德 林赛

文字：莫德·林赛

[eə(r)] , [əʊld] [sɒŋ]
Air , Old Song
空气 ， 老的 歌曲

空气，老歌

[hʌʃ] , [maɪ][ˌbiː 'eɪ] - [baɪ] , [duː; də][nɒt][kraɪ] , [faɪv] [breɪv] [naɪts] [gəʊ][rɪd] - [ɪŋ] [baɪ] .
Hush , my ba - by , do not cry , Five brave knights go rid - ing by .
嘘 ， 我的 ba - 经过 ， 做 不是 哭 ， 五 勇敢的 骑士 去 摆脱 - ing 经过 .

嘘，我的宝贝，别哭，五位勇敢的骑士骑马经过。

[wʌn][ɪz] [drest] [ɪn][bɒn] - [ˌen'waɪ] [bluː] ; [hiːz] [ðə; ði] [liːd] - [ɜː(r)] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [truː] .
One is dressed in bon - ny blue ; He's the lead - er , strong and true .
一 是 穿着 在 邦 - 纽约 蓝色的 ； 他是 这 带领 - 呃 ， 强的 和 真的 .

一人身着漂亮的蓝色衣服；他是领头人，坚强而忠诚。

[wʌn][ɪz][klæd][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə][təʊ][ɪn][æn; ən][ˌeɪ 'ɑː(r)] - [ˌem əʊ 'ɑː(r)] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
One is clad from head to toe In an ar - mor white as snow .
一 是 覆膜 从 头 到 脚趾 在 一个 ar - 更 白色的 作为 雪 .

其中一人从头到脚都穿着雪白的盔甲。

[wʌn][ɪn][krɪm] - [sʌn] [braɪt] [ɪz][drest] , [wɪð] [ə; eɪ][stɑː(r)][ʌp] - [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
One in crim - son bright is drest , With a star up - on his breast .
一 在 犯罪 - 儿子 明亮的 是 睡衣 ， 和 一个 星星 向上 - 在 他的 胸部 .

一人身着鲜红亮丽的战袍，胸前佩戴一颗星。

[wʌn][ɪn][gəʊld][ænd; ənd][wʌn][ɪn] [griːn] , [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][sæt] - [ɪn] [ʃiːn] .
One in gold and one in green , Cloth of gold and sat - in sheen .
一 在 金子 和 一 在 绿色的 ， 布 的 金子 和 卫星 - 在 光泽 .

一件金色，一件绿色，金丝缎面布料。

[hʌʃ] , [maɪ][ˌbiː 'eɪ] - [baɪ] , [duː; də][nɒt][kraɪ] , [faɪv] [breɪv] [naɪts] [gəʊ][rɪd] - [ɪŋ] [baɪ] .
Hush , my ba - by , do not cry , Five brave knights go rid - ing by .
嘘 ， 我的 ba - 经过 ， 做 不是 哭 ， 五 勇敢的 骑士 去 摆脱 - ing 经过 .

嘘，我的宝贝，别哭，五位勇敢的骑士骑马经过。

[jes] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [keɪm] ! [-]
YES , THERE THEY CAME ! [57]
是的 , 那里 他们 来了 ! [-]

是的，他们来了！[57]

[ðə; ði] ['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋ]
THE APPLE DUMPLING
这 苹果 饺子

苹果馅饼

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [huː] ['wɒntɪd] [æn; ən] ['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋ]
here was once upon a time an old woman who wanted an apple dumpling
这里 曾是 一次 之上 一个 时间 一个 老的 女士 WHO 通缉 一个 苹果 饺子
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
for supper .
为了 晚餐 .

从前有一位老太太，她晚饭想吃苹果饺子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ,
She had plenty of flour and plenty of butter ,
她 有 很多 的 面粉 和 很多 的 黄油 ,

她有很多面粉和黄油。

['plenti] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [spaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dʌmplɪŋz] ,
plenty of sugar and plenty of spice for a dozen dumplings ,
很多 的 糖 和 很多 的 香料 为了 一个 打 饺子 ,

足够做一打饺子的糖和香料，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æp(ə)l] .
but there was one thing she did not have ; and that was an apple .
但 那里 曾是 一 事物 她 做过 不是 有 ; 和 那 曾是 一个 苹果 .

但她缺少一样东西：那就是苹果。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [plʌmz] , [ə; eɪ] [triː] [fʊl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['raʊndɪst] [ænd; ənd] ['redɪst] [ðæt] [juː; jʊ]
She had plums , a tree full of them , the roundest and reddest that you
她 有 李子 , 一个 树 满的 的 他们 , 这 最圆的 和 最红 那 你
[kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] ;
can imagine ;
能 想象 ;

她家有李子，一棵树上结满了李子，圆润鲜红，超乎你的想象；

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] ['bʌtə(r)] [frɒm; frəm] [kriːm] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] [ɒv; əv] [greɪps] ,
but , though you can make butter from cream and raisins of grapes ,
但 , 尽管 你 能 制作 黄油 从 奶油 和 葡萄干 的 葡萄 ,

但是，虽然你可以用奶油和葡萄干制作黄油，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [meɪk] [æn; ən] ['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋ] [wɪð] [plʌmz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] ['traɪɪŋ] .
you cannot make an apple dumpling with plums , and there is no use trying .
你 不能 制作 一个 苹果 饺子 和 李子 , 和 那里 是 不 使用 尝试 .

你不能用李子做苹果饺子，尝试也是徒劳的。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
The more the old woman thought of the dumpling the more she wanted it ,
这 更多的 这 老的 女士 想法 的 这 饺子 这 更多的 她 通缉 它 ,

老妇人越想念饺子，就越想吃。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [drest] [hɜː'self] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [best] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə]
and at last she dressed herself in her Sunday best and started out to
和 在 最后的 她 穿着 她自己 在 她 星期日 最好的 和 开始 出去 到
[siːk] [æn; ən] ['æp(ə)l] .
seek an apple .
寻找 一个 苹果 .

最后，她穿上星期天最好的衣服，出门去找苹果。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [həʊm] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [-]
Before she left home , however , she filled a basket [58]
前 她 左边 家 , 然而 , 她 已填 一个 篮子 [-]

不过，在她离开家之前，她装满了一个篮子[58]

[wɪð] [plʌmz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [plʌm] - [triː] [ænd; ənd] , ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] ,
with plums from her plum - tree and , covering it over with a white cloth ,
和 李子 从 她 李子 - 树 和 , 覆盖 它 超过 和 一个 白色的 布 ,

用她家李子树上的李子，盖上一块白布，

[hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] :
hung it on her arm , for she said to herself :
悬挂 它 在 她 手臂 , 为了 她 说 到 她自己 :

她把它挂在手臂上，因为她心想：

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [huː] [hæv; həv] ['æplz] , [ænd; ənd] [niːd] [plʌmz] .
" There may be those in the world who have apples , and need plums .
" 那里 可能 是 那些 在 这 世界 WHO 有 苹果 , 和 需要 李子 .

“世界上可能有些人拥有苹果，却需要李子。”

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pəʊltri] [jɑːd] [fɪld] [wɪð] [faɪn] [henz] [ænd; ənd] [giːs] [ænd; ənd] ['gini] .
" She had not gone very far when she came to a poultry yard filled with fine hens and geese and guineas .
" 她 有 不是 已消失 非常 远的 什么时候 她 来了 到 一个 家禽 院子 已填 和 美好的 母鸡 和 鹅 和 几内亚 .

她没走多远就来到了一个养鸡场，那里养满了漂亮的母鸡、鹅和珍珠鸡。

['sɜːkə] - ['sɜːkə] , [kwɔːk] , [kwɔːk] , - !
Ca - ca , quawk , quawk , poterack !
ca - ca , 呱呱叫 , 呱呱叫 , - !

嘎嘎，嘎嘎，嘎嘎，波特拉克！

[wɒt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] ;
What a noise they made ;
什么 一个 噪音 他们 制成 ;

他们制造了多大的噪音啊！

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['jeləʊ] [kɔːn] .
and in the midst of them stood a young woman who was feeding them with yellow corn .
和 在 这 中间 的 他们 站立 一个 年轻的 女士 WHO 曾是 喂养 他们 和 黄色的 玉米 .

在他们中间站着一位年轻女子，她正在用黄玉米喂他们。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] ['plezntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;
She nodded pleasantly to the old woman , and the old woman nodded to her ;
她 点头 愉快 到 这 老的 女士 , 和 这 老的 女士 点头 到 她 ;

她愉快地向老妇人点头致意，老妇人也向她点头致意；

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] .
and soon the two were talking as if they had known each other always .
和 很快 这 二 是 说 作为 如果 他们 有 已知 每个 其他 总是 .

很快，两人就聊了起来，仿佛他们一直都认识一样。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [təʊld] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [faul] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən]
The young woman told the old woman about her fowls and the old woman
这 年轻的 女士 讲述 这 老的 女士 关于 她 家禽 和 这 老的 女士
[təʊld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [plʌmz] [fɔː(r); fə(r)]
told the young woman about the dumpling and the basket of plums for
讲述 这 年轻的 女士 关于 这 饺子 和 这 篮子 的 李子 为了
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [get] ['æplz] .
which she hoped to get apples .
哪个 她 希望 到 得到 苹果 .

年轻女子向老妇人讲述了她的家禽，老妇人则向年轻女子讲述了她的饺子和一篮李子，她希望用这些李子换来苹果。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðɪs] ,
" Dear me , " said the young woman when she heard this ,
" 亲爱的 我 , " 说 这 年轻的 女士 什么时候 她 听到 这 ,

“我的天哪，”年轻女子听到这话后说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] [laɪks] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [plʌm] ['dʒeli] [wɪð] [guːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
" there is nothing my husband likes better than plum jelly with goose for his
" 那里 是 没有什么 我的 丈夫 点赞 更好的 比 李子 果冻 和 鹅 为了 他的
['sʌndeɪ] ['dɪnə(r)] ,
Sunday dinner ,
星期日 晚餐 ,

“我丈夫最喜欢的周日晚餐就是李子果冻配鹅肉。”

[bʌt; bət] [ən] [-]
but un [59]
但 联合国 [-]

但[59]

[les] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] ['feðər] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [plʌmz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː; də]
less you will take a bag of feathers for your plums he must do
较少的 你 将要 拿 一个 包 的 羽毛 为了 你的 李子 他 必须 做
[wɪ'ðaʊt] ,
without ,
没有 ,

否则，你就会用一袋羽毛来换取他必须放弃的李子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ai] [kæn; kən] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] . "
for that is the best I can offer you . "
为了 那 是 这 最好的 我 能 提供 你 . "

因为这是我能给你的最好答复了。

" [wʌn] [pliːzd] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [ðen] ;
" One pleased is better than two disappointed , " said the old woman then ;
" 一 高兴 是 更好的 比 二 失望的 , " 说 这 老的 女士 然后 ;

“一个满意的人总比两个失望的人好，”老妇人说道；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['emptid] [ðə; ði] [plʌmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] ['eɪprən] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]
and she emptied the plums into the young woman's apron and putting the
和 她 清空 这 李子 进入 这 年轻的 女性的 围裙 和 推杆 这
[bæg] [ɒv; əv] ['feðər] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [trʌdʒ] [ɒn] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ;
bag of feathers into her basket trudged on as merrily as before ;
包 的 羽毛 进入 她 篮子 艰难跋涉 在 作为 兴高采烈地 作为 前 ;

她把李子倒进年轻女子的围裙里，把羽毛袋放进篮子里，然后像以前一样兴高采烈地继续前行；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] :
for she said to herself :
为了 她 说 到 她自己 :

因为她对自己说：

" [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['nɪərə(r)][ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [ai] [left] [həʊm] ,
" If I am no nearer the dumpling than when I left home ,
" 如果 我 是 不 更近 这 饺子 比 什么时候 我 左边 家 ,

"如果我离饺子还不如离开家时那么近,

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [liːst] [nəʊ]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
I am at least no farther from it ;
我 是 在 至少 不 更远 从 它 ;

至少我离那里并不远;

[ænd; ənd] [ðæt] ['feðər] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪtə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [ðæn; ðən] [plʌmz] ['nəʊbədi][kæn; kən][dɪ'naɪ] .
and that feathers are lighter to carry than plums nobody can deny .
和 那 羽毛 是 打火机 到 携带 比 李子 无人 能 否定 .

羽毛比李子轻便,这一点无人能否认。

" [trʌdʒ] , [trʌdʒ] , [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] ,
" Trudge , trudge , up hill and down she went ,
" 跋涉 , 跋涉 , 向上爬坡道 和 向下 她 去 ,

她艰难地跋涉,上山下山,

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [swiːt] ['flaʊəz] ; ['lɪliz] , ['laɪləks] , ['vaiəlits] ,
and presently she came to a garden of sweet flowers ; lilies , lilacs , violets ,
和 目前 她 来了 到 一个 花园 的 甜的 花朵 ; 百合花 , 丁香 , 紫罗兰 ,

不久,她来到了一座开满芬芳花朵的花园;百合花、丁香花、紫罗兰花,

['rəʊzɪz] — [əʊ] , ['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [l'ʌvliɐ] ['gɑːd(ə)n] !
roses — oh , never was there a lovelier garden !
玫瑰 — 哦 , 绝不 曾是 那里 一个 更可爱 花园 !

玫瑰——哦,从来没有比这更美丽的花园了!

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊəz] ;
The old woman stopped at the gate to look at the flowers ;
这 老的 女士 停止 在 这 门 到 看 在 这 花朵 ;

老妇人停在门口欣赏鲜花;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] ,
and as she looked she heard a man and a woman ,
和 作为 她 看起来 她 听到 一个 男人 和 一个 女士 ,

她正看着,就听到一个男人和一个女人的声音。

[huː] [sæt][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['kwɒrəlɪŋ] .
who sat on the door - step of a house that stood in the garden , quarreling .
WHO 卫星 在 这 门 - 步 的 一个 房子 那 站立 在 这 花园 , 争吵 .

他们坐在花园里一栋房子的门阶上,争吵起来。

" ['kɒtn] , " [sed] [ðə; ði]['wʊmən] . [-]
" Cotton , " said the woman . [60]
" 棉布 , " 说 这 女士 . [-]

"棉花,"那女人说。[60]

" [strɔː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Straw , " said the man .
" 稻草 , " 说 这 男人 .

"稻草,"那人说道。

" - [tɪz] [nɒt] — "
" ' Tis not — "
" - 的 不是 — "

"不是——"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
" It is , " they cried , and so it went between them ,
" 它 是 , " 他们 哭 , 和 所以 它 去 之间 他们 ,

"没错,"他们喊道,事情就这样在他们之间流传开来。

[tɪl] [ðeɪ] [spaɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .
till they spied the old woman at the gate .
直到 他们 间谍 这 老的 女士 在 这 门 .

直到他们看到门口站着那位老妇人。

" [hɪə(r)] [ɪz] [wʌn] [huː] [wɪl] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['mætə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðen] ;
" Here is one who will settle the matter , " said the woman then ;
" 这里 是 一 WHO 将要 定居 这 事情 , " 说 这 女士 然后 ;

“这个人就能解决这个问题,”女人说道;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] :
and she called to the old woman :
和 她 称为 到 这 老的 女士 :

她对着老妇人喊道:

" [gʊd] ['mʌðə(r)] , ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [ðɪs] :
" Good mother , answer me this :
" 好的 母亲 , 回答 我 这 :

“好母亲，请回答我这个问题:

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['grændˌfɑːðərz] [tʃeə(r)] [wʊd] [juː; jʊ]
If you were making a cushion for your grandfather's chair would you
如果 你 是 制作 一个 软垫 为了 你的 祖父的 椅子 会 你
[nɒt] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kɒtn] ? "
not stuff it with cotton ? "
不是 东西 它 和 棉布 ? "

如果你要给爷爷的椅子做一个垫子，难道不会用棉花填充吗?

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] .
" No , " said the old woman .
" 不 , " 说 这 老的 女士 .

“不,”老妇人说。

" [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [səʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] .
" I told you so , " cried the man .
" 我 讲述 你 所以 , " 哭 这 男人 .

“我早就告诉过你了！”那人喊道。

" [strɔː] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɑːn] [fɔː(r); fə(r)]
" Straw is the thing , and no need to go farther than the barn for
" 稻草 是 这 事物 , 和 不 需要 到 去 更远 比 这 谷仓 为了
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

“稻草就是我们需要的，而且谷仓里就有，无需去别的地方找;

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" but the old woman shook her head .
" 但 这 老的 女士 摇晃 她 头 .

但老妇人摇了摇头。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [stʌf] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [wɪð] [strɔː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;
" I would not stuff the cushion with straw , " said she ;
" 我 会 不是 东西 这 软垫 和 稻草 , " 说 她 ;

“我不会在垫子里塞稻草,”她说;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [kɑːst] [daʊn]
and it would have been hard to tell which one was the more cast down
和 它 会 有 到过 难的 到 告诉 哪个 一 曾是 这 更多的 投掷 向下
[baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsəz] ,
by her answers ,
经过 她 答案 ,

很难说谁更受她的回答打击。

[ðə; ði][mæn][ɔː(r)][ðə; ði]['wʊmən] .
the man or the woman .
这 男人 或者 这 女士 .

男人或女人。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv] ['feðər] [aʊt][ɒv; əv]
But the old woman made haste to take the bag of feathers out of
但 这 老的 女士 制成 匆忙 到 拿 这 包 的 羽毛 出去 的
[hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt] ,
her basket ,
她 篮子 ,

但老妇人急忙从篮子里拿出那袋羽毛。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] . [-]
and give it to them . [61]
和 给 它 到 他们 . [-]

并把它交给他们。[61]

" [ə; eɪ] ['feðə(r)] ['kʊʃ(ə)n] [ɪz][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
" A feather cushion is fit for a king , " she said , " and as for me
" 一个 羽毛 软垫 是 合身 为了 一个 国王 , " 她 说 , " 和 作为 为了 我
,
,
,

"羽绒垫是给国王用的,"她说,"至于我,

[æn; ən]['æp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] ,
an apple for a dumpling ,
一个 苹果 为了 一个 饺子 ,

用苹果做饺子,

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] [wɪl] [sɜːv] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɒt] [ai] [gɪv] .
or a nosegay from your garden will serve me as well as what I give .
或者 一个 花束 从 你的 花园 将要 服务 我 作为 出色地 作为 什么 我 给 .

或者,你花园里摘的一束鲜花也同样令我满意,就像我送的礼物一样。

" [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][hæd; həd][nəʊ] ['æplz] ,
" The man and the woman had no apples ,
" 这 男人 和 这 女士 有 不 苹果 ,

"这对夫妇没有苹果,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
but they were glad to exchange a nosegay from their garden for
但 他们 是 高兴的 到 交换 一个 花束 从 他们的 花园 为了
[ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [faɪn] ['feðər] ,
a bag of fine feathers ,
一个 包 的 美好的 羽毛 ,

但他们很乐意用自家花园里的一束鲜花换一袋上好的羽毛。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .
you may be sure .
你 可能 是 当然 .

您可以放心。

" [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [naɪsə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['feðər] , " [sed] [ðə; ði]['wʊmən] .
" There is nothing nicer for a cushion than feathers , " said the woman .
" 那里 是 没有什么 更漂亮 为了 一个 软垫 比 羽毛 , " 说 这 女士 .

"没有什么比羽毛更适合做靠垫了,"那位女士说。

" [maɪ]['mʌðə(r)][hæd; həd][wʌn] [meɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ;
" My mother had one made of them , " said the man ;
" 我的 母亲 有 一 制成 的 他们 , " 说 这 男人 ;

"我母亲用它们做了一个,"那人说;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [laɪk] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][əʊld]
and they laughed like children as they hurried into the garden to fill the old
和 他们 笑了 喜欢 孩子们 作为 他们 慌忙 进入 这 花园 到 充满 这 老的
['wʊmənz] ['bɑːskɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['pəuzi] ;
woman's basket with the loveliest posies ;
女性的 篮子 和 这 最可爱的 花束 ;

他们像孩子一样笑着，跑进花园，把老妇人的篮子装满最美丽的花束；

['lɪliz] , ['laɪləks] , ['vaiəlits] , ['rəʊzɪz] — [əʊ] !
lilies , lilacs , violets , roses — oh !
百合花 , 丁香 , 紫罗兰 , 玫瑰 — 哦 !

百合花、丁香花、紫罗兰、玫瑰——哦！

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [s'wiːtər] ['nəʊzgeɪ] .
never was there a sweeter nosegay .
绝不 曾是 那里 一个 更甜 花束 .

世上再也没有比这更甜美的花束了。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːgən] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ,
" A good bargain , and not all of it in the basket , " said the old woman ,
" 一个 好的 便宜货 , 和 不是 全部 的 它 在 这 篮子 , " 说 这 老的 女士 ,

“很划算，而且篮子里的东西还不全，”老妇人说。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [stɒpt] [ðə; ði] ['kwɒrəl] ,
for she was pleased to have stopped the quarrel ,
为了 她 曾是 高兴 到 有 停止 这 争吵 ,

因为她很高兴制止了这场争吵。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [ðə; ði] [tuː] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] ,
and when she had wished the two good fortune and a long life ,
和 什么时候 她 有 希望 这 二 好的 财富 和 一个 长的 生活 ,

当她祝愿两人幸福长寿时，

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'gen] .
she went upon her way again .
她 去 之上 她 方式 再次 .

她继续上路了。

[naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪweɪ] ,
Now her way was the king's highway ,
现在 她 方式 曾是 这 国王的 公路 ,

如今她走的是国王的大道，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] [lɔːd] [huː] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [-]
and as she walked there she met a young lord who was dressed in [62]
和 作为 她 步行 那里 她 遇见 一个 年轻的 主 WHO 曾是 穿着 在 [-]

她走在那里时，遇到了一位穿着[62]的年轻勋爵

[hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [kləʊðz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['leɪdi] [lʌv] .
his finest clothes , for he was going to see his lady love .
他的 最好的 衣服 , 为了 他 曾是 去 到 看 他的 女士 爱 .

他穿上了最好的衣服，因为他要去见他的心上人。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['hænsəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æz; əz]['evə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɒn]
He would have been as handsome a young man as ever the sun shone on
他 会 有 到过 作为 英俊的 一个 年轻的 男人 作为 曾经 这 太阳 闪耀 在
[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] ['rɪŋkld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraʊn] ,
had it not been that his forehead was wrinkled into a terrible frown ,
有 它 不是 到过 那 他的 前额 曾是 皱 进入 一个 糟糕的 皱眉 ,

如果不是额头上那道可怕的皱纹，他本该是一位英俊潇洒的年轻人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [drɔːn] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [frend]
and the corners of his mouth drawn down as if he had not a friend
和 这 角落 的 他的 嘴 绘制 向下 作为 如果 他 有 不是 一个 朋友
[left][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
left in the whole world .
左边 在 这 所有的 世界 .

他嘴角向下撇着，仿佛在这个世界上已经没有一个朋友了。

" [ə; eɪ][feə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [rəʊd] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,
" A fair day and a good road , " said the old woman ,
" 一个 公平的 天 和 一个 好的 路 , " 说 这 老的 女士 ,

"天气晴朗，路况良好，"老妇人说道。

['stɒpɪŋ] [tuː; tə][drɒp] [hɪm][ə; eɪ] ['kɜːtəsi] .
stopping to drop him a courtesy .
停止 到 降低 他 一个 礼貌 .

停下来向他致意。

" [feə(r)][ɔː(r)] [faʊl] , [gʊd] [ɔː(r)][bæd] , - [tɪz][ɔːl][wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Fair or foul , good or bad , ' tis all one to me , " said he ,
" 公平的 或者 犯规 , 好的 或者 坏的 , - 的 全部 一 到 我 , " 说 他 ,

"公平或不公平，好或坏，对我来说都一样，"他说。

" [wen] [ðə; ði] [kɔːt] ['dʒuːələ(r)][hæz; həz] [fə'gɒtn] [tuː; tə][send][ðə; ði] [rɪŋ] [hiː; hi] ['prɒmɪst] ,
" when the court jeweler has forgotten to send the ring he promised ,
" 什么时候 这 法庭 珠宝商 有 被遗忘的 到 发送 这 戒指 他 承诺 ,

"当宫廷珠宝商忘记寄送他承诺的戒指时，

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][maɪ]['leɪdi] [wɪð] ['empti] [hændz] . "
and I must go to my lady with empty hands . "
和 我 必须 去 到 我的 女士 和 空的 双手 . "

我只能空着手去见我的夫人了。

" ['empti] [hændz][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['empti] [hɑːt] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ;
" Empty hands are better than an empty heart , " said the old woman ;
" 空的 双手 是 更好的 比 一个 空的 心 , " 说 这 老的 女士 ;

老妇人说："空着手总比空着心好。"

" [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ['əʊnli][wʌns] ;
" but then we are young only once ;
" 但 然后 我们 是 年轻的 仅有的 一次 ;

但是，青春只有一次；

[səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][gɪft][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['leɪdi] [ðəʊ] [ai] [meɪ] ['nevə(r)][hæv; həv][æn; ən]
so you shall have a gift for your lady though I may never have an
所以 你 将 有 一个 礼物 为了 你的 女士 尽管 我 可能 绝不 有 一个
['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋ] .
apple dumpling .
苹果 饺子 .

所以，虽然我可能永远也吃不到苹果饺子，但你还是会收到送给你女士的礼物。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['nəʊzgeɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
" And she took the nosegay from her basket and gave it to the
" 和 她 采取 这 花束 从 她 篮子 和 给予 它 到 这
[jʌŋ] [lɔːd] [wɪtʃ] [pliːzd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [fraʊn] [smuːðd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
young lord which pleased him so much that the frown smoothed away from his
年轻的 主 哪个 高兴 他 所以 很多 那 这 皱眉 平滑 离开 从 他的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
forehead ,
前额 ,

"她从篮子里拿出那束花，递给了年轻的勋爵，勋爵非常高兴，眉头上的愁容也舒展开了。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [-]
and his mouth [63]
和 他的 嘴 [-]

以及他的嘴[63]

[spred] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ][smaɪl] ,
spread itself in a smile ,
传播 本身 在 一个 微笑 ,

笑容绽放开来,

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['hænsəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æz; əz]['evə(r)][ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] [ɒn] .
and he was as handsome a young man as ever the sun shone on .
和 他 曾是 作为 英俊的 一个 年轻的 男人 作为 曾经 这 太阳 闪耀 在 .

他英俊潇洒，宛如阳光下最耀眼的少年。

" [feə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz][nəʊ] ['rɒbəri] , " [[θriː]] [sed] [hiː; hi] ,
" Fair exchange is no robbery , " [3] said he ,
" 公平的 交换 是 不 抢劫 , " [3] 说 他 ,

“公平交易并非抢劫,”[3] 他说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][,ʌn'fɑːsən, -'fæ-][ə; eɪ]['gəʊldən] [tʃeɪn] [frɒm; frəm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [geɪv]
and he unfastened a golden chain from round his neck and gave
和 他 解开 一个 金的 链 从 圆形的 他的 脖子 和 给予
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,
it to the old woman ,
它 到 这 老的 女士 ,

他解下脖子上的金链子，递给了老妇人。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nəʊzgeɪ] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] . [[θriː]]
and went away holding his nosegay with great care . [3]
和 去 离开 保持 他的 花束 和 伟大的 关心 . [3]

他小心翼翼地拿着花束离开了。[3]

[æn; ən][əʊld] ['seɪɪŋ] .
An old saying .
一个 老的 说 .

一句古老的谚语。

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
The old woman was delighted .
这 老的 女士 曾是 高兴极了 .

老妇人很高兴。

" [wɪð] [ðɪs] ['gəʊldən] [tʃeɪn] [ai] [mait] [bai] [ɔːl][ðə; ði] ['æplz] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['mɑːkɪt] ,
" With this golden chain I might buy all the apples in the king's market ,
" 和 这 金的 链 我 可能 买 全部 这 苹果 在 这 国王的 市场 ,

“有了这条金链子，我就可以买下国王市场上所有的苹果了。”

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][speə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
and then have something to spare , " she said to herself ,
和 然后 有 某物 到 空闲的 , " 她 说 到 她自己 ,

“这样还能剩下一些,”她对自己说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [taʊn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)]
as she hurried away toward town as fast as her feet could carry her
作为 她 慌忙 离开 朝向 镇 作为 快速地 作为 她 脚 可以 携带 她
.
.
.

她飞快地朝镇子走去，脚步飞快。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [nəʊ]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm]
But she had gone no farther than the turn of the road when she came
但 她 有 已消失 不 更远 比 这 转动 的 这 路 什么时候 她 来了
[ə'pɒn][ə; eɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
upon a mother and children ,
之上 一个 母亲 和 孩子们 ,

但她刚走到路口，就遇到了一位母亲和她的孩子们。

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] , [huːz] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['sɒrəʊfl] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
standing in a doorway , whose faces were as sorrowful as her own
常设 在 一个 门口 , 谁 面孔 是 作为 悲伤 作为 她 自己的
[wɒz; wəz] ['hæpi] .
was happy .
曾是 快乐的 .

她站在门口，周围的人脸上都带着悲伤，而她自己却面带笑容。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
" she asked as soon as she reached them .
" 她 问 作为 很快 作为 她 达到 他们 .

她一见到他们就问道。

" ['mætə(r)] [ɪ'nʌf] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['mʌðə(r)] , " [wen] [ðə; ði] [-]
" Matter enough , " answered the mother , " when the [64]
" 事情 足够的 , " 回答 这 母亲 , " 什么时候 这 [-]

“事情已经足够了,”母亲回答道，“当[64]

[lɑːst] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] [ɪz]['iːt(ə)n][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [bai] [mɔː(r)] .
last crust of bread is eaten and not a farthing in the house to buy more .
最后的 地壳 的 面包 是 吃 和 不是 一个 法辛 在 这 房子 到 买 更多的 .

面包皮吃完了，家里却没钱买新的了。

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['æplz] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [plʌm] - [triː]
" SHE SAW AN APPLE - TREE AS FULL OF APPLES AS HER PLUM - TREE
" 她 锯 一个 苹果 - 树 作为 满的 的 苹果 作为 她 李子 - 树
[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [plʌmz] .
WAS FULL OF PLUMS .
曾是 满的 的 李子 .

她看到一棵苹果树上结满了苹果，就像她的李子树上结满了李子一样。

" [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] , " [kraɪd][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" Well - a - day , " cried the old woman when this was told her .
" 出色地 - 一个 - 天 , " 哭 这 老的 女士 什么时候 这 曾是 讲述 她 .

“唉！”老妇人听到这话后喊道。

" ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [iːt] ['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [waɪl]
" Never shall it be said of me that I eat apple dumpling for supper while
" 绝不 将 它 是 说 的 我 那 我 吃 苹果 饺子 为了 晚餐 尽管
[maɪ] ['neɪbəz] [læk] [bred] ;
my neighbors lack bread ;
我的 邻居 缺少 面包 ;

“我绝不能被人说成是晚餐吃苹果饺子，而我的邻居却连面包都吃不上；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði]['gəʊldən] [tʃeɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌðərz] [hændz][ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn]
" and she put the golden chain into the mother's hands and hurried on
" 和 她 放 这 金的 链 进入 这 母亲的 双手 和 慌忙 在
[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θæŋks] .
without waiting for thanks .
没有 等待 为了 谢谢 .

"然后她把金链子放在母亲手里，不等她道谢就匆匆离开了。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðəʊ] , [wen] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd]
She was not out of sight of the house , though , when the mother and
她 曾是 不是 出去 的 视线 的 这 房子 , 尽管 , 什么时候 这 母亲 和
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

然而，当母亲和孩子们离开房子时，她并没有离开他们的视线范围。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['krɪsməs] [ɔː(r)]
every one of them laughing and talking as if it were Christmas or
每一个 一 的 他们 笑 和 说 作为 如果 它 是 圣诞节 或者
['kændlməs] [deɪ] , [ˌəʊvə'tʊk] [hɜː(r); hə(r)] .
Candlemas day , overtook her .
圣烛节 天 , 超越 她 .

他们每个人都像过圣诞节或圣烛节一样欢笑交谈，这让她感到很兴奋。

" ['lɪt(ə)l] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst]
" Little have we to give you , " said the mother who was the happiest
" 小的 有 我们 到 给 你 , " 说 这 母亲 WHO 曾是 这 最快乐
[ɒv; əv][ɔːl] ,
of all ,
的 全部 ,

"我们能给你们的很少，"最快乐的母亲说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] ,
" for that you have done for us , but here is a little dog ,
" 为了 那 你 有 完毕 为了 我们 , 但 这里 是 一个 小的 狗 ,

"为了感谢你们为我们所做的一切，这里有一只小狗，

[huːz] ['bɑːkɪŋ] [wɪl] [kiːp] ['ləʊnlinəs] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [gəʊz]
whose barking will keep loneliness from your house , and a blessing goes
谁 叫声 将要 保持 孤独 从 你的 房子 , 和 一个 祝福 去
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

它的吠叫声会驱散家中的孤独，并带来祝福。

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] [neɪ] ,
" The old woman did not have the heart to say them nay ,
" 这 老的 女士 做过 不是 有 这 心 到 说 他们 不 ,

"老妇人不忍心对他们说不，

[səʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːskɪt] [went] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] , [ænd; ənd] ['veri] ['snʌgli] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] . [-]
so into the basket went the little dog , and very snugly he lay there . [65]
所以 进入 这 篮子 去 这 小的 狗 , 和 非常 舒适地 他 躺 那里 . [-]

于是小狗被放进了篮子里，舒舒服服地躺在里面。[65]

" [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['feðər] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [plʌmz] ;
" A bag of feathers for a basket of plums ;
" 一个 包 的 羽毛 为了 一个 篮子 的 李子 ;

一袋羽毛换一篮李子；

[ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] ['feðər] ; [ə; eɪ] ['gəʊldən] [tʃeɪn] [fɔː(r); fə(r)]
a nosegay of flowers for a bag of feathers ; a golden chain for
一个 花束 的 花朵 为了 一个 包 的 羽毛 ； 一个 金的 链 为了
[ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ;
a nosegay of flowers ;
一个 花束 的 花朵 ；

一束鲜花换一袋羽毛；一条金链换一束鲜花；

[ə; eɪ] [dɒg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [tʃeɪn] ; [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [gɪv] [ænd; ənd]
a dog and a blessing for a golden chain ; all the world is give and
一个 狗 和 一个 祝福 为了 一个 金的 链 ；全部 这 世界 是 给 和
[teɪk] ,
take ,
拿 ，

一条狗和一份祝福换来一条金链子；世间万物皆有给予和索取。

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [maɪ] ['æp(ə)l] [jet] ,
and who knows but that I may have my apple yet ,
和 WHO 知道 但 那 我 可能 有 我的 苹果 然而 ，

谁知道呢，说不定我还能吃到我的苹果呢。

" [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒn] .
" said the old woman as she hurried on .
" 说 这 老的 女士 作为 她 慌忙 在 .

"老妇人一边说着，一边匆匆往前走。"

[ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [ə; eɪ] [hɑːf] ['dʌz(ə)n] [jɑːrdz] [wen] , [raɪt] [bɪ'fɔː(r)]
And sure enough she had not gone a half dozen yards when , right before
和 当然 足够的 她 有 不是 已消失 一个 一半 打 码 什么时候 ， 正确的 前
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

果不其然，她还没走出六码远，就在她面前，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən] ['æp(ə)l] - [triː] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['æplz] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [plʌm] - [triː] [wɒz; wəz] [fʊl]
she saw an apple - tree as full of apples as her plum - tree was full
她 锯 一个 苹果 - 树 作为 满的 的 苹果 作为 她 李子 - 树 曾是 满的
[ɒv; əv] [plʌmz] .
of plums .
的 李子 .

她看到一棵苹果树上挂满了苹果，就像她的李子树上挂满了李子一样。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tuː]
It grew in front of a house as much like her own as if the two
它 生长 在 正面 的 一个 房子 作为 很多 喜欢 她 自己的 作为 如果 这 二
[wɜː(r); wə(r)] ['piːz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pɒd] ;
were peas in the same pod ;
是 豌豆 在 这 相同的 荚 ；

它生长在一栋和她家非常相似的房子前，就像两栋房子是同一个豆荚里的豌豆一样；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [sæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] .
and on the porch of the house sat a little old man .
和 在 这 门廊 的 这 房子 卫星 一个 小的 老的 男人 .

房子门廊上坐着一位矮小的老人。

" [ə; eɪ] [faɪn] [triː] [ɒv; əv] ['æplz] !
" A fine tree of apples !
" 一个 美好的 树 的 苹果 ！

"一棵漂亮的苹果树！"

" [kɔːld] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][hɪm] .
" called the old woman as soon as she was in speaking distance of him .
" 称为 这 老的 女士 作为 很快 作为 她 曾是 在 请讲 距离 的 他 .

"老妇人一走到他跟前就喊道。"

" [aɪ] , [bʌt; bət]['æp(ə)l] - [triːz] [ænd; ənd] ['æplz] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌmpəni] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz]
" Aye , but apple - trees and apples are poor company when a man is
" 是的 , 但 苹果 - 树木 和 苹果 是 贫穷的 公司 什么时候 一个 男人 是
['grəʊɪŋ] [əʊld] ,
growing old ,
生长 老的 ,

"是啊，但是对于一个年老的人来说，苹果树和苹果可就不是好的陪伴了。"

" [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ;
" said the old man ;
" 说 这 老的 男人 ;

老人说道；

" [ænd; ənd][ai] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɪf] [ai][hæd; həd]['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg]
" and I would give them all if I had even so much as a little dog
" 和 我 会 给 他们 全部 如果 我 有 甚至 所以 很多 作为 一个 小的 狗
[tuː; tə] [bɑːk] [ɒn][maɪ][dɔː(r)] - [step] . "
to bark on my door - step . "
到 吠 在 我的 门 - 步 . "

"如果我家门口哪怕只有一条小狗叫，我也会把它们全都给它们。"

" [baʊ; bəʊ] - [waʊ] ! " [kɔːld] [ðə; ði][dɒg][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [-]
" Bow - wow ! " called the dog in the old woman's [66]
" 弓 - 哇 ! " 称为 这 狗 在 这 老的 女性的 [-]

"汪汪！"老妇人叫着狗[66]

['bɑːskɪt] ,
basket ,
篮子 ,

篮子，

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɑːkɪŋ] [ɒn]
and in less time than it takes to read this story he was barking on
和 在 较少的 时间 比 它 需要 到 读 这 故事 他 曾是 叫声 在
[ðə; ði][əʊld][mænz][dɔː(r)] - [step] ,
the old man's door - step ,
这 老的 男人的 门 - 步 ,

还没等我读完这个故事，他就已经冲到老人家门口狂吠起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['wʊmən][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] ['æplz] [ɒn]
and the old woman was on her way home with a basket of apples on
和 这 老的 女士 曾是 在 她 方式 家 和 一个 篮子 的 苹果 在
[hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .
her arm .
她 手臂 .

老妇人胳膊上挎着一篮苹果，正往家走去。

[ʃiː; ʃi][gɒt][ðeə(r)][ɪn] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['sʌpə(r)] ,
She got there in plenty of time to make the dumpling for supper ,
她 得到 那里 在 很多 的 时间 到 制作 这 饺子 为了 晚餐 ,

她及时赶到，有足够的时间做晚餐的饺子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [braʊn] [ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] [æz; əz] [hɑːt] [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪə(r)]
and it was as sweet and brown a dumpling as heart could desire
和 它 曾是 作为 甜的 和 棕色的 一个 饺子 作为 心 可以 欲望
.
.
.

那饺子又甜又金黄，简直是人间美味。

" [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [æn; ən] ['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,
" If you try long enough and hard enough you can always have an apple dumpling for supper ,
" 如果 你 尝试 长的 足够的 和 难的 足够的 你 能 总是 有 一个 苹果 饺子 为了 晚餐 ，

"只要你坚持不懈、足够努力，你总能吃到苹果饺子当晚餐。"

" [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [et; eɪt] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [krʌm] ;
" said the old woman ; and she ate the dumpling to the very last crumb ;
" 说 这 老的 女士 ； 和 她 吃 这 饺子 到 这 非常 最后的 屑 ；

"老妇人说道；然后她把饺子吃得一干二净；

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . [-]
and enjoyed it , too . [67]
和 享受 它 ， 也 . [-]

而且他也很喜欢。[67]

[ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvənt] [[fɔːr]]
THE KING'S SERVANT [4]
这 国王的 仆人 [4]

国王的仆人[4]

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [hæns] .
here was once upon a time a faithful servant whose name was Hans .
这里 曾是 一次 之上 一个 时间 一个 忠实 仆人 谁 姓名 曾是 汉斯 .

从前有一个忠心耿耿的仆人，名叫汉斯。

[hiː; hi] [sɜːvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [səʊ] [wel] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :
He served the king his master so long and so well that one day the king said to him :
他 服务 这 国王 他的 掌握 所以 长的 和 所以 出色地 那 一 天 这 国王 说 到 他 :

他侍奉国王如此之久，如此尽职尽责，以至于有一天国王对他说：

" [spiːk] , [hæns] ,
" Speak , Hans ,
" 说话 ， 汉斯 ，

"说吧，汉斯。"

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [θriː] [θɪŋz] [duː; də] [juː; jʊ] [məʊst] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ai] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪθflnəs] . " [[fɔːr]]
and tell me what three things do you most desire that I may give them to you as a reward for your faithfulness . " [4]
和 告诉 我 什么 三 事物 做 你 最多 欲望 那 我 可能 给 他们 到 你 作为 一个 报酬 为了 你的 忠诚 . " [4]

告诉我你最想要的三样东西是什么，以便我能将它们赐予你，作为你忠诚的奖赏。[4]

[ə'dæptɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [friː] [hænd] [frɒm; frəm] ['grɪmz] " [waɪt] [sneɪk] .
Adapted with a free hand from Grimm's " White Snake .
改编 和 一个 自由的 手 从 格林童话 " 白色的 蛇 .

改编自格林童话《白蛇传》。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [hæns] [lɒŋ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .

" It did not take Hans long to answer the king .

" 它 做过 不是 拿 汉斯 长的 到 回答 这 国王 .

汉斯很快就回答了国王的问题。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [hiː; hi] [sed] ,

" If you please , your majesty , " he said ,

" 如果 你 请 , 你的 威严 , " 他 说 ,

“陛下，如果您不介意的话，”他说。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [best] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [maɪ]['mʌðə(r)] ;

" I should like best in all the world to go to see my mother ;

" 我 应该 喜欢 最好的 在 全部 这 世界 到 去 到 看 我的 母亲 ;

“我最想做的就是去看望我的母亲；

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːs] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə][raɪd][ə'pɒn][maɪ] ['dʒɜːni] ;

to have a horse on which to ride upon my journey ;

到 有 一个 马 在 哪个 到 骑 之上 我的 旅行 ;

我需要一匹马，以便旅途中骑乘；

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [laɪz] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [dɪʃ] [ðæt] ['kɒmz] [iːtʃ] [deɪ]

and to taste the food that lies hidden in the silver dish that comes each day

和 到 品尝 这 食物 那 谎言 隐 在 这 银 盘子 那 来 每个 天

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz]['teɪb(ə)l] .

to your majesty's table .

到 你的 陛下的 桌子 .

并品尝每天呈到陛下餐桌上的银盘中隐藏的食物。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːd] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][send] [-]

" And when the king heard this he made haste to send [68]

" 和 什么时候 这 国王 听到 这 他 制成 匆忙 到 发送 [-]

“国王听见这话，就赶紧派人[68]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [dɪʃ] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][lɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][hiː; hi] [beɪd] [hæns]

for the silver dish and lifting the lid with his own hand he bade Hans

为了 这 银 盘子 和 举重 这 盖 和 他的 自己的 手 他 巴德 汉斯

[teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ˌɪn'saɪd] .

taste of the food inside .

品尝 的 这 食物 里面 .

他拿起银盘，亲手揭开盖子，让汉斯尝尝里面的食物。

[wɒt] [ðɪs] [fuːd] [wɒz; wəz] , ['naɪðə(r)][ai][nɔː(r)] ['enibɒdi] [els] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

What this food was , neither I nor anybody else can tell you ,

什么 这 食物 曾是 , 两者都不 我 也不 任何人 别的 能 告诉 你 ,

这究竟是什么食物，我和任何人都无法告诉你。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hæns]['teɪstɪd][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] ['evriθɪŋ] [ɪn]

but no sooner had Hans tasted it than he understood what everything in

但 不 很快 有 汉斯 尝过 它 比 他 理解 什么 一切 在

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

the world was saying ,

这 世界 曾是 说 ,

但汉斯一尝到那味道，就明白了世间万物都在诉说着什么。

[frɒm; frəm][ðə; ði][bɜːdz][ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɒps][tuː; tə][ðə; ði][henz][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['pəʊltri] [jɑːd] .

from the birds in the tree - tops to the hens in the king's poultry yard .

从 这 鸟类 在 这 树 - 最高额 到 这 母鸡 在 这 国王的 家禽 院子 .

从树梢上的鸟儿到国王养鸡场里的母鸡。

" [gʊd] - [baɪ] , [hæns] ,

" Good - bye , Hans ,

" 好的 - 再见 , 汉斯 ,

“再见，汉斯。”

" [ðeɪ] [kɔːld] [æz; əz][hæns] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm][ænd; ənd][rəʊd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .
" they called as Hans mounted the horse which the king gave him and rode away through the gate .
" 他们 称为 作为 汉斯 安装 这 马 哪个 这 国王 给予 他 和 骑 离开 通过 这 门 .

"他们喊着，汉斯骑上国王送给他的马，穿过城门扬长而去。"

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [hæns] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kæntə] [ɒf] [ɪn] [faɪn] [staɪl] [daʊn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪweɪ] .
" Good - bye , " said Hans , and he cantered off in fine style down the king's highway .
" 好的 - 再见 , " 说 汉斯 , 和 他 慢跑 离开 在 美好的 风格 向下 这 国王的 公路 .

"再见，"汉斯说着，便潇洒地沿着国王大道小跑而去。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [fɑː(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
Before he had ridden far , however ,
前 他 有 骑 远的 , 然而 ,

然而，在他骑行走远之前，

[hiː; hi] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ;
he heard such a moaning and complaining by the roadside that he stopped his horse to see what the matter was ;
他 听到 这样的 一个 呻吟 和 抱怨 经过 这 路边 那 他 停止 他的 马 到 看 什么 这 事情 曾是 ;

他听到路边传来哀嚎和抱怨声，便停下马来看看发生了什么事；

[ænd; ənd] — [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ænt]['piːp(ə)l] [huːz] [ænt] - [hɪl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
and — do you believe it ? — it was the ant people whose ant - hill stood in the way ,
和 — 做 你 相信 它 ? — 它 曾是 这 蚂蚁 人们 谁 蚂蚁 - 爬坡道 站立 在 这 方式 ,

你们相信吗？挡路的正是蚂蚁人的蚁穴！

[raɪt] [weə(r)] [hæns][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][raɪd] .
right where Hans was about to ride .
正确的 在哪里 汉斯 曾是 关于 到 骑 .

就在汉斯即将骑马经过的地方。

" [siː] , [siː] !
" See , see !
" 看 , 看 !

"看，看！"

" [ðeɪ] [kraɪd] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn] [greɪt] [ə'lɑːm] .
" they cried , running to and fro in great alarm .
" 他们 哭 , 跑步 到 和 弗 在 伟大的 警报 .

"他们惊恐地跑来跑去，大声喊叫。"

" [ðɪs] ['dʒaɪənt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒn][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [hɔːs] [wɪl] [raɪd]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [njuː] [haʊs] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [deθ] . " [-]
" This giant of a man on his terrible horse will ride over our new house and crush us to death . " [69]
" 这 巨大的 的 一个 男人 在 他的 糟糕的 马 将要 骑 超过 我们的 新的 房子 和 压碎 我们 到 死亡 . " [-]

"这个骑着可怕骏马的巨人将碾过我们的新房子，把我们压死。"[69]

" [nɒt] [ai] , " [sed] [hæns] .
" Not I , " said Hans .
" 不是 我 , " 说 汉斯 .

"不是我,"汉斯说。

" [ɪf] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [gets] ['ʌndə(r)] [maɪ] ['hɔːrsɪz] [huːf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)]
" If so much as one of you gets under my horse's hoofs it will be your
" 如果 所以 很多 作为 一 的 你 获得 在下面 我的 马匹 蹄子 它 将要 是 你的
[fɔːlt] [ænd; ənd] [nɒt] [maɪn] ;
fault and not mine ;
过错 和 不是 矿 ;

"如果你们当中有人胆敢挡在我的马蹄下，那都是你们的错，与我无关；

" [ænd; ənd] ['getɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [hiː; hi] [led] [hɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ænt] - [hɪl] [ænd; ənd]
" and getting down from his horse he led him around the ant - hill and
" 和 获得 向下 从 他的 马 他 引领 他 大约 这 蚂蚁 - 爬坡道 和
['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
into the road on the other side .
进入 这 路 在 这 其他 边 .

于是他下了马，牵着他绕过蚁丘，来到了马路对面。

" [wʌn] [gʊd] [tɜːn] [dɪ'zɜːvs] [ə'nʌðə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ænt] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɪn]
" One good turn deserves another , " cried the ant people running to and fro in
" 一 好的 转动 值得 其他 , " 哭 这 蚂蚁 人们 跑步 到 和 弗 在
[greɪt] [dʒɔɪ] .
great joy .
伟大的 喜悦 .

"善有善报！"蚂蚁们欢呼着，跑来跑去，欣喜若狂。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [helpt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [deɪ] ;
" You have helped us , and we will help you some day ;
" 你 有 帮助 我们 , 和 我们 将要 帮助 你 一些 天 ;

"你们帮助过我们，将来我们也会帮助你们；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [wen] [hæns] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [rəʊd]
" and they were still saying this when Hans mounted his horse and rode
" 和 他们 是 仍然 说 这 什么时候 汉斯 安装 他的 马 和 骑
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

"他们还在说着这些话的时候，汉斯就翻身上马，扬长而去。"

[naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hæns] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
Now before long Hans came to a great forest and as he rode under the
现在 前 长的 汉斯 来了 到 一个 伟大的 森林 和 作为 他 骑 在下面 这
['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
spreading branches of the trees he heard a cry for help in the woods .
传播 分支 的 这 树木 他 听到 一个 哭 为了 帮助 在 这 树林 .

不久之后，汉斯来到了一片大森林，当他骑马穿过枝繁叶茂的树枝时，他听到树林里传来求救声。

" [wɒt] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ? " [sed] [hæns] ;
" What can this be ? " said Hans ;
" 什么 能 这 是 ? " 说 汉斯 ;

"这究竟是什么？"汉斯问道；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [jʌŋ] [bɜːdz] ['laɪɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] ,
but the very next minute he saw two young birds lying beneath a tree ,
但 这 非常 下一个 分钟 他 锯 二 年轻的 鸟类 说谎 下面 一个 树 ,

但就在下一刻，他看到两只幼鸟躺在树下。

['biːtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] :
beating their wings upon the ground and crying aloud :
殴打 他们的 翅膀 之上 这 地面 和 哭泣 大声 :

它们拍打着翅膀拍打地面，大声啼叫：

" [ə'læs] ! [ə'læs] !
" Alas ! Alas !
" 唉 ! 唉 !

“唉！唉！

[huː] [wɪl] [pʊt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [nest] [ə'gen] ? " [-]
Who will put us into the nest again ? " [70]
WHO 将要 放 我们 进入 这 巢 再次 ? " [-]

谁来把我们再次放回巢穴？[70]

" [ai] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvənt] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðərz] [sʌn] ; [ai] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [nest] [ə'gen]
" I , the king's servant and my mother's son ; I will put you into the nest again
" 我 , 这 国王的 仆人 和 我的 母亲的 儿子 ; 我 将要 放 你 进入 这 巢 再次
,
,
,

“我，国王的仆人，我母亲的儿子；我会把你重新放回巢穴，

" [sed] [hæns] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
" said Hans , and he was as good as his word .
" 说 汉斯 , 和 他 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 .

“汉斯说道，而且他言出必行。”

" [wʌn] [gʊd] [tɜːn] [dɪ'zɜːvs] [ə'nʌðə(r)] ,
" One good turn deserves another ,
" 一 好的 转动 值得 其他 ,

善有善报，

" [kɔːld] [ðə; ði] [bɝdz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ɪn][ðeə(r)] [nest] [wʌns][mɔː(r)] .
" called the birds when they were safe in their nest once more .
" 称为 这 鸟类 什么时候 他们 是 安全的 在 他们的 巢 一次 更多的 .

“当鸟儿们再次安全地回到巢穴时，它们这样呼唤着它们。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] .
" You have helped us , and we will help you some day .
" 你 有 帮助 我们 , 和 我们 将要 帮助 你 一些 天 .

“你们帮助过我们，将来我们也会帮助你们。”

" [hæns] [lɑːft] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] ,
" Hans laughed to hear them ,
" 汉斯 笑了 到 听到 他们 ,

汉斯听到他们的话笑了，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][help][ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk]
for though it was easy for him to help them he could not think
为了 尽管 它 曾是 简单的 为了 他 到 帮助 他们 他 可以 不是 思考
[wɒt] [ðeɪ] [mait] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
what they might do for him .
什么 他们 可能 做 为了 他 .

虽然他很容易就能帮助他们，但他却想不到他们会为他做些什么。

[trɒt] , [trɒt] , [ænd; ənd]['gæləp] ,
Trot , trot , and gallop ,
小跑 , 小跑 , 和 驰骋 ,

小跑，小跑，疾驰，

['gæləp][hiː; hi][rəʊd] [θruː] [ðə; ði]['fɒrɪst] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [bɪ'saɪd]
gallop he rode through the forest till he came to a stream of water beside
驰骋 他 骑 通过 这 森林 直到 他 来了 到 一个 溪流 的 水 旁
[wɪtʃ] [leɪ] [θriː] ['pæntɪŋ] ['fɪʃɪz] .
which lay three panting fishes .
哪个 躺 三 喘息 鱼 .

他策马飞奔穿过森林，来到一条小溪边，溪边躺着三条喘着粗气的鱼。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][daɪ] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən][get]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , " [ðeɪ] [kraɪd] .
" We shall surely die unless we can get into the water , " they cried .
" 我们 将 一定 死 除非 我们 能 得到 进入 这 水 , " 他们 哭 .

"如果我们不能下水，我们肯定会死的！"他们喊道。

[ðeə(r)] [breθ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [gɒn] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Their breath was almost gone and their voices were no louder than the
他们的 气息 曾是 几乎 已消失 和 他们的 声音 是 不 更大声 比 这
['feɪntɪst] ['wɪspə(r)] ,
faintest whisper ,
最微弱 耳语 ,

他们几乎停止了呼吸，声音也微弱得如同耳语。

[bʌt; bət][hæns] [ˌʌndə'stʊd] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [sed] ;
but Hans understood every word that they said ;
但 汉斯 理解 每一个 单词 那 他们 说 ;

但汉斯听懂了他们说的每一个字；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .
and he jumped from his horse and threw them into the stream .
和 他 跳了起来 从 他的 马 和 扔 他们 进入 这 溪流 .

他从马上跳下来，把它们扔进了溪流里。

" [wʌn] [gʊd] [tɜːn] [dɪ'zɜːvs] [ə'nʌðə(r)] , " [ðeɪ] [kraɪd] [æz; əz] [-]
" One good turn deserves another , " they cried as [71]
" 一 好的 转动 值得 其他 , " 他们 哭 作为 [-]

"善有善报,"他们喊道[71]

[ðeɪ] [swæm] ['merəli] [ə'weɪ] .
they swam merrily away .
他们 游泳 兴高采烈地 离开 .

它们欢快地游走了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] .
" You have helped us , and we will help you some day .
" 你 有 帮助 我们 , 和 我们 将要 帮助 你 一些 天 .

"你们帮助过我们，将来我们也会帮助你们。"

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hæns] [keɪm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]
" Now it so happened that Hans came by and by to the land of a very
" 现在 它 所以 发生 那 汉斯 来了 经过 和 经过 到 这 土地 的 一个 非常
['wɪkɪd] [kɪŋ] [huː] [brəʊk] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]
wicked king who broke his promises as easily as if they were made of
邪恶 国王 WHO 打破 他的 承诺 作为 容易地 作为 如果 他们 是 制成 的
[spʌn] [glɑːs] [ænd; ənd] [huː] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
spun glass and who never thought of anybody but himself .
旋转 玻璃 和 WHO 绝不 想法 的 任何人 但 他自己 .

"后来，汉斯来到了一个非常邪恶的国王的国度，这个国王违背诺言就像违背玻璃一样容易，而且他眼里只有自己。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hæns] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [stɒpt] [hɪm][ænd; ənd]
No sooner had Hans come into the land than the king stopped him and
不 很快 有 汉斯 来 进入 这 土地 比 这 国王 停止 他 和
[wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [gəʊ] [ɒn] .
would not let him go on .
会 不是 让 他 去 在 .

汉斯刚进入这片土地，国王就拦住了他，不让他继续前行。

" [nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [θruː] [maɪ] ['kɪŋdəm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" No one shall pass through my kingdom , " he said ,
" 不 一 将 经过 通过 我的 王国 , " 他 说 ,

他说："没有人能穿过我的王国。"

" [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wʌn] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" till he has done one piece of work for me .
" 直到 他 有 完毕 一 片 的 工作 为了 我 .

"直到他为我完成一件工作为止。"

" [hæns][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv] [wɜːk] .
" Hans was not afraid of work .
" 汉斯 曾是 不是 害怕的 的 工作 .

汉斯并不怕干活。

" [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [meɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] ;
" Show it to me that I may do it at once , " he said ;
" 展示 它 到 我 那 我 可能 做 它 在 一次 , " 他 说 ;

"给我看看，我就可以马上做，"他说；

" [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['heisən] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['mʌðə(r)] .
" for I am hastening to see my mother .
" 为了 我 是 加速 到 看 我的 母亲 .

因为我正急着去看望我的母亲。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [hæns]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['medəʊ] [weə(r)] [sʌm; səm]
" Then the king took Hans into a room as large as a meadow where some
" 然后 这 国王 采取 汉斯 进入 一个 房间 作为 大的 作为 一个 草地 在哪里 一些
[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [siːdz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][stɔː(r)d] .
of all the seeds in the world was stored .
的 全部 这 种子 在 这 世界 曾是 存储 .

"然后国王带着汉斯走进一个像草地一样大的房间，里面储存着世界上所有的种子。"

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['letɪs] - [siːdz] , [ænd; ənd] ['rædɪʃ] - [siːdz] , [flæks] - [siːdz] [ænd; ənd] [greɪnz] [ɒv; əv]
There were lettuce - seeds , and radish - seeds , flax - seeds and grains of
那里 是 莴苣 - 种子 , 和 萝卜 - 种子 , 亚麻 - 种子 和 谷物 的
[raɪs] ,
rice ,
米 ,

有莴苣种子、萝卜种子、亚麻籽和稻谷。

[faɪn] [siːdz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [smɔːl] [siːdz] [ɒv; əv] [grɑːs] ,
fine seeds of flowers and small seeds of grass ,
美好的 种子 的 花朵 和 小的 种子 的 草 ,

花朵的细小种子和草的细小种子，

[ɔːl] [mɪkst] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [tɪl] [nəʊ] [tuː] [ə'laɪk] [leɪ] [tə'geðə(r)] . [-]
all mixed and mingled till no two alike lay together . [72]
全部 混合 和 混合 直到 不 二 同样 躺 一起 . [-]

全部混杂在一起，以至于没有两个相同的人躺在一起。[72]

[hæns][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [səʊ] ['meni] [siːdz] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] ;
Hans had never seen so many seeds in all his life before ;
汉斯 有 绝不 已见 所以 许多 种子 在 全部 他的 生活 前 ;

汉斯一生中从未见过这么多种子；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ðə; ði] [kɪŋ] [beɪd] [hɪm] [sɔːt] [ðem; ðəm] , [iːtʃ]
and when he had looked at them the king bade him sort them , each
和 什么时候 他 有 看起来 在 他们 这 国王 巴德 他 种类 他们 , 每个
[kaɪnd][tuː; tə][ɪt'self] .
kind to itself .
种类 到 本身 .

国王看过之后，命令他将它们分类，每种分类。

" [ðə; ði] ['letɪs] - [siːd] [mʌst; məst][biː; bi][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rædɪʃ] - [siːd] [ðeə(r)] ;
" The lettuce - seed must be here , and the radish - seed there ;
" 这 莴苣 - 种子 必须 是 这里 , 和 这 萝卜 - 种子 那里 ;

“莴苣种子必须放在这里，萝卜种子必须放在那里；

[ðə; ði][flæks] - [siːd] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪnz] [ɒv; əv] [raɪs] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ;
the flax - seed in this corner and the grains of rice in another ;
这 亚麻 - 种子 在 这 角落 和 这 谷物 的 米 在 其他 ;

这个角落里放着亚麻籽，另一个角落里放着米粒；

[ðə; ði] [faɪn] [siːdz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] ,
the fine seeds of flowers must be in their place ,
这 美好的 种子 的 花朵 必须 是 在 他们的 地方 ,

花朵的细小种子必须放在它们应该在的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [siːdz] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['plɑːntɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɑːs]
and the small seeds of grass all ready for planting before you can pass
和 这 小的 种子 的 草 全部 准备好 为了 种植 前 你 能 经过
[θruː] [maɪ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] ,
through my kingdom and go on your way ,
通过 我的 王国 和 去 在 你的 方式 ,

在你穿过我的王国继续你的旅程之前，那些小小的草籽都已准备就绪，可以播种了。

" [hiː; hi] [sed] ;
" he said ;
" 他 说 ;

他说；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði]
and when he had spoken he went out of the room and locked the
和 什么时候 他 有 说 他 去 出去 的 这 房间 和 已锁定 这
[dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
door behind him .
门 在后面 他 .

讲完话后，他走出房间，把门锁上了。

[pɔː(r); pʊə(r)][hæns] !
Poor Hans !
贫穷的 汉斯 !

可怜的汉斯！

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][kraɪd] — [ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ai][duː; də]
He sat down on the floor and cried — the tears rolled down his cheeks I do
他 卫星 向下 在 这 地面 和 哭 — 这 眼泪 滚动 向下 他的 脸颊 我 做
[ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] :
assure you — for he said to himself :
保证 你 — 为了 他 说 到 他自己 :

他坐在地上哭了起来——我向你保证，他的眼泪顺着脸颊滚落下来——因为他对自己说：

" [ɪf] [ai][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld][ai][kæn; kən]['nevə(r)][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt]
" If I live to be a hundred years old I can never do this thing that
" 如果 我 居住 到 是 一个 百 年 老的 我 能 绝不 做 这 事物 那
[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'kwaɪəz] .
the king requires .
这 国王 需要 .

“即使我活到一百岁，我也永远无法完成国王要求的这件事。”

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [maɪ]['mʌðə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] , [maɪ]['mɑːstə(r)] , [ə'gen] .
I shall never see my mother or the good king , my master , again .
我 将 绝不 看 我的 母亲 或者 这 好的 国王 , 我的 掌握 , 再次 .

我再也见不到我的母亲，也见不到我仁慈的国王，我的主人了。

" [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][sæt][ðeə(r)] , ['naɪðə(r)][ai][nɔː(r)] ['enibɒdi] [els] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
" How long he sat there , neither I nor anybody else can tell you ,
" 如何 长的 他 卫星 那里 , 两者都不 我 也不 任何人 别的 能 告诉 你 ,

“他究竟在那儿坐了多久，我和任何人都无法告诉你。”

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [ænt] [-]
but by and by he saw a little black ant [73]
但 经过 和 经过 他 锯 一个 小的 黑色的 蚂蚁 [-]

但过了一会儿，他看到了一只小黑蚂蚁[73]

['kriːpɪŋ] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] .
creeping in through a crack in the floor .
爬行 在 通过 一个 裂缝 在 这 地面 .

从地板缝隙里爬进来。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] , [laɪk]['səʊldʒəz] ['mɑːrtʃɪŋ] ; [wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ]
Behind it came another and another , like soldiers marching ; one by one they
在后面 它 来了 其他 和 其他 , 喜欢 士兵 行军 ; 一 经过 一 他们
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

后面跟着一个又一个，像列队的士兵；他们一个接一个地来了。

[tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [flɔː(r)][wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði][ænt]['piːp(ə)l] .
till the whole floor was black with hundreds and hundreds of the ant people .
直到 这 所有的 地面 曾是 黑色的 和 数百 和 数百 的 这 蚂蚁 人们 .

直到整个地板都被成百上千的蚂蚁人染成了黑色。

" [juː; jʊ] [helpt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][help][juː; jʊ] , " [ðeɪ] [sed] ;
" You helped us , and we have come to help you , " they said ;
" 你 帮助 我们 , 和 我们 有 来 到 帮助 你 , " 他们 说 ;

“你们帮助了我们，我们也来帮助你们，”他们说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [sɔːt] [ðə; ði] [siːd] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] .
and they set to work at once to sort the seed as the king required .
和 他们 放 到 工作 在 一次 到 种类 这 种子 作为 这 国王 必需的 .

他们立即开始工作，按照国王的要求对种子进行分类。

[baɪ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [hæns][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] ,
By the next day when the king came in to inquire how Hans was getting on ,
经过 这 下一个 天 什么时候 这 国王 来了 在 到 查询 如何 汉斯 曾是 获得 在 ,

第二天国王进来询问汉斯的情况时，

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .
the work was done .
这 工作 曾是 完毕 .

工作完成了。

[ðə; ði] ['letɪs] - [siːd] [wɒz; wəz][hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['rædɪʃ] - [siːd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ðə; ði][flæks] - [siːd] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] ,
The lettuce - seed was here and the radish - seed was there , the flax - seed in one corner ,
这 莴苣 - 种子 曾是 这里 和 这 萝卜 - 种子 曾是 那里 , 这 亚麻 - 种子 在 一 角落 ,

莴苣种子在这里，萝卜种子在那里，亚麻籽在一个角落里。

[ænd; ənd][ðə; ði][greɪnz][ɒv; əv][raɪs][ɪn][ə'nʌðə(r)] ;
and the grains of rice in another ;
和 这 谷物 的 米 在 其他 ;

以及另一份中的米粒；

[ðə; ði][faɪn] [siːdz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][smɔːl] [siːdz] [ɒv; əv][grɑːs] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['plɑːntɪŋ] .
the fine seeds of flowers were in their place and the small seeds of grass were all ready for planting .
这 美好的 种子 的 花朵 是 在 他们的 地方 和 这 小的 种子 的 草 是 全部 准备好 为了 种植 .

花朵的细小种子已就位，草的细小种子也都准备好了，可以播种了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .
The king was astonished .
这 国王 曾是 惊讶 .

国王大吃一惊。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][let][hæns][gəʊ] .
He could scarcely believe his eyes ; but he would not let Hans go .
他 可以 几乎 相信 他的 眼睛 ; 但 他 会 不是 让 汉斯 去 .

他简直不敢相信自己的眼睛；但他不会放走汉斯。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] ['wɜːkmən] [mʌst; məst][duː; də][wʌn]['ʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['pɑːsɪz] [θruː] [maɪ] ['kɪŋdəm] ,
" Such a fine workman must do one other piece of work before he passes through my kingdom ,
" 这样的 一个 美好的 工人 必须 做 一 其他 片 的 工作 前 他 通过 通过 我的 王国 ,

“如此优秀的工匠，在我统治他的王国之前，还必须再做一件工。”

" [hiː; hi] [sed] ;
" he said ;
" 他 说 ;

他说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hæns][aʊt][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːtʃəd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] . [-]
and he took Hans out in the open country and pointed to an orchard far away . [74]
和 他 采取 汉斯 出去 在 这 打开 国家 和 尖 到 一个 果园 远的 离开 . [-]

他带着汉斯来到开阔的乡村，指着远处的一片果园。[74]

" [brɪŋ] [ˌem 'iː][wʌn]['gəʊldən]['æp(ə)l] [ðæt] [grəuz] [ɪn] [ðæt] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [friː] ,
" Bring me one golden apple that grows in that orchard and you shall go free ,
" 带来 我 一 金的 苹果 那 生长 在 那 果园 和 你 将 去 自由的 ,

“给我带一个长在那片果园里的金苹果来，你就可以自由离开。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɑː] , [wɒt] [æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk][ɪz] [ðɪs] , " [sed] [hæns] ,
" Ah , what an easy task is this , " said Hans ,
" 啊 , 什么 一个 简单的 任务 是 这 , " 说 汉斯 ,

“啊，这真是个简单的任务啊，”汉斯说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [ɒf] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .
and he set off at once to the orchard .
和 他 放 离开 在 一次 到 这 果园 .

他立刻动身前往果园。

[bʌt; bət] , [ə'læk] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [geɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gɑːdɪd]
But , alack , when he had come to the orchard gate it was guarded
但 , 呜呼 , 什么时候 他 有 来 到 这 果园 门 它 曾是 守卫
[baɪ][ə; eɪ]['faɪəri]['drægən] ,
by a fiery dragon ,
经过 一个 火热 龙 ,

但是，唉，当他来到果园门口时，却发现门口守着一条喷火巨龙。

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] !
the like of which he had never seen in all his life !
这 喜欢 的 哪个 他 有 绝不 已见 在 全部 他的 生活 !

他一生中从未见过这样的景象！

" [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] !
" Come and be devoured !
" 来 和 是 吞噬 !

来吧，被吞噬吧！

" [ˌaɪ 'tiː][kraɪd] , [æz; əz][hæns] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] .
" it cried , as Hans came into sight .
" 它 哭 , 作为 汉斯 来了 进入 视线 .

“当汉斯出现在视线中时，它喊道。”

[pɔː(r); pʊə(r)][hæns] !
Poor Hans !
贫穷的 汉斯 !

可怜的汉斯！

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd][ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
He sat down by the roadside and held his head between his hands and
他 卫星 向下 经过 这 路边 和 握住 他的 头 之间 他的 双手 和
[kraɪd] — [ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ai][duː; də][ə'ʃʊə(r)][juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed]
cried — the tears rolled down his cheeks I do assure you — for he said
哭 — 这 眼泪 滚动 向下 他的 脸颊 我 做 保证 你 — 为了 他 说
[tuː; tə][hɪm'self] :
to himself :
到 他自己 :

他坐在路边，双手抱头，痛哭起来——我向你保证，他的眼泪顺着脸颊滚落下来——因为他对自己说：

" [ɪf] [ai][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['iːt(ə)n][ə'laɪv][baɪ][ðə; ði]['drægən] ,
" If I go into the orchard I shall be eaten alive by the dragon ,
" 如果 我 去 进入 这 果园 我 将 是 吃 活 经过 这 龙 ,

“如果我进入果园，就会被龙活活吃掉。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt][gəʊ][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [maɪ]['mʌðə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] ,
and if I do not go I shall never see my mother or the good king ,
和 如果 我 做 不是 去 我 将 绝不 看 我的 母亲 或者 这 好的 国王 ,

如果我不去，我就永远见不到我的母亲和仁慈的国王了。

[maɪ]['mɑːstə(r)] , [ə'gen] .
my master , again .
我的 掌握 , 再次 .

我的主人，又是我。

" [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][sæt][ðeə(r)] , ['naɪðə(r)][ai][nɔː(r)] ['enibɒdi] [els] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
" How long he sat there , neither I nor anybody else can tell you ,
" 如何 长的 他 卫星 那里 ， 两者都不 我 也不 任何人 别的 能 告诉 你 ，

“他究竟在那儿坐了多久，我和任何人都无法告诉你。”

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [sɔː] [tuː] [bɝdz] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
but by and by he saw two birds flying through the air .
但 经过 和 经过 他 锯 二 鸟类 飞行 通过 这 空气 .

但过了一会儿，他看到两只鸟在空中飞翔。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hæns][sæt]
Nearer and nearer they came till at last they reached the spot where Hans sat
更近 和 更近 他们 来了 直到 在 最后的 他们 达到 这 点 在哪里 汉斯 卫星
[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [-]
and lighted [75]
和 照明 [-]

他们越来越近，最后到达了汉斯坐着点烟的地方[75]。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
at his feet .
在 他的 脚 .

在他脚下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] [bɝdz] [ðæt] [hæns][hæd; həd] [helpt] .
And they were the very birds that Hans had helped .
和 他们 是 这 非常 鸟类 那 汉斯 有 帮助 .

而它们正是汉斯曾经帮助过的那些鸟。

[ðeə(r)] [wɪŋz] [hæd; həd] [grəʊn] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][weər'evə(r)] [ðeɪ]
Their wings had grown strong enough by this time to carry them wherever they
他们的 翅膀 有 生长 强的 足够的 经过 这 时间 到 携带 他们 无论 他们
['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] [flæpt] [ðem; ðəm] ['dʒɔɪfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kraɪd] :
wanted to go and they flapped them joyfully as they cried :
通缉 到 去 和 他们 拍打 他们 欣喜地 作为 他们 哭 :

这时，它们的翅膀已经长得足够强壮，可以带着它们去任何想去的地方，它们一边欢快地拍打着翅膀，一边哭喊着：

" [wʌn] [gʊd] [tɜːn] [dɪ'zɜːvs] [ə'nʌðə(r)] .
" One good turn deserves another .
" 一 好的 转动 值得 其他 .

善有善报。

[juː; jʊ] [helpt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
You helped us , and we have come to help you .
你 帮助 我们 ， 和 我们 有 来 到 帮助 你 .

你们帮助了我们，我们也来帮助你们。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][flai]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]
" It was no trouble for them to fly into the orchard high above the
" 它 曾是 不 麻烦 为了 他们 到 飞 进入 这 果园 高的 多于 这
['drægənz] [hed] ;
dragon's head ;
龙的 头 ;

“对他们来说，飞到龙头上方高处的果园里一点也不费事；

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [hæns] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ə'gen] ['brɪŋɪŋ]
and almost before Hans knew they were gone they were back again bringing
和 几乎 前 汉斯 知道 他们 是 已消失 他们 是 后退 再次 带来
[wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði]['gəʊldən]['æp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'zaɪəd] .
with them the golden apple that the king desired .
和 他们 这 金的 苹果 那 这 国王 想要的 .

汉斯还没反应过来，他们就又回来了，带来了国王梦寐以求的金苹果。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [hæns] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
He was astonished when Hans took it to him .
他 曾是 惊讶 什么时候 汉斯 采取 它 到 他 .

当汉斯把东西拿给他时，他感到非常惊讶。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [hæns][gəʊ] .
He could scarcely believe his eyes ; but he would not let Hans go .
他 可以 几乎 相信 他的 眼睛 ; 但 他 会 不是 让 汉斯 去 .

他简直不敢相信自己的眼睛；但他不会放走汉斯。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['veri]
Instead he took a ring from his finger and threw it to the very
反而 他 采取 一个 戒指 从 他的 手指 和 扔 它 到 这 非常
['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
bottom of the sea .
底部 的 这 海 .

他却从手指上取下一枚戒指，扔进了海底。

" [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] [rɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Go and fetch me that ring , " he said ,
" 去 和 拿来 我 那 戒指 , " 他 说 ,

“去把那枚戒指拿来，”他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [æz; əz][ðə; ði][bɜːdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːz] ;
" and you shall be free as the birds and the bees ;
" 和 你 将 是 自由的 作为 这 鸟类 和 这 蜜蜂 ;

你们将像鸟儿和蜜蜂一样自由；

[bʌt; bət][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn][maɪ]['fɪŋgə(r)][ə'gen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [pɑːs] [θruː] [maɪ] ['kɪŋdəm] . " [
but until it is upon my finger again you shall not pass through my kingdom . " [
但 直到 它 是 之上 我的 手指 再次 你 将 不是 经过 通过 我的 王国 . " [
-]
76]
-]

但除非它再次回到我的手指上，否则你们不得进入我的王国。[76]

[pɔː(r); pʊə(r)][hæns] !
Poor Hans !
贫穷的 汉斯 !

可怜的汉斯！

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ænd; ənd][kraɪd] — [ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ai]
He sat down on the seashore and cried — the tears rolled down his cheeks I
他 卫星 向下 在 这 海滨 和 哭 — 这 眼泪 滚动 向下 他的 脸颊 我
[duː; də] [ə'ʃʊə(r)][juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :
do assure you — for he said to himself :
做 保证 你 — 为了 他 说 到 他自己 :

他坐在海边，哭了起来——我向你保证，他的眼泪顺着脸颊滚落下来——因为他对自己说：

" [huː] [kæn; kən][duː; də][ə; eɪ][tɑːsk][laɪk] [ðɪs] ?
" Who can do a task like this ?
" WHO 能 做 一个 任务 喜欢 这 ?

谁能完成这样的任务？

[ai][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [draʊn] [ɔː(r)] [steɪ] [hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
I must either drown or stay here all the days of my life .
我 必须 任何一个 溺水 或者 停留 这里 全部 这 天 的 我的 生活 .

我要么淹死在这里，要么就得在这里度过余生。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [maɪ]['mʌðə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] , [maɪ]['mɑːstə(r)] , [ə'gen] .
I shall never see my mother or the good king , my master , again .
我 将 绝不 看 我的 母亲 或者 这 好的 国王 , 我的 掌握 , 再次 .

我再也见不到我的母亲，也见不到我仁慈的国王，我的主人了。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][səʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [tuː; tə]
" ONE OF THEM TOOK IT IN HIS MOUTH , AND SO BROUGHT IT SAFELY TO
" 一 的 他们 采取 它 在 他的 嘴 , 和 所以 带来 它 安全 到
[hæns] .
HANS .
汉斯 .

"其中一人把它叼在嘴里，就这样安全地把它带给了汉斯。"

[haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][sæt][ðeə(r)] , ['naɪðə(r)][ai][nɔː(r)] ['enibɒdi] [els] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
How long he sat there , neither I nor anybody else can tell you ,
如何 长的 他 卫星 那里 , 两者都不 我 也不 任何人 别的 能 告诉 你 ,

他究竟在那儿坐了多久，我和任何人都无法告诉你。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [keɪm] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
but by and by three little fishes came swimming to the shore .
但 经过 和 经过 三 小的 鱼 来了 游泳 到 这 支撑 .

但不久，三条小鱼游到了岸边。

" [wʌn] [gʊd] [tɜːn] [dɪ'zɜːvs] [ə'nʌðə(r)] , " [ðeɪ] [kɔːld] ,
" One good turn deserves another , " they called ,
" 一 好的 转动 值得 其他 , " 他们 称为 ,

他们说："善有善报。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] [fɪʃ] [ðæt] [hæns][hæd; həd] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .
for they were the very fish that Hans had thrown into the stream .
为了 他们 是 这 非常 鱼 那 汉斯 有 抛掷 进入 这 溪流 .

因为它们正是汉斯扔进溪流里的那些鱼。

" [juː; jʊ] [helpt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][help][juː; jʊ] .
" You helped us , and we have come to help you .
" 你 帮助 我们 , 和 我们 有 来 到 帮助 你 .

"你们帮助了我们，我们也来帮助你们。"

" [ðen] [daʊn] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [rɪŋ] [leɪ] .
" Then down they went to the very bottom of the sea where the king's ring lay .
" 然后 向下 他们 去 到 这 非常 底部 的 这 海 在哪里 这 国王的 戒指 躺 .

然后他们潜到海底最深处，那里躺着国王的戒指。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][səʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [tuː; tə][hæns]
One of them took it in his mouth and so brought it safely to Hans
一 的 他们 采取 它 在 他的 嘴 和 所以 带来 它 安全 到 汉斯
[huː] [ræn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
who ran with it to the king .
WHO 跑 和 它 到 这 国王 .

其中一人把它叼在嘴里，安全地带给了汉斯，汉斯带着它跑去见国王。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] [rɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [-]
And when the king saw the ring he knew that [77]
和 什么时候 这 国王 锯 这 戒指 他 知道 那 [-]

当国王看到戒指时，他就知道[77]

[hiː; hi][mʌst; məst][let][hæns][gəʊ] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
he must let Hans go ; he did not dare to keep him any longer .
他 必须 让 汉斯 去 ; 他 做过 不是 敢 到 保持 他 任何 更长 .

他必须放汉斯走；他不敢再留他了。

[səʊ][hæns] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][rəʊd] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [həʊm] [weə(r)] [hiː; hi]
So Hans mounted his horse and rode joyfully to his mother's home where he
所以 汉斯 安装 他的 马 和 骑 欣喜地 到 他的 母亲的 家 在哪里 他
[steɪd] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] ,
stayed till the time came when he must return to the good king ,
入住 直到 这 时间 来了 什么时候 他 必须 返回 到 这 好的 国王 ,

于是汉斯骑上马，兴高采烈地赶回母亲家，在那里待到他必须返回仁慈国王身边的时候。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][baɪ][ə'nʌðə(r)] [rəʊd] .
his master , which he did by another road .
他的 掌握 , 哪个 他 做过 经过 其他 路 .

他的主人，他走了另一条路。

[hiː; hi] [wɜːkt] [wel] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hæpi] ['sɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
He worked well and was happy serving his master faithfully , and making
他 工作 出色地 和 曾是 快乐的 服务 他的 掌握 忠实 , 和 制作
[frendz] [wɪð] [bɝdz] [ænd; ənd] [biːsts] ,
friends with birds and beasts ,
朋友们 和 鸟类 和 野兽 ,

他工作勤恳，乐于忠诚地侍奉主人，并与鸟兽交好。

[ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ; [bʌt; bət]['nevə(r)] [ə'gen] [dɪd][hiː; hi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋz]
all the days of his life ; but never again did he go to the wicked king's
全部 这 天 的 他的 生活 ; 但 绝不 再次 做过 他 去 到 这 邪恶 国王的
['kʌntri] .
country .
国家 .

他一生中无数次去过那个邪恶国王的国度；但他再也没有去过那里。

[ænd; ənd][ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [baɪ] [ðæt] . [-]
And I for one think he showed his good sense by that . [78]
和 我 为了 一 思考 他 显示 他的 好的 感觉 经过 那 . [-]

我个人认为他这样做是明智之举。[78]

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [beə(r)]
THE GREAT WHITE BEAR
这 伟大的 白色的 熊

大白熊

[ˌɛnˌsiː'iː][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði]['teɪlə(r)][ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪŋkə(r)][ɒv; əv] - [went] [tuː; tə]
nce upon a time the tailor of Wraye and the tinker of Wraye went to
nce 之上 一个 时间 这 裁缝 的 - 和 这 修补匠 的 - 去 到
[ðə; ði] [kɪŋz] [feə(r)] [tə'geðə(r)] ;
the king's fair together ;
这 国王的 公平的 一起 ;

从前，雷伊镇的裁缝和补锅匠一起去参加国王的集市；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] [saɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [həʊm]
and when they had seen all the sights that were there they started home
和 什么时候 他们 有 已见 全部 这 景点 那 是 那里 他们 开始 家
[tə'geðə(r)] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðeə(r)] [deɪz] ['aʊtɪŋ] .
together well pleased with their day's outing .
一起 出色地 高兴 和 他们的 天 外出 .

当他们游览完所有景点后，便一起启程回家，对当天的游览非常满意。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]
The sun was going down when they left the fair and when they came to
这 太阳 曾是 去 向下 什么时候 他们 左边 这 公平的 和 什么时候 他们 来了 到
[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wʊd] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][pɑːs][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ]
the Enchanted Wood through which they had to pass the moon was rising
这 迷人的 木头 通过 哪个 他们 有 到 经过 这 月亮 曾是 上升
['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] .
over the hill .
超过 这 爬坡道 .

他们离开集市时，太阳正在落山；当他们来到必须穿过的魔法森林时，月亮正从山丘上升起。

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [fʊl] [muːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
And a fine full moon it was ,
和 一个 美好的 满的 月亮 它 曾是 ,

那真是一轮美丽的满月。

[səʊ] [braɪt] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [lait] [æz; əz] [deɪ] .
so bright that the night was almost as light as day .
所以 明亮的 那 这 夜晚 曾是 几乎 作为 光 作为 天 .

光线如此明亮，以至于夜晚几乎和白天一样明亮。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [nɒt]['ventʃə(r)][ɪn] [ðɪs] [wʊd] [æt; ət] [naɪt] ['iːv(ə)n]
" There are some people who would not venture in this wood at night even
" 那里 是 一些 人们 WHO 会 不是 风险投资 在 这 木头 在 夜晚 甚至
[wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
when the moon is shining ,
什么时候 这 月亮 是 灼灼 ,

"即使在月光皎洁的夜晚，也有一些人不敢冒险进入这片树林。"

" [sed] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] ; " [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [fɪə(r)][ɪz] . " [-]
" said the tinker ; " but as for me I do not know what fear is . " [79]
" 说 这 修补匠 ; " 但 作为 为了 我 我 做 不是 知道 什么 害怕 是 . " [-]

"补锅匠说：'至于我，我不知道什么是恐惧。'"[79]

" [nɔː(r)][ai] , " [sed] [ðə; ði]['teɪlə(r)] .
" Nor I , " said the tailor .
" 也不 我 , " 说 这 裁缝 .

"我也是，"裁缝说。

" [ai] [wʊd] [ðæt] ['evri] [wʌn][hæd; həd][æz; əz] [staʊt] [ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz][maɪn] .
" I would that every one had as stout a heart as mine .
" 我 会 那 每一个 一 有 作为 肥硕 一个 心 作为 矿 .

"我希望每个人都能像我一样拥有一颗坚强的心。"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] ['grænmʌðə(r)] [greɪz] [əʊld] [waɪt] [ʃiːp] [ðæt] [hæd; həd]
" And it was just then that Grandmother Grey's old white sheep that had
" 和 它 曾是 只是 然后 那 祖母 格雷的 老的 白色的 羊 那 有
['wɔndə] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [iːv] [keɪm] ['plɒdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
wandered into the wood that eve came plodding through the bushes .
漫步 进入 这 木头 那 前夕 来了 缓慢地 通过 这 灌木丛 .

"就在这时，格雷奶奶那只前一天晚上溜进树林的老白羊，蹒跚地穿过灌木丛走了过来。"

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !
" Goodness me !
" 善良 我 !

我的天哪！

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːm] .
What is that ? " said the tinker clutching his companion's arm .
什么 是 那 ? " 说 这 修补匠 紧握 他的 同伴的 手臂 .

"那是什么？"修补匠说着，紧紧抓住同伴的手臂。

" [ə; eɪ][beə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['teɪlə(r)] ['kɑːstɪŋ] [wʌn] ['fraɪt(ə)nd] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
" A bear ! " cried the tailor casting one frightened glance toward the bushes .
" 一个 熊 ! " 哭 这 裁缝 铸件 一 害怕 瞥一眼 朝向 这 灌木丛 .

"熊！"裁缝惊叫道，同时惊恐地朝灌木丛瞥了一眼。

" [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [beə(r)] !
" A great white bear !
" 一个 伟大的 白色的 熊 !

一只大白熊！

[rʌn] , [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
Run , run for your life .
跑步 , 跑步 为了 你的 生活 .

快跑，快逃命！

" [ænd; ənd] [rʌn] [ðeɪ] [dɪd] !
" And run they did !
" 和 跑步 他们 做过 !

他们真的跑了！

[ðə; ði] ['teɪlə(r)] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪŋkə(r)] [wɒz; wəz] [tɔːl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kləʊz] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
The tailor was small and the tinker was tall , but it was a close race between them ,
这 裁缝 曾是 小的 和 这 修补匠 曾是 高的 , 但 它 曾是 一个 关闭 种族 之间 他们 ,

裁缝个子矮，补锅匠个子高，但他们俩的身高不相上下。

[ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] .
up hill and down hill , and into the town .
向上 爬坡道 和 向下 爬坡道 , 和 进入 这 镇 .

上山下山，然后进入镇子。

" [ə; eɪ] [beə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [beə(r)] !
" A bear , a great white bear !
" 一个 熊 , 一个 伟大的 白色的 熊 !

“一头熊，一头大白熊！”

" [ðeɪ] [kɔːld] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ; [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ðeɪ] [met] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kraɪ] :
" they called as they ran ; and everybody they met took up the cry :
" 他们 称为 作为 他们 跑 ; 和 大家 他们 遇见 采取 向上 这 哭 :

他们边跑边喊；他们遇到的每个人都跟着喊：

" [ə; eɪ] [beə(r)] , [ə; eɪ] [beə(r)] !
" A bear , a bear !
" 一个 熊 , 一个 熊 !

“熊，熊！”

" [tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wɒz; wəz] [raʊzd] .
" till the whole town was roused .
" 直到 这 所有的 镇 曾是 唤醒 .

直到全城都被唤醒。

[ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , [ðə; ði] ['beɪkə(r)] ,
The mayor and his wife , the shoemaker and his daughter , the butcher , the baker ,
这 市长 和 他的 妻子 , 这 鞋匠 和 他的 女儿 , 这 屠夫 , 这 面包师 ,

市长和他的妻子，鞋匠和他的女儿，屠夫，面包师，

[ðə; ði] ['kændlstɪk] - ['meɪkə(r)] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪlərz] [sʌn] — [ɪn'diːd] , [-]
the candlestick - maker , the blacksmith and the miller's son — indeed , [80]
这 烛台 - 制造商 , 这 铁匠 和 这 米勒的 儿子 — 的确 , [-]

蜡烛匠、铁匠和磨坊主的儿子——实际上，[80]

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ʃɔːt] ,
to make a long story short ,
到 制作 一个 长的 故事 短的 ,

长话短说，

['evribɒdi] [huː] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - — [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] .
everybody who was awake in the town of Wraye — came hurrying out of their houses to hear what the matter was .
大家 WHO 曾是 醒 在 这 镇 的 - — 来了 匆忙 出去 的 他们的 房屋 到 听到 什么 这 事情 曾是 .

雷镇上所有醒着的人都急忙从家里跑出来，想看看发生了什么事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [kraʊd] [æz; əz] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] [frendz] ;
There was soon as large a crowd as went to church on Sunday gathered about the two friends ;
那里 曾是 很快 作为 大的 一个 人群 作为 去 到 教会 在 星期日 聚集 关于 这 二 朋友们 ;

很快，像星期天去教堂做礼拜一样多的人聚集在了这两位朋友周围；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪŋkə(r)] [tɔːkt] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] ,
and the tailor and the tinker talked as fast as they had run ,
和 这 裁缝 和 这 修补匠 谈话 作为 快速地 作为 他们 有 跑步 ,

裁缝和补锅匠说话的速度和他们跑步的速度一样快。

[tuː; tə] [tel] [ðeə(r)] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] .
to tell their thrilling tale .
到 告诉 他们的 惊险 故事 .

讲述他们惊险刺激的故事。

" [ə; eɪ] [beə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] .
" A BEAR ! " CRIED THE TAILOR .
" 一个 熊 ! " 哭 这 裁缝 .

"熊！"裁缝喊道。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] , " [wen] [ðeə(r)] ,
" We were just coming through the wood , " said the tailor , " when there ,
" 我们 是 只是 未来 通过 这 木头 , " 说 这 裁缝 , " 什么时候 那里 ,

"我们正穿过树林,"裁缝说，"这时，

[æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [wiː; wi] [sɔː] — — "
as close to us as the shoemaker is to the blacksmith , we saw — — "
作为 关闭 到 我们 作为 这 鞋匠 是 到 这 铁匠 , 我们 锯 — — "

就像鞋匠之于铁匠之于我们一样，我们看到——

" [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['tɪŋkə(r)] .
" A terrible creature , " interrupted the tinker .
" 一个 糟糕的 生物 , " 中断 这 修补匠 .

"真是个可怕的家伙,"修补匠打断道。

" - [tɪz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɑːf] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] — — "
" ' Tis as large as a calf , I assure you — — "
" - 的 作为 大的 作为 一个 小牛 , 我 保证 你 — — "

"我向你保证，它跟小牛犊一样大——"

" [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['meɪərz] [ʃɜːt] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] .
" And white as the mayor's shirt , " cried the tailor .
" 和 白色的 作为 这 市长的 衬衫 , " 哭 这 裁缝 .

"白得像市长的衬衫一样！"裁缝喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːv(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðæt] [ai] — — "
" It is a marvel that we escaped and if it had not been that I — — "
" 它 是 一个 奇迹 那 我们 逃脱 和 如果 它 有 不是 到过 那 我 — — "

"我们能逃脱简直是个奇迹，如果不是因为我——"

" [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] , " [sed] [ðə; ði] ['tɪŋkə(r)] ; " [bʌt; bət] [ai] [stʊd] [maɪ] [graʊnd] .
" I saw it first , " said the tinker ; " but I stood my ground .
" 我 锯 它 第一的 , " 说 这 修补匠 ; " 但 我 站立 我的 地面 .

"我先看到的,"补锅匠说，"但我坚持不退让。"

[ai] [dɪd] [nɒt] [rʌn] [tɪl] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] [dɪd] .
I did not run till the tailor did .
我 做过 不是 跑步 直到 这 裁缝 做过 .

直到裁缝跑了，我才开始跑。

" [ðə; ði] [tuː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
" The two would have been willing to talk till morning had not all the others
" 这 二 会 有 到过 愿意的 到 讲话 直到 早晨 有 不是 全部 这 其他的
[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] [beə(r)] . [-]
determined to go to the wood at once and kill the bear . [81]
决定 到 去 到 这 木头 在 一次 和 杀 这 熊 . [-]

"如果不是其他人都决定立刻去树林里杀熊，那两人本来愿意一直谈到天亮。[81]

" [ai] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði]
" I cannot answer for the safety of the town till it is done , " said the
" 我 不能 回答 为了 这 安全 的 这 镇 直到 它 是 完毕 , " 说 这
[meə(r)] ;
mayor ;
市长 ;

"在工程完成之前，我无法保证城镇的安全，"市长说；

[səʊ] ['evri] [wʌn] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wepən] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] .
so every one ran for a weapon as fast as his feet could carry him .
所以 每一个 一 跑 为了 一个 武器 作为 快速地 作为 他的 脚 可以 携带 他 .

于是，每个人都拼命地奔向武器。

[ðə; ði] [meə(r)] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [sɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
The mayor brought his long sword that the king had given him , and the
这 市长 带来 他的 长的 剑 那 这 国王 有 给定 他 , 和 这
['kɑːpəntə(r)] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] ,
carpenter a hatchet ,
木匠 一个 斧头 ,

市长带来了国王赐予他的长剑，木匠带来了一把斧子。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪlərz] [sʌn] [ə; eɪ] [gʌn] ;
the blacksmith took his hammer , and the miller's son a gun ;
这 铁匠 采取 他的 锤 , 和 这 米勒的 儿子 一个 枪 ;

铁匠拿起锤子，磨坊主的儿子拿起枪；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðeə(r)] [hændz] [ɒn] .
and the rest of the men whatever they could put their hands on .
和 这 休息 的 这 男人 任何 他们 可以 放 他们的 双手 在 .

其余的男人则搜刮了他们能找到的任何东西。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] , [tuː] ,
The women went , too ,
这 女性 去 , 也 ,

女人们也去了。

[wɪð] [mɒps] [ænd; ənd] [bruːmz] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [beə(r)] [ə'weɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rʌn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [taʊn]
with mops and brooms to drive the bear away should he run toward the town
和 拖把 和 扫帚 到 驾驶 这 熊 离开 应该 他 跑步 朝向 这 镇
;
;
;

如果熊朝镇子方向跑来，就用拖把和扫帚把它赶走；

[ænd; ənd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [weɪkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [stɜː(r)] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð]
and one little boy who had waked up in the stir followed after them with
和 一 小的 男生 WHO 有 醒来 向上 在 这 搅拌 随后 后 他们 和
[stəʊnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
stones in his hands .
石头 在 他的 双手 .

一个在骚动中醒来的小男孩手里拿着石头跟在他们后面。

[ðeɪ] ['veri] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][fɜːst] .
They very soon came to the wood , and then the question was who should go first .
他们 非常 很快 来了 到 这 木头 ， 和 然后 这 问题 曾是 WHO 应该 去 第一的 .

他们很快就来到了树林里，然后问题是谁应该先走。

" [let] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['teɪlə(r)] [liːd] [ðə; ði] [wei] , " [sed] [ðə; ði] [meə(r)] ,
" Let the tinker and the tailor lead the way , " said the mayor ,
" 让 这 修补匠 和 这 裁缝 带领 这 方式 ， " 说 这 市长 ，

市长说："让修补匠和裁缝带头吧。"

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [kləʊz] ['ɑːftə(r)] . "
" and we will come close after . "
" 和 我们 将要 来 关闭 后 . "

"我们随后也会很快到达。"

" [əʊ] , [nəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] ,
" Oh , no , if you please , your honor ,
" 哦 ， 不 ，如果 你 请 ， 你的 荣誉 ，

"哦，不，如果可以的话，法官大人，

" [sed] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['teɪlə(r)] ['spiːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [taɪm] .
" said the tinker and the tailor speaking at the very same time .
" 说 这 修补匠 和 这 裁缝 请讲 在 这 非常 相同的 时间 .

"修补匠和裁缝同时说道。"

" [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] .
" That will never do .
" 那 将要 绝不 做 .

"那绝对不行。"

[wiː; wi] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] . " [-]
We cannot think of going before you . " [82]
我们 不能 思考 的 去 前 你 . " [-]

我们不能考虑先于你前往。[82]

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [fɜːst] [ɪf] [ðə; ði] [meə(r)] [wɪl] [lend] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [sɒːd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] .
" I will go first if the mayor will lend me his sword , " said the shoemaker .
" 我 将要 去 第一的如果 这 市长 将要 借 我 他的 剑 ， " 说 这 鞋匠 .

"如果市长愿意把他的剑借给我，我就第一个去，"鞋匠说。

" [aɪ] , [aɪ] , [let][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [gəʊ] , " [kraɪd][sʌm; səm] .
" Aye , aye , let the shoemaker go , " cried some .
" 是的 ， 是的 ， 让 这 鞋匠 去 ， " 哭 一些 .

"对，对，放了鞋匠吧！"有人喊道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , - [tɪz][ðə; ði] ['meɪərz] [pleɪs] .
" No , no , ' tis the mayor's place .
" 不 ， 不 ， - 的 这 市长的 地方 .

"不，不，那是市长的住处。"

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ðə; ði] [sɒːd] [tuː; tə][hɪm] , " [sed] ['ʌðə(r)z] .
The king gave the sword to him , " said others .
这 国王 给予 这 剑 到 他 ， " 说 其他的 .

"国王把剑给了他，"其他人说道。

" [ai][kʊd; kəd] [kɪl] [ðə; ði][beə(r)] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlərz] [sʌn]
" I could kill the bear while you are talking about it , " said the miller's son
" 我 可以 杀 这 熊 尽管 你 是 说 关于 它 ， " 说 这 米勒的 儿子
.
:
.

“在你谈论这件事的时候，我就可以把熊杀了，”磨坊主的儿子说。

['evri] [wʌn][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Every one had something to say ,
每一个 一 有 某物 到 说 ，

每个人都想说点什么，

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['set(ə)ld][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlərz] [sʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪərz]
but at last it was all settled and the miller's son with the mayor's
但 在 最后的 它 曾是 全部 定居 和 这 米勒的 儿子 和 这 市长的
[sɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
sword by his side and his own gun in his hand was just slipping into the
剑 经过 他的 边 和 他的 自己的 枪 在 他的 手 曾是 只是 滑倒 进入 这
[wʊd] [wen] [aʊt] [wɔːkt] [ðə; ði][əʊld] [waɪt] [ʃiːp] !
wood when out walked the old white sheep !
木头 什么时候 出去 步行 这 老的 白色的 羊 ！

但最终一切都尘埃落定，磨坊主的儿子腰间佩着市长的佩剑，手里拿着自己的枪，正要溜进树林时，老白羊走了出来！

" [bɑː] , [bɑː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɑːsk] , " [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] - [ə'baʊt] .
" Baa , baa , " she cried , as if to ask , " Pray tell me what the stir's about .
" 咩 ， 咩咩 ， " 她 哭 ， 作为 如果 到 问 ， " 祈祷 告诉 我 什么 这 - 关于 .

“咩，咩，”她叫着，仿佛在问，“请告诉我发生了什么事。”

[bɑː] , [bɑː] ! "
Baa , baa ! "
咩 ， 咩咩 ！ "

咩，咩！

" [ə; eɪ] [ʃiːp] , [ə; eɪ] [ʃiːp] , [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [ʃiːp] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['mɪlərz] [sʌn] ;
" A sheep , a sheep , a great white sheep ! " cried the miller's son ;
" 一个 羊 ， 一个 羊 ， 一个 伟大的 白色的 羊 ！ " 哭 这 米勒的 儿子 ；

“一只羊，一只羊，一只大白羊！”磨坊主的儿子喊道；

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] - [dɪd] [lɑːf] !
and then how the people of Wraye did laugh !
和 然后 如何 这 人们 的 - 做过 笑 ！

然后，Wraye 的人们都笑了！

[ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] ,
They laughed and they laughed and they laughed ,
他们 笑了 和 他们 笑了 和 他们 笑了 ，

他们笑啊笑啊笑，

[səʊ] [laʊd] [ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɔːl] [-]
so loud and so long that their laughter was heard all [83]
所以 大声 和 所以 长的 那 他们的 笑声 曾是 听到 全部 [-]

他们的笑声如此响亮，如此持久，以至于所有人都听到了[83]

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [feə(r)][ænd; ənd][set][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] ['lɑːfɪŋ] [ðeə(r)] .
the way to the king's fair and set the people to laughing there .
这 方式 到 这 国王的 公平的 和 放 这 人们 到 笑 那里 .

通往国王集市的路上，人们都笑了起来。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ði]['teɪlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['tɪŋkə(r)] [lɑːft] [ɔː(r)][nɒt] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] . [-]
But whether the tailor and the tinker laughed or not , I do not know . [84]
但 无论 这 裁缝 和 这 修补匠 笑了 或者 不是 , 我 做 不是 知道 . [-]

但裁缝和补锅匠有没有笑，我就不知道了。[84]

[ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] ['træv(ə)ld]
THE SONG THAT TRAVELED
这 歌曲 那 旅行

那首传唱的歌

[ˌen 'iː] [deɪ] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [geɪ] [wɪð] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ]
ne day when all the world was gay with spring a king stood at a window
ne 天 什么时候 全部 这 世界 曾是 同性恋 和 春天 一个 国王 站立 在 一个 窗户
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɑː(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
of his palace and looked far out over his kingdom .
的 他的 宫殿 和 看起来 远的 出去 超过 他的 王国 .

一天，当全世界都洋溢着春天的喜悦时，一位国王站在宫殿的窗前，眺望着他的王国。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][lænd][wɒz; wəz][feə(r)][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ]
And because his land was fair to see , and he was a young
和 因为 他的 土地 曾是 公平的 到 看 , 和 他 曾是 一个 年轻的
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

因为他的国土景色优美，而且他是一位年轻的国王，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hæpi] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sæŋ]
and his heart was happy , he made a song for himself and sang
和 他的 心 曾是 快乐的 , 他 制成 一个 歌曲 为了 他自己 和 唱
[ˌaɪ 'tiː] [laʊd] [ænd; ənd] ['merəli] :
it loud and merrily :
它 大声 和 兴高采烈地 :

他心里高兴极了，就为自己谱了一首歌，高声欢快地唱了起来：

" [ðə; ði] ['hɔːˌθɔːrnz] [waɪt] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [braɪt] ,
" The hawthorn's white , the sun is bright ,
" 这 山楂的 白色的 , 这 太阳 是 明亮的 ,

山楂树洁白，阳光灿烂，

[ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] ;
And blue the cloudless sky ;
和 蓝色的 这 无云 天空 ;

湛蓝的天空，万里无云；

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [bɜːd] [ðæt] [sɪŋz] [ɪn] [sprɪŋ]
And not a bird that sings in spring
和 不是 一个 鸟 那 唱歌 在 春天

也不是春天里歌唱的鸟儿。

[ɪz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ai] , [ðæn; ðən][ai] ,
Is happier than I , than I ,
是 更快乐 比 我 , 比 我 ,

比我快乐，比我快乐，

[ɪz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ai] .
Is happier than I .
是 更快乐 比 我 .

比我快乐。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [ə; eɪ] ['plaʊbɔɪ] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [hɑːd] [baɪ][ðə; ði] ['pæləs] [hɜːd]
" Now it chanced that a ploughboy at work in a field hard by the palace heard
" 现在 它 偶然 那 一个 农夫 在 工作 在 一个 场地 难的 经过 这 宫殿 听到
[ðə; ði] [kɪŋz] [sɒŋ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the king's song and caught the words and the air of it .
这 国王的 歌曲 和 捕捉 这 字 和 这 空气 的 它 .

“碰巧，一个在宫殿附近田里干活的农夫听到了国王的歌声，并记住了歌词和旋律。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [plaʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
He was young and happy and as he followed his plough across the
他 曾是 年轻的 和 快乐的 和 作为 他 随后 他的 犁 穿过 这
['djuːi] [fiːld] ,
dewy field ,
露水 场地 ,

他年轻快乐，当他驾车穿过沾满露水的田野时，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] [ðæt] [wʊd] [grəʊ] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ˌaɪ 'tiː]
and thought of the corn that would grow , by and by , in the furrows it
和 想法 的 这 玉米 那 会 生长 , 经过 和 经过 , 在 这 沟壑 它
[meɪd] , [-]
made , [85]
制成 , [-]

并想到，过段时间，玉米将在它犁出的沟渠里生长出来[85]。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [pɪg] [ðæt] [wʊd] [fiːd] [ænd; ənd] [grəʊ] [fæt][ɒn]
and of his little black and white pig that would feed and grow fat on
和 的 他的 小的 黑色的 和 白色的 猪 那 会 喂养 和 生长 胖的 在
[ðə; ði] [kɔːn] ,
the corn ,
这 玉米 ,

还有他那头黑白相间的小猪，它吃玉米长得又肥又壮。

[hiː; hi] [sæŋ] :
he sang :
他 唱 :

他唱道:

" [ðə; ði] ['hɔːˌθɔːrnz] [waɪt] , [ðə; ði][sʌn][ɪz] [braɪt] ,
" The hawthorn's white , the sun is bright ,
" 这 山楂的 白色的 , 这 太阳 是 明亮的 ,

山楂树洁白，阳光灿烂，

[ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] ;
And blue the cloudless sky ;
和 蓝色的 这 无云 天空 ;

湛蓝的天空，万里无云；

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [sɪŋz] [ɪn] [sprɪŋ]
And not a bird that sings in spring
和 不是 一个 鸟 那 唱歌 在 春天

也不是春天里歌唱的鸟儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

讲故事的人(The Story-teller)

第3/3页

[ɪz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ai] , [ðæn; ðən][ai] ,
Is happier than I , than I ,
是 更快乐 比 我 , 比 我 ,

比我快乐，比我快乐，

[ɪz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ai] . "
Is happier than I . "
是 更快乐 比 我 . "

比我快乐。

" [ə; eɪ] [raɪt] ['meri] [sɒŋ] , ['rɒbɪn] ['plaʊbɔɪ] ,
" A right merry song , Robin Ploughboy ,
" 一个 正确的 欢乐 歌曲 , 罗宾 农夫 ,

“一首非常欢快的歌，罗宾农夫”，

" [kɔːld] [ðə; ði] [guːs] - [gɜːl] [huː] [tend] [ðə; ði]['fɑːrmərz] [giːs] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fiːld] ;
" called the goose - girl who tended the farmer's geese in the next field ;
" 称为 这 鹅 - 女孩 WHO 倾向于 这 农民的 鹅 在 这 下一个 场地 ;

“她叫来隔壁田里照看农夫鹅的牧鹅女；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɒn][ðə; ði] [fens] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð] [hɪm] ,
and she leaned on the fence that divided the two , and sang with him ,
和 她 倾斜 在 这 栅栏 那 分割 这 二 , 和 唱 和 他 ,

她倚在分隔两地的栅栏上，和他一起唱歌。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ] [læs] [æz; əz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['kʌntri] .
for she was as happy a lass as ever lived in the king's country .
为了 她 曾是 作为 快乐的 一个 小姐 作为 曾经 居住地 在 这 国王的 国家 .

因为她是国王国度里最快乐的姑娘之一。

[ðə; ði]['fɑːrmərz] [waɪf] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [guːs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [əʊn] [ðæt] [deɪ] ,
The farmer's wife had given her a goose for her very own that day ,
这 农民的 妻子 有 给定 她 一个 鹅 为了 她 非常 自己的 那 天 ,

那天，农妇送给她一只鹅作为属于她自己的礼物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [guːs] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [nest] [ɪn][ðə; ði]['ɔːldə(r)] [bʊʃɪz] .
and the goose had made a nest in the alder bushes .
和 这 鹅 有 制成 一个 巢 在 这 桤木 灌木丛 .

那只鹅在桤木丛中筑了个巢。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [wʌn] [eg] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [suːn] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] .
There was already one egg in it and soon there would be more .
那里 曾是 已经 一 蛋 在 它 和 很快 那里 会 是 更多的 .

里面已经有一个鸡蛋了，很快就会有更多的鸡蛋。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['mɑːkɪt] ;
Then she would send them to market ;
然后 她 会 发送 他们 到 市场 ;

然后她会把它们送到市场去；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][ʃiː; ʃi] [wʊd] [bai] [ə; eɪ] ['rɪbən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
and when they were sold she would buy a ribbon for her hair .
和 什么时候 他们 是 卖 她 会 买 一个 丝带 为了 她 头发 .

等它们卖掉后，她会买一条丝带戴在头上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] : [-]
It was no wonder that she felt like singing : [86]
它 曾是 不 想知道 那 她 毛毡 喜欢 歌唱 : [-]

难怪她想唱歌:[86]

" [ðə; ði] ['hɔːˌθɔːrnz] [waɪt] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [braɪt] ,
" The hawthorn's white , the sun is bright ,
" 这 山楂的 白色的 , 这 太阳 是 明亮的 ,

山楂树洁白，阳光灿烂，

[ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] ;
And blue the cloudless sky ;
和 蓝色的 这 无云 天空 ;

湛蓝的天空，万里无云；

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [bɜːd] [ðæt] [sɪŋz] [ɪn] [sprɪŋ]
And not a bird that sings in spring
和 不是 一个 鸟 那 唱歌 在 春天

也不是春天里歌唱的鸟儿。

[ɪz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ai] , [ðæn; ðən] [ai] ,
Is happier than I , than I ,
是 更快乐 比 我 , 比 我 ,

比我快乐，比我快乐，

[ɪz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ai] .
Is happier than I .
是 更快乐 比 我 .

比我快乐。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɒn] [ðə; ði] [fens] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [tuː] .
" SHE LEANED ON THE FENCE THAT DIVIDED THE TWO .
" 她 倾斜 在 这 栅栏 那 分割 这 二 .

她倚靠在分隔两地的栅栏上。

[ðə; ði] ['tʃæpmən] , [[faɪv]] [frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪbən] [ɪn] [ɔːl] [gʊd] [taɪm] ,
The chapman , [5] from whom she bought her ribbon in all good time ,
这 查普曼 , [5] 从 谁 她 买 她 丝带 在 全部 好的 时间 ,

她及时从那位小贩[5]那里买到了丝带。

['lɜːnɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] [sɒŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ;
learned the king's song from her ;
学习 这 国王的 歌曲 从 她 ;

从她那里学会了国王的歌；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪweɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pæk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi] ,
and as he trudged along the king's highway with his pack upon his back he ,
和 作为 他 艰难跋涉 沿着 这 国王的 公路 和 他的 盒 之上 他的 后退 他 ,

他背着行囊，沿着国王大道艰难跋涉，

[tuː] , [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['betə(r)] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['pedlɪŋ] [ɔː(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
too , sang it ; for there is no better weather for peddling or singing ,
也 , 唱 它 ; 为了 那里 是 不 更好的 天气 为了 兜售 或者 歌唱 ,

他也跟着唱了起来；因为没有比这更好的天气来骑车或唱歌了。

['aɪðə(r)] , [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɒmz] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] . [[faɪv]]
either , than that which comes in the spring . [5]
任何一个 , 比 那 哪个 来 在 这 春天 . [5]

或者，比春天到来的要好。[5]

[ə; eɪ] ['pedlə(r)] .
A peddler .
一个 小贩 .

小贩。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][dʒʌst] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [w'ɔːz] , [ænd; ənd][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ,
A soldier just home from the wars , and glad enough to be there ,
一个 士兵 只是 家 从 这 战争 , 和 高兴的 足够的 到 是 那里 ,

一名刚从战场归来的士兵，很高兴能回到家乡。

[hæd; həd][ðə; ði] [sɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃæpmən] ;
had the song from the chapman ;
有 这 歌曲 从 这 查普曼 ;

这首歌来自查普曼；

[ænd; ənd][ɪn] [tɜːn] [hiː; hi] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [wɪð] [hɪm] .
and in turn he taught it to a sailor who took it to sea with him .
和 在 转动 他 教授 它 到 一个 水手 WHO 采取 它 到 海 和 他 .

随后，他又将这门技艺传授给了一位水手，这位水手便带着它出海了。

[ðə; ði]['seɪlə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] ['kʌntriz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl] [went] [wel] [wɪð] [hɪz; ɪz]
The sailor was going to the far countries , but if all went well with his
这 水手 曾是 去 到 这 远的 国家 , 但 如果全部 去 出色地 和 他的
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

水手要去遥远的国度，但如果他的船一切顺利的话，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] ,
and with him ,
和 和 他 ,

与他一起，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [bluːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [jɑːd]
he would be at home in time to see the hawthorn bloom in his mother's yard
他 会 是 在 家 在 时间 到 看 这 山楂 盛开 在 他的 母亲的 院子
[ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [sprɪŋ] . [-]
another year and another spring . [87]
其他 年 和 其他 春天 . [-]

他会及时回家，看到母亲院子里的山楂花在又一个春天里盛开。[87]

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,
He kept the song in his heart for a year and a day ,
他 保留 这 歌曲 在 他的 心 为了 一个 年 和 一个 天 ,

他将这首歌珍藏在心底一年零一天。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'mɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊmwəd]
and then , because nothing had gone amiss and he was homeward
和 然后 , 因为 没有什么 有 已消失 错误 和 他 曾是 回家
[baʊnd] , [hiː; hi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] :
bound , he sang it , too :
边界 , 他 唱 它 , 也 :

然后，因为一切平安，他正要回家，于是他也唱起了这首歌：

" [ðə; ði] ['hɔːˌθɔːrnz] [waɪt] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [braɪt] ,
" The hawthorn's white , the sun is bright ,
" 这 山楂的 白色的 , 这 太阳 是 明亮的 ,

山楂树洁白，阳光灿烂，

[ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] ;
And blue the cloudless sky ;
和 蓝色的 这 无云 天空 ;

湛蓝的天空，万里无云；

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [sɪŋz] [ɪn] [sprɪŋ]
And not a bird that sings in spring
和 不是 一个 鸟 那 唱歌 在 春天

也不是春天里歌唱的鸟儿。

[ɪz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ai] , [ðæn; ðən][ai] ,
Is happier than I , than I ,
是 更快乐 比 我 , 比 我 ,

比我快乐，比我快乐，

[ɪz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ai] .
Is happier than I .
是 更快乐 比 我 .

比我快乐。

" [ɒn] [ðə; ði] ['seɪlərz] [ʃɪp] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [kɔːt] [tuː; tə]
" On the sailor's ship there was a minstrel bound for the king's court to
" 在 这 水手的 船 那里 曾是 一个 吟游诗人 边界 为了 这 国王的 法庭 到
[sɪŋ] [ɒn] [meɪ] [deɪ] ;
sing on May Day ;
唱歌 在 可能 天 ;

"水手的船上有一位吟游诗人，他要去国王的宫廷在五朔节唱歌；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnstrəl] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [sɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['seɪlə(r)] .
and the minstrel learned the song from the sailor .
和 这 吟游诗人 学习 这 歌曲 从 这 水手 .

吟游诗人是从水手那里学到这首歌的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪnstrəl] [ænd; ənd] ['veri] [praʊd] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz]
He was a young minstrel and very proud to sing at the king's
他 曾是 一个 年轻的 吟游诗人 和 非常 自豪的 到 唱歌 在 这 国王的
['festɪvl; 'festəvəl] ,
festival ,
节日 ,

他是一位年轻的吟游诗人，能有机会在国王的节日上演唱，他感到非常自豪。

[səʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tɜːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [hiː; hi][kʊd; kəd]
so when it was his turn and he stood before the throne he could
所以 什么时候 它 曾是 他的 转动 和 他 站立 前 这 王座 他 可以
[θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ]['betə(r)] [sɒŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðæn; ðən] :
think of no better song to sing than :
思考 的 不 更好的 歌曲 到 唱歌 比 :

所以当轮到他，站在王座前时，他想不出比这更好的歌来唱了：

" [ðə; ði] ['hɔːˌθɔːrnz] [waɪt] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [braɪt] ,
" The hawthorn's white , the sun is bright ,
" 这 山楂的 白色的 , 这 太阳 是 明亮的 ,

山楂树洁白，阳光灿烂，

[ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] ;
And blue the cloudless sky ;
和 蓝色的 这 无云 天空 ;

湛蓝的天空，万里无云；

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [sɪŋz] [ɪn] [sprɪŋ]
And not a bird that sings in spring
和 不是 一个 鸟 那 唱歌 在 春天

也不是春天里歌唱的鸟儿。

[ɪz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ai] , [ðæn; ðən][ai] ,
Is happier than I , than I ,
是 更快乐 比 我 , 比 我 ,

比我快乐，比我快乐，

[ɪz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ai] . " [-]
Is happier than I . " [88]
是 更快乐 比 我 . " [-]

比我快乐。[88]

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ðæt] ,
Now the king had been so busy about the affairs of his kingdom deciding this question and that ,
现在 这 国王 有 到过 所以 忙碌的 关于 这 事务 的 他的 王国 决定 这 问题 和 那 ,

国王一直忙于处理国事，忙于决定这个问题和那个问题，

['sendɪŋ] ['mesndʒər] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [æz; əz] [ɔːl] [kɪŋz] [mʌst; məst] [duː; də] ,
sending messengers here and there , and listening to one and another , as all kings must do ,
发送 信使 这里 和 那里 , 和 聆听 到 一 和 其他 , 作为 全部 国王 必须 做 ,

像所有君王一样，派遣使者四处传递信息，并倾听彼此的意见。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] .
that he had forgotten the song which he had made .
那 他 有 被遗忘的 这 歌曲 哪个 他 有 制成 .

他竟然忘记了他创作的那首歌。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
But when he heard the minstrel it all came back to him ; and then he was puzzled .
但 什么时候 他 听到 这 吟游诗人 它 全部 来了 后退 到 他 ; 和 然后 他 曾是 困惑 .

但当他听到吟游诗人的歌声时，一切都涌上心头；然后他感到困惑。

" [gʊd] ['mɪnstrəl] , " [sed] [hiː; hi] , " [ten] ['gəʊldən] ['gini] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] ,
" Good minstrel , " said he , " ten golden guineas I will give you for your song ,
" 好的 吟游诗人 , " 说 他 , " 十 金的 几内亚 我 将要 给 你 为了 你的 歌曲 ,

“好吟游诗人,”他说，“我将支付你十枚金币作为你歌声的报酬。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ten] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ten] [mɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
and to the ten will add ten more if you will tell me where you learned it . "
和 到 这 十 将要 添加 十 更多的 如果 你 将要 告诉 我 在哪里 你 学习 它 . "

如果你告诉我你是从哪里学来的，我就在这十个数字上再加十个。

" [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] .
" An easy matter that , " said the minstrel .
" 一个 简单的 事情 那 , " 说 这 吟游诗人 .

“那是一件小事,”吟游诗人说道。

" [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [huː] [raɪdz] [ɪn] [jɒn] [waɪt] [ʃɪp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['hɑːbə(r)] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
" The sailor who rides in yon white ship in your harbor taught it to me . "
" 这 水手 WHO 骑行 在 远 白色的 船 在 你的 港口 教授 它 到 我 . "

“你港口里那艘白色船上的水手教我的。”

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [huː] ['iːv(ə)n] [naʊ] [stændz] [gɑːd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [geɪt] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]
" The soldier who even now stands guard at your majesty's gate gave me the
" 这 士兵 WHO 甚至 现在 站立 警卫 在 你的 陛下的 门 给予 我 这
[sɒŋ] ,
song ,
歌曲 ,

“那位至今仍守卫在陛下大门前的士兵把这首歌送给了我，

" [sed] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] .
" said the sailor when he was asked .
" 说 这 水手 什么时候 他 曾是 问 .

“当被问及此事时，水手这样说道。”

" [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃæpmən] [huː] ['trævlz] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪweɪ] , " [sed] [ðə; ði]
" I had it from the chapman who travels on the king's highway , " said the
" 我 有 它 从 这 查普曼 WHO 旅行 在 这 国王的 公路 , " 说 这
['səʊldʒə(r)] .
soldier .
士兵 .

“我是从走在国王大道上的那个小商贩那里得到的，”士兵说。

" [ai] [hɜːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [guːs] - [gɜːl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃæpmən] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] . [
" I heard the little goose - girl sing it , " said the chapman when they found him . [
" 我 听到 这 小的 鹅 - 女孩 唱歌 它 , " 说 这 查普曼 什么时候 他们 成立 他 . [
-]
89]
-]

“我听见小鹅姑娘唱过这首歌，”小贩找到他时说道。[89]

" - [tɪz] ['rɒbɪn] - [sɒŋ] , " [lɑːft] [ðə; ði] [guːs] - [gɜːl] .
" ' Tis Robin Ploughboy's song , " laughed the goose - girl .
" - 的 罗宾 - 歌曲 , " 笑了 这 鹅 - 女孩 .

“这是罗宾·普劳博伊的歌，”牧鹅女笑着说。

" [gəʊ][ɑːsk][hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Go ask him about it . "
" 去 问 他 关于 它 . "

你去问问他。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst][ænd; ənd][ai][nekst] , " [sed] [ðə; ði] ['plaʊbɔɪ] .
" The king sang it first and I next , " said the ploughboy .
" 这 国王 唱 它 第一的 和 我 下一个 , " 说 这 农夫 .

“国王先唱了这首歌，然后是我唱的，”农夫说道。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [sɒŋ] [ðæt] ['evribɒdi] [wɪð] [ə; eɪ]
Then the king knew that he had made a good song that everybody with a
然后 这 国王 知道 那 他 有 制成 一个 好的 歌曲 那 大家 和 一个
['hæpi] [hɑːt] [mait] [sɪŋ] ;
happy heart might sing ;
快乐的 心 可能 唱歌 ;

国王这才知道，他创作了一首好歌，所有心地善良的人都会唱。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]
and because he was glad of this , he stood at his window and
和 因为 他 曾是 高兴的 的 这 , 他 站立 在 他的 窗户 和
[sæŋ] [ə'gen] :
sang again :
唱 再次 :

因为他为此感到高兴，所以他站在窗前又唱了起来：

[ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] ['træv(ə)ld]
THE SONG THAT TRAVELED
这 歌曲 那 旅行

那首传唱的歌

[wɜːdz] , [mɔːd] ['lɪndzi]
Words , Maud Lindsay
字 , 莫德 林赛

文字：莫德·林赛

['mjuːzɪk] , ['elsi] [ə; eɪ] . ['mɛrɪˌmæn]
Music , Elsie A . Merriman
音乐 , 艾尔西 一个 . 梅里曼

音乐，艾尔西·A·梅里曼

[ˌælɪ'gretəʊ]
Allegretto
小快板

小快板

[ðə; ði] ['hɔːˌθɔːrnz] [waɪt] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [braɪt] , [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] [klaʊd] - [les]
The hawthorn's white , the sun is bright , And blue the cloud - less
这 山楂的 白色的 , 这 太阳 是 明亮的 , 和 蓝色的 这 云 - 较少的

山楂花洁白，阳光灿烂，晴空万里，一片蔚蓝。

[skaɪ] ; .
sky ; .
天空 ; .

天空;。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [bɜːd] [ðæt] [sɪŋz] [ɪn] [sprɪŋ] [ɪz]
And not a bird that sings in spring Is
和 不是 一个 鸟 那 唱歌 在 春天 是

而春天歌唱的鸟儿，并非如此。

[hæp] - [paɪ] - [ɜː(r)] [ðæn; ðən] [ai] , [ðæn; ðən] [ai] , [ɪz] [hæp] - [paɪ] - [ɜː(r)] [ðæn; ðən] [ai] . . . [-]
hap - pi - er than I , than I , Is hap - pi - er than I . . . [90]
哈普 - π - 呃 比 我 , 比 我 , 是 哈普 - π - 呃 比 我 . . . [-]

hap-pi-er 比我，比我， 是 hap-pi-er 比我。 .[90]

[ðə; ði] [kwest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [[sɪks]]
THE QUEST FOR THE NIGHTINGALE [6]
这 寻求 为了 这 夜莺 [6]

寻找夜莺[6]

[əʊ] , [huː] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] ['feərilænd] ?
Oh , who would go to fairyland ?
哦 , WHO 会 去 到 仙境 ?

谁会去仙境呢?

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] , [əʊ] ,
The moon is shining bright , oh ,
这 月亮 是 灼灼 明亮的 , 哦 ,

月亮好明亮啊，哦，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] ['feərilænd]
And who would go to fairyland
和 WHO 会 去 到 仙境

谁会去仙境呢?

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [naɪt] , [əʊ] !
Upon a summer's night , oh !
之上 一个 夏季 夜晚 , 哦 !

在一个夏夜，哦!

[ə'krɒs] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv]['freɪgrənt] [fɜːn]
Across a field of fragrant fern
穿过 一个 场地 的 香 蕨类

穿过一片芬芳的蕨类植物田

[ɔːl] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [djuː] , [əʊ] !
All sparkling with the dew , oh !
全部 闪闪发光 和 这 露 , 哦 !

到处都闪着露珠，哦！

[kʌm] [trɪp][ˌaɪ 'tiː] [lait] [tuː; tə]['feərilænd]
Come trip it light to fairyland
来 旅行 它 光 到 仙境

来轻装前往仙境吧

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [əʊ] !
And I will go with you , oh !
和 我 将要 去 和 你 , 哦 !

我会和你一起去，哦！

[tuː; tə]['feərilænd] , [tuː; tə]['feərilænd] ,
To fairyland , to fairyland ,
到 仙境 , 到 仙境 ,

去仙境，去仙境，

[huː] [siːk] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [wei] , [əʊ] ,
Who seeks may find the way , oh ,
WHO 寻找 可能 寻找 这 方式 , 哦 ,

寻求的人或许能找到路，哦，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dɑːns]
And we shall see the fairies dance
和 我们 将 看 这 仙女 舞蹈

我们将看到仙女们翩翩起舞。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] , [əʊ] ! [[sɪks]]
Before the break of day , oh ! [6]
前 这 休息 的 天 , 哦 ! [6]

天亮之前，哦！[6]

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][wʌn] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [huːz] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð]
I am indebted to one William Shakespeare , whose intimate acquaintance with
我 是 负债累累 到 一 威廉 莎士比亚 , 谁 亲密的 熟人 和
['feərilænd] [nʌn] [kæn; kən] [dɪ'spjuːt] ,
fairyland none can dispute ,
仙境 没有任何 能 争议 ,

我由衷感谢威廉·莎士比亚，他对仙境的深入了解无人能否认。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] " [piːz] - ['blɒsəm] " ; [tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['rɒdmən] [dreɪk] [fɔː(r); fə(r)]
for the name " Pease - Blossom " ; to Joseph Rodman Drake for
为了 这 姓名 " 皮斯 - 开花 " ; 到 约瑟夫 罗德曼 德雷克 为了
[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][maɪ]['stɔːri] ;
the idea of my story ;
这 主意 的 我的 故事 ;

感谢约瑟夫·罗德曼·德雷克为我的故事提供的灵感，并以此命名了“豌豆花”这个名字。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk][teɪlz; 'teɪliːz] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn][ɔː(r)] [tuː]
and to some of the folk tales which suggested to me one or two
和 到 一些 的 这 民间 故事 哪个 建议 到 我 一 或者 二
[ɒv; əv] [piːz] - ['blɑsəmz] [əd'ventʃəz] .
of Pease - Blossom's adventures .
的 皮斯 - 花朵的 冒险 .

还有一些民间故事让我联想到了豌豆花的一两个冒险故事。

[en][ðə; ði] [dipɪst] [del] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wʊd] ,
n the deepest dell of the Enchanted Wood ,
n 这 最深处 戴尔 的 这 迷人的 木头 ,

在魔法森林最深处的山谷里，

[weə(r)] [ðə; ði] [mɒs] [gruː] [ðə; ði] ['griːnɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['vaiəlits] [bluːmd] [ðə; ði] ['swiːtɪst] , [ðə; ði]
where the moss grew the greenest and the violets bloomed the sweetest , the
在哪里 这 苔藓 生长 这 最绿色 和 这 紫罗兰 盛开 这 最甜美的 , 这
['fɛəriz] [lɪvd; 'laɪvd] .
fairies lived .
仙女 居住地 .

苔藓长得最绿，紫罗兰开得最甜的地方，住着仙女。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [huː] [kept] [ðə; ði] [brʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋz] [-]
It was they who kept the brooks and the springs [91]
它 曾是 他们 WHO 保留 这 布鲁克斯 和 这 弹簧 [-]

是他们守护了小溪和泉水[91]

[friː] [frɒm; frəm][dɜːt][ɔː(r)][klɒg] , [ænd; ənd] [tend] [ðə; ði][waɪld] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)]
free from dirt or clog , and tended the wild flowers and watched over
自由的 从 污垢 或者 阻塞 , 和 倾向于 这 荒野 花朵 和 观看 超过
[ðə; ði] [jʌŋ] [triːz] .
the young trees .
这 年轻的 树木 .

清除泥土和堵塞物，照料野花，守护幼树。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['hɑːmləs] [bɝdz][ænd; ənd] [biːsts] [frɒm; frəm]
And they were friends with all the harmless birds and beasts from
和 他们 是 朋友们 和 全部 这 无害 鸟类 和 野兽 从
[wʊdz] [end][tuː; tə] [wʊdz] [end] .
wood's end to wood's end .
伍兹 结尾 到 伍兹 结尾 .

他们与森林深处所有无害的鸟兽都是朋友。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [ðæt] [wɜːk] [hɑːm] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,
But for those creatures that work harm to others ,
但 为了 那些 生物 那 工作 伤害 到 其他的 ,

但对于那些会伤害其他生物的生物来说，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɔblɪnz] [huː] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [lʌv] ,
and for the goblins who delight in mischief they had no love ,
和 为了 这 哥布林 WHO 喜 在 恶作剧 他们 有 不 爱 ,

而对于那些喜欢恶作剧的妖精，他们毫无爱意。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [wɒz; wəz][set] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm]
and every day and every night a watch was set to drive them
和 每一个 天 和 每一个 夜晚 一个 手表 曾是 放 到 驾驶 他们
[frɒm; frəm][ðə; ði]['feəri] [del] .
from the fairy dell .
从 这 仙女 戴尔 .

每天每夜都有人守卫，将他们从仙女谷驱逐出去。

[iːtʃ] [feɪ] [ɪn] [tɜːn] [kept] [gɑːd] [ænd; ənd][ɔːl] [went] [wel] [tɪl] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [piːz] - ['blɒsəm] ,
Each fay in turn kept guard and all went well till one evening when Pease - Blossom ,
每个 仙女 在 转动 保留 警卫 和 全部 去 出色地 直到 一 晚上 什么时候 皮斯 - 开花 ,

每个仙女轮流守卫，一切都很顺利，直到一天晚上，豌豆花

[ðə; ði] [best] - [lʌvd] ['feəri][ɪn][ðə; ði] [del] ,
the best - loved fairy in the dell ,
这 最好的 - 喜爱 仙女 在 这 戴尔 ,

山谷里最受欢迎的仙女，

[fel] [ə'sli:p] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔblɪnz] [stəʊl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðæt] [sæŋ]
fell asleep at his post and the goblins stole away the nightingale that sang
跌倒 睡着了 在 他的 邮政 和 这 哥布林 偷窃 离开 这 夜莺 那 唱
[i:tʃ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [kwi:nz] [kɔ:t] .
each night at the queen's court .
每个 夜晚 在 这 女王的 法庭 .

他站岗时睡着了，妖精们偷走了每晚在女王宫廷里歌唱的夜莺。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɪn]['feərilænd] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊn] .
Great was the sorrow in fairyland when this was known .
伟大的 曾是 这 悲哀 在 仙境 什么时候 这 曾是 已知 .

当仙境得知此事时，那里一片悲痛。

" [ai] [wɪl] [flai][tu:; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][haɪd][hɜ:(r); hə(r)]
" I will fly to catch them before they have had time to hide her
" 我 将要 飞 到 抓住 他们 前 他们 有 有 时间 到 隐藏 她
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“我会飞过去抓住他们，赶在他们来得及把她藏起来之前。”

" [kraɪd][ə; eɪ] [feɪ] [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] [kwɪk] - [æz; əz] - ['laɪtnɪŋ] .
" cried a fay whose name was Quick - As - Lightning .
" 哭 一个 仙女 谁 姓名 曾是 快的 - 作为 - 闪电 .

“一个名叫快如闪电的仙女喊道。”

" [ai] [wɪl] [gəʊ] , [tu:] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['twɪŋk(ə)l] - [təʊz] . [-]
" I will go , too , " said little Twinkle - Toes . [92]
" 我 将要 去 , 也 , " 说 小的 闪烁 - 脚趾 . [-]

“我也要去，”小闪脚说。[92]

" [ænd; ənd][ai] , [θri:] , " [sed] [spaɪs] - [ɒv; əv] - [laɪf] ; " [ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [θɔ:n] [sɒ:d] [wɪð] [ˌem 'i:]
" And I , three , " said Spice - of - Life ; " and my good thorn sword with me
" 和 我 , 三 , " 说 香料 - 的 - 生活 ; " 和 我的 好的 刺 剑 和 我
,
,
,

“还有我，三个，”生活香料说道；“还有我那把好用的荆棘剑，也和我在一起。”

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [fɔ:(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
which will make four against them .
哪个 将要 制作 四 反对 他们 .

这将使他们的对手人数达到四人。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['feəri] [kwi:n] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tu:; tə] [ðɪs] .
" But the fairy queen would not consent to this .
" 但 这 仙女 女王 会 不是 同意 到 这 .

但仙后不会同意的。

" [pi:z] - ['blɒsəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌst] [dɪd] [feɪl] ;
" Pease - Blossom in his trust did fail ;
" 皮斯 - 开花 在 他的 相信 做过 失败 ;

“Pease-Blossom 对他的信任确实失败了；

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [si:k] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
And he must seek the nightingale ,
和 他 必须 寻找 这 夜莺 ,

他必须去寻找夜莺。

" [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" she said ;
" 她 说 ;

她说；

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi]['spəʊkən][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪ] [beɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
and no sooner had she spoken than the little fay bade his companions
和 不 很快 有 她 说 比 这 小的 仙女 巴德 他的 同伴
[gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [aʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kwest] [ə'ləʊn] .
good - bye and hastened out upon his quest alone .
好的 - 再见 和 加快 出去 之上 他的 寻求 独自的 .

她话音刚落，小仙子就向同伴们告别，独自踏上了冒险之旅。

[ðə; ði] ['gɔblɪnz] [hæd; həd] [left] [nəʊ] [treɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [piːz] - ['blɒsəm] ['wɔndə]
The goblins had left no trace behind them and Pease - Blossom wandered
这 哥布林 有 左边 不 痕迹 在后面 他们 和 皮斯 - 开花 漫步
['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ['əʊvə(r)] ['djuːi] [fel] [ænd; ənd] ['fiːldz] ['ɑːskɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] ['paɪpɪŋ] ['krɪkɪt]
hither and thither over dewy fells and fields asking of every piping cricket
这里 和 那里 超过 露水 费尔斯 和 字段 问 的 每一个 管道 蟋蟀
[ænd; ənd] [braʊn] [wɪŋd] [bæt][hiː; hi] [met] :
and brown winged bat he met :
和 棕色的 有翅膀的 蝙蝠 他 遇见 :

小妖精们没有留下任何痕迹，豌豆花在露水盈盈的山丘和田野间四处游荡，向遇到的每一只鸣叫的蟋蟀和棕色的蝙蝠询问它们的名字:

" [pɑːst] [ðə; ði] ['gɔblɪnz] [ðɪs] [wei] ?
" Passed the goblins this way ?
" 通过了 这 哥布林 这 方式 ?

"从这边经过妖精了吗? "

" [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][eɪd][hɪm] ,
" No one could aid him ,
" 不 一 可以 援助 他 ,

没有人能帮他,

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][drɒp][frɒm; frəm] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [wen] [ðə; ði]
and he was ready to drop from weariness and sorrow when the
和 他 曾是 准备好 到 降低 从 疲劳 和 悲哀 什么时候 这
[muːn] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [kɔːld] :
moon came over the hill and called :
月亮 来了 超过 这 爬坡道 和 称为 :

他疲惫悲伤得几乎要倒下时，月亮从山上升起，呼唤着他:

" ['wɪðə(r)] [ə'weɪ] , [piːz] - ['blɒsəm] ?
" Whither away , Pease - Blossom ?
" 往哪里去 离开 , 皮斯 - 开花 ?

"豌豆花，你往哪里去? "

['wɪðə(r)] [ə'weɪ] ? " [-]
Whither away ? " [93]
往哪里去 离开 ? " [-]

去哪儿? [93]

" [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['gɔblɪnz] [hæv; həv]['stəʊlən] ;
" In quest of the nightingale that the goblins have stolen ;
" 在 寻求 的 这 夜莺 那 这 哥布林 有 被盗 ;

"寻找被妖精偷走的夜莺;

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][ai] ['kænɒt] [faɪnd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪ]
but where they have taken her I cannot find , " answered the little fay
但 在哪里 他们 有 已采取 她 我 不能 寻找 , " 回答 这 小的 仙女
['sædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .

"可是我找不到他们把她带到哪里去了,"小仙女悲伤地回答道。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [muːn] : " ['meni] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] ,
Then said the moon : " Many a nightingale there is in the wide world ,
然后 说 这 月亮 : " 许多 一个 夜莺 那里 是 在 这 宽的 世界 ,

月亮说道：“这世上有很多夜莺，

[bəʊθ] [friː] [ænd; ənd][keɪdʒd] , [ænd; ənd] [haʊ] [meɪ] [ai] [nəʊ] [jɔːz] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] ?
both free and caged , and how may I know yours from any other ?
两个都 自由的 和 笼中 , 和 如何 可能 我 知道 你的 从 任何 其他 ?

无论自由还是囚禁，我该如何分辨你的和其他人的呢?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] : [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒaɪənt] ,
But this I can tell you : through a window in the castle of the Great Giant ,
但 这 我 能 告诉 你 : 通过 一个 窗户 在 这 城堡 的 这 伟大的 巨大的 ,

但我可以告诉你的是：透过巨人城堡的一扇窗户，

[wɪtʃ] [stændz][ə'pɒn][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [siː] ,
which stands upon a high hill beside the Silver Sea ,
哪个 站立 之上 一个 高的 爬坡道 旁 这 银 海 ,

它矗立在银海旁的一座高山上，

[ai][spaɪ][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən][keɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] [wen] [ai] [ʃɒn] [θruː] [ðæt] [seɪm] ['wɪndəʊ] ['jestə] [iːv] ;
I spy a nightingale in a golden cage which was not there when I shone through that same window yester eve ;
我 间谍 一个 夜莺 在 一个 金的 笼 哪个 曾是 不是 那里 什么时候 我 闪耀 通过 那 相同的 窗户 昨天 前夕 ;

我发现一只夜莺被关在金色的笼子里，而昨天晚上我透过同一扇窗户看到它时，它还不在那里；

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrldz] [end] , [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['dʒaɪənts]['kɑːs(ə)l] ,
and moreover , at the World's End , which is beyond the Giant's castle ,
和 而且 , 在 这 世界的 结尾 , 哪个 是 超过 这 巨人的 城堡 ,

而且，在世界的尽头，也就是巨人城堡的尽头，

[ai] [siː] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['gɒblɪnz] ['kaʊntɪŋ] ['mʌni] . "
I see a band of goblins counting money . "
我 看 一个 乐队 的 哥布林 计数 钱 . "

我看到一群小妖精在数钱。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [əʊ] [muːn] , " [kraɪd] [piːz] - ['blɒsəm] ['dʒɔɪfəli] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] ;
" A thousand thanks to you , oh moon , " cried Pease - Blossom joyfully when he heard this ;
" 一个 千 谢谢 到 你 , 哦 月亮 , " 哭 皮斯 - 开花 欣喜地 什么时候 他 听到 这 ;

“月亮啊，我万分感谢你！”豌豆花听到这话，高兴地喊道；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [feɪ] [ɪn]['feərilænd] ,
for he could put two and two together as well as any fay in fairyland ,
为了 他 可以 放 二 和 二 一起 作为 出色地 作为 任何 仙女 在 仙境 ,

因为他能像仙境里的任何仙子一样，把事情联系起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['gɒblɪnz] [hæd; həd] [səʊld][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['dʒaɪənt] .
and he did not doubt that the goblins had sold the nightingale to the Great Giant .
和 他 做过 不是 怀疑 那 这 哥布林 有 卖 这 夜莺 到 这 伟大的 巨大的 .

他毫不怀疑是妖精们把夜莺卖给了巨人。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [-]
" I shall be at the castle before you shine in the [94]
" 我 将 是 在 这 城堡 前 你 闪耀 在 这 [-]

"在你闪耀之前，我将在城堡里[94]

[del] ,
dell ,
戴尔 ，

戴尔

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [æz; əz][hiː; hi] [fluː] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [bɜːd] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] .
" he called to the moon as he flew swift as a humming bird through the air .
" 他 称为 到 这 月亮 作为 他 飞翔 迅速 作为 一个 哼唱 鸟 通过 这 空气 .

他像蜂鸟一样快速地飞过天空，同时向月亮呼唤。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hedʒ] [ɒv; əv] [θɔːnz] [ðæt] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌprɪn'ses] [huː] [wɒz; wəz][nekst] ['neɪbə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
But when he reached the hedge of thorns that guarded the palace of a lovely princess who was next neighbor to the Giant ,
但 什么时候 他 达到 这 对冲 的 荆棘 那 守卫 这 宫殿 的 一个 迷人的 公主 WHO 曾是 下一个 邻居 到 这 巨大的 ，

但是当他来到守护着一位美丽公主宫殿的荆棘篱笆前时，这位公主就住在巨人隔壁。

[hiː; hi] [trɪpt] [ə'genst] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] - [flai] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ,
he tripped against a candle - fly that was hurrying to an illumination in the palace ,
他 绊倒了 反对 一个 蜡烛 - 飞 那 曾是 匆忙 到 一个 照明 在 这 宫殿 ，

他被一只正飞向宫殿灯光的烛蝇绊倒了。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɔːnz] .
and tumbled headlong into the thorns .
和 翻滚 一头扎 进入 这 荆棘 .

然后一头栽进了荆棘丛中。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

"帮助!

[help] !
help !
帮助 !

帮助!

" [hiː; hi][kraɪd][æz; əz][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][get] [friː] ,
" he cried as he struggled to get free ,
" 他 哭 作为 他 挣扎 到 得到 自由的 ,

他一边挣扎一边哭喊着，试图挣脱束缚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] - [hɔːk] [ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [fluː] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] .
and a night - hawk that was out in a search of a supper flew down to see what the matter was .
和 一个 夜晚 - 鹰 那 曾是 出去 在 一个 搜索 的 一个 晚餐 飞翔 向下 到 看 什么 这 事情 曾是 .

一只外出觅食的夜鹰飞下来查看发生了什么事。

" [əʊ] , [həʊ] ! " [sed] [hiː; hi] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" Oh , ho ! " said he when he saw who it was .
" 哦 , 何 ! " 说 他 什么时候 他 锯 WHO 它 曾是 .

“哦吼！”他看到来人是谁时说道。

" ['feəri] [fəʊk] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [θɪŋz] [ðeə(r)] [wei] ,
" Fairy folk like to have all things their way ,
" 仙女 民间 喜欢 到 有 全部 事物 他们的 方式 ,

“仙子们喜欢事事都按照他们的意愿来，

[bʌt; bət] - [tɪz][maɪ] [tɜːn] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] .
but ' tis my turn now to have a little fun .
但 - 的 我的 转动 现在 到 有 一个 小的 乐趣 .

现在轮到我玩玩了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [plʌkt] [piːz] - ['blɒsəm] [frɒm; frəm][aʊt] [ðə; ði] [θɔːnz] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð]
" And he plucked Pease - Blossom from out the thorns and flew away with
" 和 他 拨弦 皮斯 - 开花 从 出去 这 荆棘 和 飞翔 离开 和
[hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] .
him in his bill .
他 在 他的 账单 .

“他从荆棘丛中摘下豌豆花，用嘴叼着它飞走了。”

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'ləʊ] [lʊkt] [nəʊ]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] [kɔːn] [stɔːks] ,
Up and down , so high that the trees below looked no taller than corn stalks ,
向上 和 向下 , 所以 高的 那 这 树木 以下 看起来 不 更高 比 玉米 茎 ,
上上下下，高得惊人，以至于下面的树木看起来就像玉米秆一样矮小。

[ænd; ənd][səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [hiː; hi] [fluː] , [tɪl] [piːz] - ['blɒsəm]
and so low that their branches brushed his wings , he flew , till Pease - Blossom
和 所以 低的 那 他们的 分支 刷过 他的 翅膀 , 他 飞翔 , 直到 皮斯 - 开花
[wɒz; wəz] [feɪnt] [frɒm; frəm] ['dɪzinəs] . [-]
was faint from dizziness . [95]
曾是 头晕的 从 头晕 . [-]
他飞得很低，树枝都碰到了他的翅膀，直到豌豆花晕倒了。[95]

" [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [mɒθ] [ðə; ði] [hɔːk] [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] ,
" See what a great moth the hawk has in his bill ,
" 看 什么 一个 伟大的 蛾 这 鹰 有 在 他的 账单 ,

“瞧瞧这只鹰嘴里叼着多大的飞蛾啊！”

" [kraɪd] [æn; ən] [aʊl] [ðæt] [ðeɪ] [pɑːst] .
" cried an owl that they passed .
" 哭 一个 猫头鹰 那 他们 通过了 .

“他们经过时，一只猫头鹰叫了出来。”

" - [tɪz] [nəʊ] [mɒθ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bʌg] , " [sed] [ə; eɪ] [wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪl] .
" ' Tis no moth but a bug , " said a whip - poor - will .
" - 的 不 蛾 但 一个 漏洞 , " 说 一个 鞭 - 贫穷的 - 将要 .
“那不是飞蛾，而是一只虫子，”一只夜鹰说道。

" [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [næt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] , " ['wɪspəd] [ə; eɪ]['brʌðə(r)]
" Such an enormous gnat should make a meal for two , " whispered a brother
" 这样的 一个 巨大的 小飞虫 应该 制作 一个 一顿饭 为了 二 , " 低声说道 一个 兄弟
[hɔːk] , ['flaɪɪŋ] [kləʊz] .
hawk , flying close .
鹰 , 飞行 关闭 .

“这么大的一只蚊子够两个人吃了，”一只鹰兄弟低声说道，飞近了些。

" ['sɪmpltən] !
" Simpleton !
" 傻瓜 !

“傻瓜！

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ]['feəri] [wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] ?
Do you not know a fairy when you see one ?
做 你 不是 知道 一个 仙女 什么时候 你 看 一 ?

你难道认不出仙女吗?

" [sed] [ðə; ði] [naɪt] - [hɔːk] [huː] [kʊd; kəd] [kiːp] ['kwaɪət][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
" said the night - hawk who could keep quiet no longer .
" 说 这 夜晚 - 鹰 WHO 可以 保持 安静的 不 更长 .

"那个再也无法保持沉默的夜鹰说道。"

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [bɪl] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] ['veri] [fɜːst] [wɜːd] [ðæn; ðən]
But no sooner had he opened his bill to speak his very first word than
但 不 很快 有 他 打开 他的 账单 到 说话 他的 非常 第一的 单词 比
[aʊt] ['tʌmbld] [piːz] - ['blɒsəm] .
out tumbled Pease - Blossom .
出去 翻滚 皮斯 - 开花 .

但他刚打开钞票，准备说出他的第一个字，豌豆花就滚了出来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɔːk] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [feɪ] [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm]
The other hawk made haste to catch the fay but before he could reach him
这 其他 鹰 制成 匆忙 到 抓住 这 仙女 但 前 他 可以 抵达 他
[ə; eɪ] [faɪn] [briːz] [keɪm] ['bləʊɪŋ] [baɪ] .
a fine breeze came blowing by .
一个 美好的 微风 来了 吹 经过 .

另一只鹰急忙追赶仙子，但还没追上来，一阵微风吹过。

" [ɪz] [ðɪs] [nɒt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] , [piːz] - ['blɒsəm] ,
" Is this not my little playmate , Pease - Blossom ,
" 是 这 不是 我的 小的 玩伴 , 皮斯 - 开花 ,

"这不是我的小玩伴吗，豌豆花？"

[huː] [laɪks] [səʊ] [wel] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [rɒk] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊəz] ?
who likes so well to ride on the grasses and rock in the flowers ?
WHO 点赞 所以 出色地 到 骑 在 这 草 和 岩石 在 这 花朵 ?

谁如此喜欢在草地上骑行，在花丛中漫步?

" [ɑːskt] [ðə; ði] [briːz] ;
" asked the breeze ;
" 问 这 微风 ;

"微风问道;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪsk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['feəri] [ə'weɪ] [ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm] [ə'lɒŋ] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [nəʊ][bɜːd]
and it whisked the little fairy away and bore him along so fast that no bird
和 它 搅拌 这 小的 仙女 离开 和 钻孔 他 沿着 所以 快速地 那 不 鸟
[kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
could keep up with him .
可以 保持 向上 和 他 .

它带着小仙子飞走了，速度快得连鸟都追不上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] ,
They were at the Silver Sea in the twinkling of a star ,
他们 是 在 这 银 海 在 这 闪烁 的 一个 星星 ,

他们身处银海，就在星光闪烁之时。

[ænd; ənd] [piːz] - ['blɒsəm] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [-]
and Pease - Blossom was just beginning to think [96]
和 皮斯 - 开花 曾是 只是 开始 到 思考 [-]

而豌豆花刚刚开始思考[96]

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [endid] , [wen] [ðə; ði] [briːz] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] ,
that his troubles were ended , when the breeze died away as quickly as it had come ,
那 他的 麻烦 是 结束 , 什么时候 这 微风 死亡 离开 作为 迅速地 作为 它 有 来 ,

当微风像来时一样迅速消逝，他的烦恼也就结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
and the little fay found himself in the sea before he knew what was happening .
和 这 小的 仙女 成立 他自己 在 这 海 前 他 知道 什么 曾是 发生 .

小仙子还没反应过来，就已经身处大海之中了。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['tɑːpən] [fɪʃ] [keɪm] ['swɪmɪŋ] [baɪ][dʒʌst] [ðen] .
Fortunately for him a great tarpon fish came swimming by just then .
幸运的是 为了 他 一个 伟大的 海鲢 鱼 来了 游泳 经过 只是 然后 .

幸运的是，这时一条巨大的海鲢游了过来。

" [kætʃ] [fɑːst][həʊld][ɒv; əv][maɪ][teɪl] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ['seɪfli] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,
" Catch fast hold of my tail , and I will take you safely to shore ,
" 抓住 快速地 抓住 的 我的 尾巴 , 和 我 将要 拿 你 安全 到 支撑 ,

“抓住我的尾巴，我会带你安全到岸边。”

" [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [piːz] - ['blɒsəm] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['duːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪd] .
" said he ; and Pease - Blossom lost no time in doing as he was bid .
" 说 他 ; 和 皮斯 - 开花 丢失的 不 时间 在 正在做 作为 他 曾是 出价 .

“他说；豌豆花立刻照做了。

[ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[haʊ] ['sɔːlti] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['biləu] [rɔːd] [æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] [plʌndʒd] [θruː] [ðem; ðəm] ,
How salty the water was and how the billows roared as the fish plunged through them ,
如何 咸 这 水 曾是 和 如何 这 波澜 咆哮 作为 这 鱼 暴跌 通过 他们 ,

海水有多咸？鱼儿在波涛中穿梭时，波涛发出多么震耳欲聋的轰鸣声？

['sendɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [spreɪ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] !
sending the white spray far above his head !
发送 这 白色的 喷 远的 多于 他的 头 !

白色水柱喷射得高过他的头顶!

[pɔː(r); pʊə(r)] [piːz] - ['blɒsəm] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Poor Pease - Blossom was more dead than alive when they reached the shore ,
贫穷的 皮斯 - 开花 曾是 更多的 死的 比 活 什么时候 他们 达到 这 支撑 ,

当他们到达岸边时，可怜的豌豆花已经奄奄一息了。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'gen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː]
but as soon as he had gotten his breath again he said to his new
但 作为 很快 作为 他 有 获得 他的 气息 再次 他 说 到 他的 新的
[frend] :
friend :
朋友 :

但他刚缓过气来，就对他的新朋友说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə]['feərilænd][juː; jʊ] [meɪ] [swɪm] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] [æz; əz][klɪə(r)]
" If you will come with me to fairyland you may swim in a stream as clear
" 如果 你 将要 来 和 我 到 仙境 你 可能 游泳 在 一个 溪流 作为 清除
[æz; əz] [glɑːs] .
as glass .
作为 玻璃 .

"如果你愿意跟我一起去仙境，你就可以在清澈如玻璃的溪流中游泳。"

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][sɔːlt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
There is no salt in it ,
那里 是 不 盐 在 它 ,

里面没有盐。

[ænd; ənd][nəʊ] [rʌf] [weɪvz] [ænd; ənd] ['evri] ['feəri][ɪn][ðə; ði] [del] [wɪl] [gɑːd] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [hɑːm] .
and no rough waves and every fairy in the dell will guard you from harm .
和 不 粗糙的 波浪 和 每一个 仙女 在 这 戴尔 将要 警卫 你 从 伤害 .
" [-]
" [97]
" [-]

没有汹涌的波涛，山谷里的每一位仙女都会保护你免受伤害。[97]

" ['wɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sɔːlt] !
" Water without salt !
" 水 没有 盐 !

"没有盐的水！"

[ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['tɑːpən] .
I cannot imagine it , " said the great tarpon .
我 不能 想象 它 , " 说 这 伟大的 海鲢 .

"我无法想象，"大海鲢说道。

" [ænd; ənd][nəʊ] [weɪvz] !
" And no waves !
" 和 不 波浪 !

"而且没有波浪！"

[waɪ] , [ai][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ɒv; əv] ['həʊmsɪknəs] [ðeə(r)] .
Why , I should die of homesickness there .
为什么 , 我 应该 死 的 思乡之情 那里 .

我真应该在那里因为想家而死。

" [səʊ] [wen] [piːz] - ['blɒsəm] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)]
" So when Pease - Blossom saw that there was nothing he could do for
" 所以 什么时候 皮斯 - 开花 锯 那 那里 曾是 没有什么 他 可以 做 为了
[hɪm] , [hiː; hi] [θæŋkt] [hɪm]['kaɪndli] ,
him , he thanked him kindly ,
他 , 他 谢谢 他 亲切地 ,

"所以当豌豆花看到自己帮不了他什么忙时，便友好地向他道谢了。"

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['kɑːs(ə)l] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [kləʊz]
and turned his steps to the Giant's castle which stood on a high hill close
和 转向 他的 步骤 到 这 巨人的 城堡 哪个 站立 在 一个 高的 爬坡道 关闭
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [sed] .
beside the sea just as the moon had said .
旁 这 海 只是 作为 这 月亮 有 说 .

于是他转身走向巨人的城堡，城堡坐落在海边的一座高山上，正如月亮所说的那样。

[bʌt; bət] [piːz] - ['blɑsəmz] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [wet] [ænd; ənd] [səʊ] ['wɪəri] [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi]
But Pease - Blossom's wings were so wet and so weary that though he
但 皮斯 - 花朵的 翅膀 是 所以 湿的 和 所以 厌倦 那 尽管 他
[traɪd] [wʌns] ,
tried once ,
尝试 一次 ,

但是豌豆花的翅膀又湿又累，尽管他尝试了一次，

[twaɪs] , [ænd; ənd] [θraɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [flaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['wɪndəʊ] [ledʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
twice , and thrice he could not fly to the lowest window ledge of the
两次 , 和 三次 他 可以 不是 飞 到 这 最低 窗户 壁架 的 这
['kɑːs(ə)l] ;
castle ;
城堡 ;

他两次、三次都没能飞到城堡最低的窗台上；

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['nəʊbədi] [nəʊz] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [swɪft]
and what he would have done nobody knows had not a chimney - swift
和 什么 他 会 有 完毕 无人 知道 有 不是 一个 烟囱 - 迅速
[huː] [wɒz; wəz] [aʊt] [leɪt] [frɒm; frəm] [həʊm] [fləʊn] [baɪ] [dʒʌst] [ðen] .
who was out late from home flown by just then .
WHO 曾是 出去 晚的 从 家 飞行 经过 只是 然后 .

如果不是一只深夜从家中飞出的烟囱雨燕正好飞过，他会做出什么事，谁也不知道。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wɒt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [feɪ] ['wɒntɪd]
She lived in the castle chimney and when she heard what the little fay wanted
她 居住地 在 这 城堡 烟囱 和 什么时候 她 听到 什么 这 小的 仙女 通缉
[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [nest] .
she offered to carry him to her nest .
她 提供 到 携带 他 到 她 巢 .

她住在城堡的烟囱里，当她听到小仙子想要什么时，她主动提出把他带回自己的巢穴。

" [wʌns] [ðeə(r)] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" Once there all will be easy , " she said ;
" 一次 那里 全部 将要 是 简单的 , " 她 说 ;

“到了那里一切都会变得容易，”她说；

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['betə(r)] [wei] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ðæn; ðən] [θruː] [ðə; ði]
" for there is no better way to get into the castle than through the
" 为了 那里 是 不 更好的 方式 到 得到 进入 这 城堡 比 通过 这
['tʃɪmni] . " [-]
chimney . " [98]
烟囱 . " [-]

“因为没有比穿过烟囱进入城堡更好的方法了。”[98]

[səʊ] [piːz] - ['blɒsəm] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [swɪfts] [wɪŋz] ,
So Pease - Blossom seated himself between the swift's wings ,
所以 皮斯 - 开花 坐着 他自己 之间 这 斯威夫特的 翅膀 ,

于是豌豆花就坐在了雨燕的翅膀之间。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]
and up they went to the top of the chimney and then down through the
和 向上 他们 去 到 这 顶部 的 这 烟囱 和 然后 向下 通过 这

['əʊpənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɪfts] [həʊm] ,
opening to the swift's home ,
开幕 到 这 斯威夫特的 家 ，

于是它们爬到烟囱顶上，然后从烟囱口下去，进入雨燕的家。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [hɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nest] ['fɑːsənd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
which looked as if it were only half of a nest fastened against the wall .
哪个 看起来 作为 如果 它 是 仅有的 一半 的 一个 巢 系紧 反对 这 墙 .

看起来就像是只剩下半个鸟巢固定在墙上。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['feərilænd] , " [sed] [piːz] - ['blɒsəm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] ,
" If you will come with me to fairyland , " said Pease - Blossom when he saw this ,
" 如果 你 将要 来 和 我 到 仙境 , " 说 皮斯 - 开花 什么时候 他 锯 这 ,

“如果你愿意跟我一起去仙境，”豌豆花看到这一幕说道。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['griːnɪst] [triː] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .
" you shall have the greenest tree in the wood for your home .
" 你 将 有 这 最绿色 树 在 这 木头 为了 你的 家 .

“你将拥有林中最翠绿的树木作为你的家。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [həʊl] [nest] [ðeə(r)] .
And the fairies will help you to build a whole nest there .
和 这 仙女 将要 帮助 你 到 建造 一个 所有的 巢 那里 .

仙女们会帮助你在那里筑一个完整的巢穴。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [swɪft] ['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] .
" But the swift only laughed at him .
" 但 这 迅速 仅有的 笑了 在 他 .

但雨燕只是嘲笑他。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['betə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [tuː; tə] [reɪz] [jʌŋ] [bɜːdz] .
" There is no better place than a chimney to raise young birds .
" 那里 是 不 更好的 地方 比 一个 烟囱 到 增加 年轻的 鸟类 .

“没有比烟囱更适合养育幼鸟的地方了。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['evri] ['mɪnɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] .
I should be uneasy about them every minute in a tree .
我 应该 是 不安 关于 他们 每一个 分钟 在 一个 树 .

我应该每时每刻都对他们在树上感到不安。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [nest] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
And as for a whole nest , I don't know what you mean , " said she .
和 作为 为了 一个 所有的 巢 , 我 不 知道 什么 你 意思是 , " 说 她 .

“至于整个鸟巢，我不知道你是什么意思，”她说。

[ænd; ənd] [wen] [piːz] - ['blɒsəm] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wel] ['kɒntent] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
And when Pease - Blossom saw that she was well content with her home ,
和 什么时候 皮斯 - 开花 锯 那 她 曾是 出色地 内容 和 她 家 ,

当豌豆花看到她对自己的家非常满意时，

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [klaɪm]
he thanked her and bade her good - bye , and began his climb
他 谢谢 她 和 巴德 她 好的 - 再见 , 和 开始 他的 爬

[daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
down the chimney .
向下 这 烟囱 .

他向她道谢并告别，然后开始往下爬烟囱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lait] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] [wei] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [sent]
There was no light to show him the way except the little that the moon sent
那里 曾是 不 光 到 展示 他 这 方式 除了 这 小的 那 这 月亮 发送

[θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [haɪ] [-]
through the opening high [99]
通过 这 开幕 高的 [-]

除了月光透过高处的缝隙照射进来的微弱光线外，没有其他光线可以给他指引方向[99]

[ə'bʌv] [ðə; ði] [swɪfts] [nest] ;
above the swift's nest ;
多于 这 斯威夫特的 巢 ;

在雨燕巢穴上方；

[ænd; ənd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [feɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [streɪt] ['nærəʊ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and on all sides of the little fay were the straight narrow walls of the
和 在 全部 侧面 的 这 小的 仙女 是 这 直的 狭窄的 墙壁 的 这

['tʃɪmni] ,
chimney ,
烟囱 ,

小仙女屋四周都是笔直狭窄的烟囱墙壁。

['kʌvəd] [wɪð] [blæk] [sʊt] .
covered with black soot .
涵盖 和 黑色的 煤烟 .

表面覆盖着黑色煤烟。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɒk] ,
He clung to them as closely as a lichen to a rock ,
他 紧紧抓住 到 他们 作为 密切 作为 一个 地衣 到 一个 岩石 ,

他像地衣依附岩石一样紧紧地依附着他们。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [təʊz] ['ɪntuː] ['evri] [kræk] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪts] [ɒv; əv] [sɪ'ment]
putting his little toes into every crack and holding fast to the bits of cement
推杆 他的 小的 脚趾 进入 每一个 裂缝 和 保持 快速地 到 这 比特 的 水泥

[ðæt] [dʒʌtɪd] [aʊt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪks] .
that jutted out here and there from the bricks .
那 突出的 出去 这里 和 那里 从 这 砖块 .

他把小脚趾伸进砖缝里，紧紧抓住砖块上不时凸出的水泥块。

[ɪf] [hiː; hi] ['rʌsl] [ə; eɪ] [wɪŋ] [hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [sʊt] [ə'pɒn] [hɪm'self] ,
If he rustled a wing he brought down a shower of soot upon himself ,
如果 他 沙沙作响 一个 翼 他 带来 向下 一个 淋浴 的 煤烟 之上 他自己 ,

如果他抖动一下翅膀，就会有一阵煤灰落到他身上。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [ruːm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [blæk]
and when at last he stood in the Giant's room , he was as black
和 什么时候 在 最后的 他 站立 在 这 巨人的 房间 , 他 曾是 作为 黑色的

[æz; əz] ['eni] ['gɒblɪn] .
as any goblin .
作为 任何 哥布林 .

当他最终站在巨人的房间里时，他黑得像个地精。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ðəʊ] ,
He had no time to think of himself though ,
他 有 不 时间 到 思考 的 他自己 尽管 ,

但他根本没时间考虑自己。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [keɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [siːn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kwiːnz] ['naɪtɪŋgeɪl] .

for there asleep in the golden cage which the moon had seen was the queen's nightingale .

为了 那里 睡着了 在 这 金的 笼 哪个 这 月亮 有 已见 曾是 这 女王的 夜莺 .

因为在月亮所见的金色笼子里，沉睡着的是女王的夜莺。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

There was no mistaking her ,

那里 曾是 不 误会 她 ,

她的身份绝不会认错。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] ['feðə(r)] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [wɪŋ] ,

for there was a tiny feather missing from the tip of her right wing ,

为了 那里 曾是 一个 微小的 羽毛 丢失的 从 这 提示 的 她 正确的 翼 ,

因为她右翼尖端少了一根细小的羽毛。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪŋ] ['feðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [piːz] - ['blɑsəmz] ['sʌndeɪ] [kæp] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːldə(r)] [bʊʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['feəri] [del] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] .

and that missing feather was in Pease - Blossom's Sunday cap hanging in an alder bush in the fairy dell that very minute .

和 那 丢失的 羽毛 曾是 在 皮斯 - 花朵的 星期日 帽 绞刑 在 一个 桤木 衬套 在 这 仙女 戴尔 那 非常 分钟 .

而就在那一刻，那根丢失的羽毛就在豌豆花周日戴的帽子上，帽子挂在仙女谷的一棵桤木灌木丛中。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gəʊldən] [keɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

The Giant was asleep , too , but the golden cage was on a table close beside him ,

这 巨大的 曾是 睡着了 , 也 , 但 这 金的 笼 曾是 在 一个 桌子 关闭 旁 他 ,

巨人也睡着了，但金笼子就放在他旁边的桌子上。

[səʊ] [kləʊz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [piːz] - ['blɒsəm] , [huːz] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] [sʊt] [-]

so close that poor Pease - Blossom , whose wings were not improved by the soot [100]

所以 关闭 那 贫穷的 皮斯 - 开花 , 谁 翅膀 是 不是 改进 经过 这 煤烟 [-]

如此接近，以至于可怜的豌豆花，它的翅膀并没有因为煤烟而变得更好[100]

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['klaɪmɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [bed] .

from the chimney , could not reach it without climbing upon the Giant's bed .

从 这 烟囱 , 可以 不是 抵达 它 没有 攀登 之上 这 巨人的 床 .

从烟囱上够不着，除非爬上巨人的床。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['keəf(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,

He was as careful as he could be ,

他 曾是 作为 小心 作为 他 可以 是 ,

他已经尽可能小心谨慎了。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [stept] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [tʌtʃt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [təʊz] ;

but no sooner had he stepped upon the bed than he touched one of the Giant's toes ;

但 不 很快 有 他 步 之上 这 床 比 他 感动 一 的 这 巨人的 脚趾 ;

但他刚踏上床，就碰到了巨人的一个脚趾；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːt] .
and the Giant gave a great start .
和 这 巨大的 给予 一个 伟大的 开始 .

巨人队开局出色。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [kɔːld] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" What is the matter ? " called his wife .
" 什么 是 这 事情 ? " 称为 他的 妻子 .

“出什么事了？”他妻子问道。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ai]['əʊnli] [driːmd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [wɒz; wəz]['tɪk(ə)lɪŋ] [maɪ] [təʊz] ;
" Oh , nothing , " said he ; " I only dreamed that a little mouse was tickling my toes ;
" 哦 , 没有什么 , " 说 他 ; " 我 仅有的 梦见 那 一个 小的 老鼠 曾是 挠痒痒 我的 脚趾 ;

“哦，没什么，”他说；“我只是梦见一只小老鼠在挠我的脚趾头；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] .
" and he fell asleep again .
" 和 他 跌倒 睡着了 再次 .

然后他又睡着了。

[piːz] - ['blɒsəm] [dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [muːv] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .
Pease - Blossom did not dare to move till he heard him breathing heavily .
皮斯 - 开花 做过 不是 敢 到 移动 直到 他 听到 他 呼吸 重度 .

直到听到他沉重的呼吸声，豌豆花才敢动弹。

[ðen] , ['tɪptəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn] [hiː; hi] [went] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)][æt; ət] ['evri] [step] ;
Then , tiptoe across the counterpane he went , taking care at every step ;
然后 , 脚尖 穿过 这 床罩 他 去 , 采取 关心 在 每一个 步 ;

然后，他踮着脚尖走过床罩，每一步都小心翼翼；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][keə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [brʌʃt] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts][hændz] ;
but in spite of his care his wings brushed against one of the Giant's hands ;
但 在 尽管如此 的 他的 关心 他的 翅膀 刷过 反对 一 的 这 巨人的 双手 ;

尽管他小心翼翼，但他的翅膀还是碰到了巨人的一只手；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːt] .
and the Giant gave a great start .
和 这 巨大的 给予 一个 伟大的 开始 .

巨人队开局出色。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [kɔːld] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" What is the matter ? " called his wife .
" 什么 是 这 事情 ? " 称为 他的 妻子 .

“出什么事了？”他妻子问道。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ai]['əʊnli] [driːmd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [liːf] [fel] [ɒn][maɪ][hænd] ;
" Oh , nothing , " said he ; " I only dreamed that a little leaf fell on my hand ;
" 哦 , 没有什么 , " 说 他 ; " 我 仅有的 梦见 那 一个 小的 叶子 跌倒 在 我的 手 ;

“哦，没什么，”他说；“我只是梦见一片小叶子落在了我的手上；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] .
" and he closed his eyes , and turned over on his side and was soon asleep .
" 和 他 关闭 他的 眼睛 , 和 转向 超过 在 他的 边 和 曾是 很快 睡着了 .

于是他闭上眼睛，翻了个身，很快就睡着了。

[piːz] - ['blɒsəm] [wɒz; wəz] [kləʊz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [keɪdʒ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [-]

Pease - Blossom was close under the cage by this time , [101]

皮斯 - 开花 曾是 关闭 在下面 这 笼 经过 这 时间 , [-]

这时，豌豆花已经躲在笼子下面了[101]

[bʌt; bət] [səʊ] [tɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [səʊ] [smɔːl] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ðæt] ,

but so tall was the table on which it was , and so small was he that ,

但 所以 高的 曾是 这 桌子 在 哪个 它 曾是 , 和 所以 小的 曾是 他 那 ,

但是桌子太高了，而他又太矮，所以

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [hed] .

to reach the door , he was forced to stand on the Giant's head .

到 抵达 这 门 , 他 曾是 强制 到 站立 在 这 巨人的 头 .

为了到达门口，他被迫站在巨人的头上。

[lait] [æz; əz] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Light as thistle - down were his feet ,

光 作为 蓟 - 向下 是 他的 脚 ,

他的脚轻如蓟绒，

[bʌt; bət] [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [felt] [ðeə(r)] [tred] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːt] ,

but no sooner had the Giant felt their tread than he gave a great start ,

但 不 很快 有 这 巨大的 毛毡 他们的 踏 比 他 给予 一个 伟大的 开始 ,

但巨人刚感觉到他们的脚步声，就立刻开始了精彩的起跑。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [strʌk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bləʊ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

and lifting his hand struck himself a tremendous blow upon his forehead .

和 举重 他的 手 击 他自己 一个 巨大的 吹 之上 他的 前额 .

他抬起手，狠狠地打在自己的额头上。

[piːz] - ['blɒsəm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sprɪŋ] ,

Pease - Blossom would have been crushed to death had he not managed to spring ,

皮斯 - 开花 会 有 到过 碎 到 死亡 有 他 不是 管理 到 春天 ,

如果不是奋力一跃，豌豆花就会被压死。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ['tremblɪŋ] .

just at that instant , to the edge of the cage , where he stood trembling .

只是 在 那 立即的 , 到 这 边缘 的 这 笼 , 在哪里 他 站立 发抖 .

就在那一刻，他走到笼子边缘，站在那里瑟瑟发抖。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [kɔːld] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [waɪf] .

" What is the matter ? " called the Giant's wife .

" 什么 是 这 事情 ? " 称为 这 巨人的 妻子 .

“出了什么事？”巨人的妻子问道。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ai] ['əʊnli] [driːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [flai] ['laɪtɪd] [ɒn] [maɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

" Oh , nothing , " said he ; " I only dreamed that a fly lighted on my forehead ,

" 哦 , 没有什么 , " 说 他 ; " 我 仅有的 梦见 那 一个 飞 照明 在 我的 前额 ,

“哦，没什么，”他说，“我只是梦见一只苍蝇落在我的额头上。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] [ə'gen] .

" and he was soon breathing heavily again .

" 和 他 曾是 很快 呼吸 重度 再次 .

他很快又开始大口喘气了。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['sliːpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , ['eniweɪ] , [wɒz; wəz][waɪd]
The nightingale , who was not used to sleeping at night , anyway , was wide
这 夜莺 , WHO 曾是 不是 用过的 到 睡眠 在 夜晚 , 反正 , 曾是 宽的
[ə'weɪk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
awake by this time ,
醒 经过 这 时间 ,

这只夜莺本来就不习惯夜间睡觉，此时早已精神抖擞。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [piːz] - ['blɒsəm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm] , [səʊ] [blæk] [wɒz; wəz][hiː; hi] .
but when she saw Pease - Blossom she did not know him , so black was he .
但 什么时候 她 锯 皮斯 - 开花 她 做过 不是 知道 他 , 所以 黑色的 曾是 他 .

但当她看到豌豆花时，她却认不出他来，因为他全身漆黑。

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['feəri] [del] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-]
" Do you not remember the fairy dell and the little [102]
" 做 你 不是 记住 这 仙女 戴尔 和 这 小的 [-]

你不记得仙女谷和小[102]

[feɪ] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [geɪv] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kæp] ? " [sed] [piːz] - ['blɒsəm] [ðen] ;
fay to whom you gave a feather for his cap ? " said Pease - Blossom then ;
仙女 到 谁 你 给予 一个 羽毛 为了 他的 帽 ? " 说 皮斯 - 开花 然后 ;

“费伊，你把羽毛送给了谁做帽子？”豌豆花问道；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [hɜːd] [ðæt] ,
and when the nightingale heard that ,
和 什么时候 这 夜莺 听到 那 ,

当夜莺听到这话时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [kiːp] [frɒm; frəm] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [sɒŋ] .
she was so overjoyed that she could scarcely keep from bursting into song .
她 曾是 所以 欣喜若狂 那 她 可以 几乎 保持 从 爆发 进入 歌曲 .

她欣喜若狂，几乎忍不住要放声歌唱。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wʊd] [ðeɪ] [went] .
STRAIGHT TO THE ENCHANTED WOOD THEY WENT .
直的 到 这 迷人的 木头 他们 去 .

他们径直前往了魔法森林。

[tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][keɪdʒ][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]
To open the cage door was only a minute's work and the nightingale
到 打开 这 笼 门 曾是 仅有的 一个 分钟 工作 和 这 夜莺
[wɒz; wəz] [suːn] [æz; əz] [friː] [æz; əz][eə(r)] .
was soon as free as air .
曾是 很快 作为 自由的 作为 空气 .

打开笼门只用了一分钟，夜莺很快就自由了。

[piːz] - ['blɒsəm] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk]
Pease - Blossom seated himself upon her back
皮斯 - 开花 坐着 他自己 之上 她 后退

豌豆花坐在了她的背上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][flai] [θruː] [æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [nɪə(r)][baɪ] [wen]
and she was just ready to fly through an open window near by when
和 她 曾是 只是 准备好 到 飞 通过 一个 打开 窗户 靠近 经过 什么时候
[ðə; ði]['dʒaɪənt] [weɪkt] [ʌp][ɪn]['riːəl] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['əʊpən][keɪdʒ] .
the giant waked up in real earnest and saw the open cage .
这 巨大的 醒来 向上 在 真实的 认真 和 锯 这 打开 笼 .

她正准备从附近的一扇敞开的窗户飞出去时，巨人突然醒了过来，看到了敞开的笼子。

" [θiːvz] !
" Thieves !
" 窃贼 !

“窃贼！”

['rɔbəz] !
Robbers !
强盗 !

强盗！

" [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [swɪft] [ʃʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [nest] ,
" he called in such a terrible voice that the chimney - swift shook in her nest ,
" 他 称为 在 这样的 一个 糟糕的 嗓音 那 这 烟囱 - 迅速 摇晃 在 她 巢 ，

“他用极其可怕的声音喊叫，吓得烟囱雨燕在巢里瑟瑟发抖。”

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [siː] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and the big fish in the Silver Sea jumped out of the water .
和 这 大的 鱼 在 这 银 海 跳了起来 出去 的 这 水 .

银海中的大鱼跃出水面。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd][spaɪd] [piːz] - ['blɒsəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
If the Giant had spied Pease - Blossom and the nightingale it would
如果 这 巨大的 有 间谍 皮斯 - 开花 和 这 夜莺 它 会
[hæv; həv] [gɒn] [hɑːd] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
have gone hard with them ;
有 已消失 难的 和 他们 ;

如果巨人看到了豌豆花和夜莺，它一定会狠狠地攻击它们；

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['wʊmən] , [sɔː]
but luckily for them his wife , who was a kind - hearted woman , saw
但 幸运的是 为了 他们 他的 妻子 , WHO 曾是 一个 种类 - 心地 女士 , 锯
[ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][dɪd] ,
them before he did ,
他们 前 他 做过 ,

但幸运的是，他心地善良的妻子比他先发现了他们。

[ænd; ənd][ˌʌp'set][ðə; ði]['gəʊldən][keɪdʒ] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
and upset the golden cage right in his way .
和 沮丧的 这 金的 笼 正确的 在 他的 方式 .

他打破了挡在他面前的金笼。

" [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [ɪz] [bɪ'wɪtʃt] , " ['θʌndə] [hiː; hi] , [-]
" The whole place is bewitched , " thundered he , [103]
" 这 所有的 地方 是 着迷 , " 雷鸣 他 , [-]

“整个地方都被施了魔法，”他雷鸣般地说道，[103]

['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][keɪdʒ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][stɜː(r)] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [slɪpt]
stumbling over the cage ; and in the stir which followed the nightingale slipped
踉跄 超过 这 笼 ; 和 在 这 搅拌 哪个 随后 这 夜莺 滑倒了
[ə'weɪ] [ˌʌn'siːn] .
away unseen .
离开 看不见 .

夜莺绊倒在笼子上；在随后的骚动中，它悄无声息地溜走了。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [fɪʃ] [swæm] ,
Over the Silver Sea where the fish swam ,
超过 这 银 海 在哪里 这 鱼 游泳 ,

在鱼儿游弋的银色海洋上，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] [ɒv; əv] [θɔːnz] [wɪtʃ] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [ˌprɪn'ses] ,
over the hedge of thorns which guarded the palace of the lovely princess ,
超过 这 对冲 的 荆棘 哪个 守卫 这 宫殿 的 这 迷人的 公主 ,

越过守护着美丽公主宫殿的荆棘篱笆，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fel] [weə(r)] [ðə; ði] [djuː] ['spɑːkl] , [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]
over the fields and the fells where the dew sparkled , straight to the
超过 这 字段 和 这 费尔斯 在哪里 这 露 闪闪发光 , 直的 到 这

[ɪn'tʃɑːntɪd] [wʊd] [ðeɪ] [went] .
Enchanted Wood they went .
迷人的 木头 他们 去 .

他们穿过露水闪烁的田野和山丘，径直走向了魔法森林。

" [huː] ['kɒmz] [hɪə(r)] ? " [kɔːld] [ðə; ði] ['feəri] ['wɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [del] .
" Who comes here ? " called the fairy warder of the dell .
" WHO 来 这里 ? " 称为 这 仙女 看守 的 这 戴尔 .

“谁来了？”山谷里的仙女守卫问道。

" [piːz] - ['blɒsəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [feɪ] ;
" Pease - Blossom and the nightingale , " answered the fay ;
" 皮斯 - 开花 和 这 夜莺 , " 回答 这 仙女 ;

“豌豆花和夜莺,”仙女回答道;

[ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɪn] ['feərilænd] [æt; ət] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .
and great was the joy in fairyland at their return .
和 伟大的 曾是 这 喜悦 在 仙境 在 他们的 返回 .

当他们返回仙境时，仙境里一片欢腾。

" [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ! " [sed] [kwɪk] - [æz; əz] - ['laɪtnɪŋ] .
" How long you have been ! " said Quick - As - Lightning .
" 如何 长的 你 有 到过 ! " 说 快的 - 作为 - 闪电 .

“你已经待了多久了！”快如闪电说道。

" [haʊ] [fɑːst] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] ! " [sed] ['lɪt(ə)l] ['twɪŋk(ə)l] - [təʊz] .
" How fast you have come ! " said little Twinkle - Toes .
" 如何 快速地 你 有 来 ! " 说 小的 闪烁 - 脚趾 .

“你来得真快！”小闪脚丫说道。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [spaɪs] - [ɒv; əv] - [laɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ]
But as for Spice - of - Life he could not speak at all for laughing
但 作为 为了 香料 - 的 - 生活 他 可以 不是 说话 在 全部 为了 笑

[æt; ət] ['sʊti] [piːz] - ['blɒsəm] .
at sooty Pease - Blossom .
在 煤烟 皮斯 - 开花 .

但至于“生活香料”，他却因为嘲笑满身煤灰的“豌豆花”而完全说不出话来。

[ðen] [piːz] - ['blɒsəm] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [beɪð] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] ,
Then Pease - Blossom made haste to bathe himself in the brook ,
然后 皮斯 - 开花 制成 匆忙 到 洗澡 他自己 在 这 溪 ,

然后豌豆花赶紧到小溪里洗澡。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['faɪnɪst] [kɔːt] [suːt] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['sætɪn] [rəʊz] - [pet(ə)lz] [trɪmd] [wɪð] [leɪs]
and put on his finest court suit of pink satin rose - petals trimmed with lace
和 放 在 他的 最好的 法庭 套装 的 粉色的 缎 玫瑰 - 花瓣 修剪过的 和 蕾丝

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['spaɪdərz] [web] ;
from a spider's web ;
从 一个 蜘蛛的 网站 ;

他穿上了他最精致的粉色缎面宫廷礼服，礼服上点缀着玫瑰花瓣和蜘蛛网上的蕾丝；

[fɔː(r); fə(r)] [-]
for [104]
为了 [-]

for[104]

[ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [grænd] [kɔːt] [bɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ,
the fairy queen had ordered a grand court ball in his honor ,
这 仙女 女王 有 订购 一个 盛大 法庭 球 在 他的 荣誉 ,

仙后下令为他举办一场盛大的宫廷舞会。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][luːz] .
and there was no time to lose .
和 那里 曾是 不 时间 到 失去 .

时间紧迫，不容耽搁。

[ə; eɪ] ['krɪkɪt] [bænd] [pleɪd] ['merəli] , [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [kləʊz][æt; ət] [hænd] ,
A cricket band played merrily , the nightingale sang from a thicket close at hand ,
一个 蟋蟀 乐队 玩 兴高采烈地 , 这 夜莺 唱 从 一个 灌木丛 关闭 在 手 ,

板乐队欢快地演奏着，夜莺在附近的灌木丛中歌唱。

[ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['twɜːrlɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks] [went] [tɪl] [ðə; ði] [kɒk] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] ;
and tripping and twirling the little folks went till the cock crowed and the sun came up ;
和 绊倒 和 旋转 这 小的 各位 去 直到 这 公鸡 人群 和 这 太阳 来了 向上 ;

小人们跌跌撞撞、旋转嬉戏，直到鸡鸣日出；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['feəri] ['bedtaɪm] .
and it was fairy bedtime .
和 它 曾是 仙女 就寝时间 .

仙女们该睡觉了。

[ɪn] [lait] [ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [lait] [ɒv; əv] [muːn]
In light of sun and light of moon
在 光 的 太阳 和 光 的 月亮

在阳光和月光下

[haʊ] ['dɪfrənt] [ɔːl] [θɪŋz] [siːm] , [əʊ] !
How different all things seem , oh !
如何 不同的 全部 事物 似乎 , 哦 !

一切都变得如此不同，哦！

[weɪk] [ʌp] , [weɪk] [ʌp] , [dɪə(r)] ['sliːpi] [hed] ,
Wake up , wake up , dear Sleepy Head ,
唤醒 向上 , 唤醒 向上 , 亲爱的 困 头 ,

醒醒，醒醒，亲爱的瞌睡虫！

- [twɒz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] , [əʊ] .
' Twas nothing but a dream , oh .
- 那是 没有什么 但 一个 梦 , 哦 .

那只不过是一场梦而已。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [tel] ?
But who can tell ?
但 WHO 能 告诉 ?

但谁又能说得准呢?

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [naɪt]
Some other night
一些 其他 夜晚

某个夜晚

[wen] ['meləʊ] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [muːn] , [əʊ] ,
When mellow shines the moon , oh ,
什么时候 醇厚 闪耀 这 月亮 , 哦 ,

当月光柔和地照耀大地，哦，

[pə'hæps] [wiːl; wil] [driːm] [ðə; ði] [driːm] [ə'gen]
Perhaps we'll dream the dream again
也许 出色地 梦 这 梦 再次

或许我们会再次做梦

[ænd; ənd] [meɪ] [ðæt] [naɪt] [kʌm] [suːn] , [əʊ] ! [-]
And may that night come soon , oh ! [105]
和 可能 那 夜晚 来 很快 , 哦 ! [-]

愿那夜晚早日到来，哦！[105]

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['flaʊə(r)]
THE MAGIC FLOWER
这 魔法 花

魔法花

[ˌɛnˌsiː'iː][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [wiː] ['wʊmən] [huːz] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz]
nce upon a time there lived a wee woman whose bit of a garden was
nce 之上 一个 时间 那里 居住地 一个 哇 女士 谁 少量 的 一个 花园 曾是
[ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ɔːl] [aɪz] .
a delight to all eyes .
一个 喜 到 全部 眼睛 .

从前，住着一位娇小的妇人，她那小小的花园令所有人赏心悦目。

[sʌtʃ] ['flaʊəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] !
Such flowers as she had !
这样的 花朵 作为 她 有 !

她拥有的那些花！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [griːn] [æz; əz][æn; ən] ['emərəld] [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz]
And in the midst of them , green as an emerald and smooth as
和 在 这 中间 的 他们 , 绿色的 作为 一个 翠 和 光滑的 作为
['velvɪt] ,
velvet ,
天鹅绒 ,

在它们中间，绿得像翡翠，光滑得像天鹅绒，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [grɑːs] [plɒt] [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wiːd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
was a grass plot with never a weed upon it .
曾是 一个 草 阴谋 和 绝不 一个 杂草 之上 它 .

这是一片从未长过杂草的草地。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] [ræn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [wɔːk] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
And through the grass ran a garden walk as white as snow .
和 通过 这 草 跑 一个 花园 走 作为 白色的 作为 雪 .

草地上蜿蜒着一条洁白如雪的花园小径。

['evri] [wʌn] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pɹ'ɪtiɐ] ['gɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['kʌntri]
Every one who saw it declared there was no prettier garden in the king's country
每一个 一 WHO 锯 它 声明 那里 曾是 不 更漂亮 花园 在 这 国王的 国家
[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [wɒz; wəz] [truː] .
and what they said was no more than what was true .
和 什么 他们 说 曾是 不 更多的 比 什么 曾是 真的 .

所有见过它的人都说，国王的国度里没有比这更美丽的花园了，他们所说的话一点也不夸张。

['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] [ðə; ði] [wiː] ['wʊmən] [wɜːkt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n][feə(r)][ænd; ənd]
Early and late the wee woman worked to keep her garden fair and
早期的 和 晚的 这 哇 女士 工作 到 保持 她 花园 公平的 和
['lʌvli] [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt]
lovely but in spite of all her care whenever the east wind blew it brought
迷人的 但 在 尽管如此 的 全部 她 关心 每当 这 东方 风 吹 它 带来
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv] [træʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbərz] ['dɔːˌjɑːd] ,
with it a whirl of trash from her neighbor's dooryard ,
和 它 一个 旋转 的 垃圾 从 她 邻居 前院 ，

这位小妇人早出晚归，辛勤劳作，使她的花园美丽宜人。然而，尽管她如此精心照料，每当东风吹来，总会把邻居家院子里的垃圾卷成一阵旋风。

[ænd; ənd] ['skætəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] .
and scattered it among her flowers .
和 疏散 它 之中 她 花朵 .

她把它撒在了花丛中。

[ə'læk] [ænd; ənd][ə'læs] , [wɒt] [ə; eɪ] ['dɔːˌjɑːd] [wɒz; wəz] [ðæt] !
Alack and alas , what a dooryard was that !
呜呼 和 唉 ， 什么 一个 前院 曾是 那 ！

唉，那真是个糟糕的院子啊！

[ɪk'sept] [-]
Except [106]
除了 [-]

除[106]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [træʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
for the trash that was always upon it ,
为了 这 垃圾 那 曾是 总是 之上 它 ，

因为上面总是堆满了垃圾，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][beə(r)][æz; əz][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] ;
it was as bare as the palm of your hand ;
它 曾是 作为 裸 作为 这 棕榈 的 你的 手 ；

它就像你的手掌一样光秃秃的；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][dɜːt][ænd; ənd] ['æʃɪz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɪlək] [ɪn]
and there was a heap of dirt and ashes as high as a hillock in
和 那里 曾是 一个 堆 的 污垢 和 灰烬 作为 高的 作为 一个 岗 在
[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
front of the door .
正面 的 这 门 .

门前堆积着一座小山一样高的泥土和灰烬。

['evribɒdi] [huː] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
Everybody who passed it turned their eyes away from it ,
大家 WHO 通过了 它 转向 他们的 眼睛 离开 从 它 ，

所有路过的人都把目光从它身上移开。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ʌgliɐ] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['kʌntri] ;
for there was no uglier spot in the king's country ;
为了 那里 曾是 不 更丑 点 在 这 国王的 国家 ；

因为在国王的国度里，没有比这更丑陋的地方了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and that is nothing but the truth of it .
和 那 是 没有什么 但 这 真相 的 它 .

这就是事实。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [wiː] ['wʊmən] [lʊkt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊz] [ɔː(r)] [wɔːkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Whenever the wee woman looked from her windows or walked in her
每当 这 哇 女士 看起来 从 她 视窗 或者 步行 在 她
['gɑːd(ə)n][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['dɔːjɑːd] [ænd; ənd] ['meni] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]
garden she saw the dooryard and many was the day when she said to
花园 她 锯 这 前院 和 许多 曾是 这 天 什么时候 她 说 到
[hɜː'self] :
herself :
她自己 :

每当这位矮个妇人从窗户向外望去，或者在花园里散步时，她都会看到院子，很多时候她都会对自己说：

" [ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
" I wish I were a thousand miles away from it ;
" 我 希望 我 是 一个 千 英里 离开 从 它 ;

"我真希望自己离那里有千里之遥；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
" and if she made up her mind , as sometimes she did ,
" 和 如果 她 制成 向上 她 头脑 , 作为 有时 她 做过 ,

"如果她下定决心，就像她有时那样，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [nəʊ][mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
that she would trouble no more about it ,
那 她 会 麻烦 不 更多的 关于 它 ,

她不会再为此事烦恼了。

[ðə; ði] [iːst] [wɪnd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv][ɪts] [træʃ] .
the east wind was sure to come with a whirl of its trash .
这 东方 风 曾是 当然 到 来 和 一个 旋转 的 它是 垃圾 .

东风肯定会卷起垃圾。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kliːnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] ['dɔːjɑːd] !
Oh , it seemed as if she were always cleaning because of that dooryard !
哦 , 它 似乎 作为 如果 她 是 总是 打扫 因为 的 那 前院 !

哦，看来她总是在打扫那个院子！

[ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .
And what to do about it she did not know .
和 什么 到 做 关于 它 她 做过 不是 知道 .

她不知道该怎么办。

[ʃiː; ʃi]['pʌz(ə)ld][ænd; ənd] [plænd] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɜːkt] ,
She puzzled and planned , she wished and she worked ,
她 困惑 和 计划 , 她 希望 和 她 工作 ,

她苦思冥想，精心筹划；她心怀愿望，辛勤努力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɪts] [wen] , [wʌn] [deɪ] ,
but she had come to the end of her wits when , one day ,
但 她 有 来 到 这 结尾 的 她 智慧 什么时候 , 一 天 ,

但有一天，她终于走投无路了，

[hɜː(r); hə(r)]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . [-]
her fairy godmother came to see her . [107]
她 仙女 教母 来了 到 看 她 . [-]

她的仙女教母来看她了。[107]

" ['nevə(r)] [fret] , " [sed] [ðə; ði] ['gɒdmʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
" Never fret , " said the godmother when she had heard the trouble .
" 绝不 烦恼 , " 说 这 教母 什么时候 她 有 听到 这 麻烦 .

"别担心，"教母听到麻烦事后说道。

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɡɑːd(ə)n] [ɡrəʊz] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['flaʊə(r)] [ðæt] [kæn; kən][set] [θɪŋz] [raɪt] ;
" In your own garden grows a magic flower that can set things right ;
" 在 你的 自己的 花园 生长 一个 魔法 花 那 能 放 事物 正确的 ;

“你的花园里长着一朵神奇的花，它可以拨乱反正；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [tend] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [weɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ]
and if you will only tend it and watch it and wait long enough you
和 如果 你 将要 仅有的 趋向 它 和 手表 它 和 等待 长的 足够的 你
[ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .
shall see what you shall see .
将 看 什么 你 将 看 .

只要你用心照料它，观察它，耐心等待足够长的时间，你就会看到你所看到的。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
" And when she had pointed out the flower she went on her way ,
" 和 什么时候 她 有 尖 出去 这 花 她 去 在 她 方式 ,

“她指着那朵花，然后就继续往前走了。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wiː] ['wʊmən] [mʌtʃ] ['kʌmfət] .
leaving the wee woman much comforted .
离开 这 哇 女士 很多 安慰 .

这让这位娇小的妇人感到非常安慰。

[ʃiː; ʃi] [tend] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]
She tended the flower and watched it and waited to see what she should
她 倾向于 这 花 和 观看 它 和 等待 到 看 什么 她 应该
[siː] ;
see ;
看 ;

她照料着这朵花，观察着它，等待着看到她应该看到的东西；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði]['flaʊə(r)] [bɜːst] ['ɪntuː] [bluːm] .
and while she was watching and waiting , the flower burst into bloom .
和 尽管 她 曾是 观看 和 等待 , 这 花 爆裂 进入 盛开 .

在她注视等待的时候，花朵突然绽放了。

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [bluːm] !
The loveliest bloom !
这 最可爱的 盛开 !

最美的花朵！

['evri] ['blɒsəm] [wɒz; wəz][æz; əz]['rəʊzi][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ;
Every blossom was as rosy as the little clouds at sunrise ;
每一个 开花 曾是 作为 红润 作为 这 小的 云 在 日出 ;

每一朵花都像日出时分的朵朵小云一样粉嫩；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiː] ['wʊmənz] ['ɡɑːd(ə)n][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
and the wee woman's garden was more beautiful than before because of
和 这 哇 女性的 花园 曾是 更多的 美丽的 比 前 因为 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因为有了他们，那位小妇人的花园比以前更漂亮了。

" - [tɪz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['ɡɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['kʌntri] , " [sed] ['evri] [wʌn] [huː] [pɑːst] ;
" ' Tis the prettiest garden in the king's country , " said every one who passed ;
" - 的 这 最漂亮的 花园 在 这 国王的 国家 , " 说 每一个 一 WHO 通过了 ;

“这是国王国度里最美丽的花园，”每个路过的人都这样说；

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [wɒz; wəz] [truː] .
and what they said was no more than what was true .
和 什么 他们 说 曾是 不 更多的 比 什么 曾是 真的 .

他们所说的一切都是事实。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪbərz] ['dɔ:.jɑ:d] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz][beə(r)][ænd; ənd] ['ʌgli]
But as for the neighbor's dooryard it was as bare and ugly
但 作为 为了 这 邻居 前院 它 曾是 作为 裸 和 丑陋的
[æz; əz]['evə(r)] .
as ever .
作为 曾经 .

但邻居家的院子还是一如既往地光秃秃的，丑陋不堪。

[ðə; ði] [hi:p] [ɒv; əv][dɜ:t][ænd; ənd] ['æʃɪz] [gru:] [-]
The heap of dirt and ashes grew [108]
这 堆 的 污垢 和 灰烬 生长 [-]

泥土和灰烬堆积起来[108]

['lɑ:dʒə(r)] ['evri] [deɪ] ;
larger every day ;
更大的 每一个 天 ;

每天都在增长；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [ə; eɪ] [wɜ:l] [ɒv; əv][ɪts]
and whenever the wind blew from the east it brought a whirl of its
和 每当 这 风 吹 从 这 东方 它 带来 一个 旋转 的 它是
[træʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wi:] ['wʊmənz] ['gɑ:d(ə)n][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [dʌn] .
trash into the wee woman's garden just as it had always done .
垃圾 进入 这 哇 女性的 花园 只是 作为 它 有 总是 完毕 .

每当东风吹来，就会像往常一样，把垃圾卷进这位小妇人的花园里。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [bɜ:st] ['ɪntu:] [blu:m] .
WHILE SHE WAS WATCHING AND WAITING , THE FLOWER BURST INTO BLOOM .
尽管 她 曾是 观看 和 等待 , 这 花 爆裂 进入 盛开 .

在她注视等待的时候，花朵突然绽放了。

[ðə; ði] [wi:] ['wʊmən] [lʊkt] [i:tʃ] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)]
The wee woman looked each morning to see if the magic of the flower
这 哇 女士 看起来 每个 早晨 到 看 如果 这 魔法 的 这 花
[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [wɜ:k] [bʌt; bət] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['mɔ:nɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tʃeɪndʒd] .
had begun to work but morning after morning nothing changed .
有 开始 到 工作 但 早晨 后 早晨 没有什么 已更改 .

小妇人每天早上都去看那朵花的魔力是否开始显现，但一天又一天，什么也没改变。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['mædʒɪk] [θɪŋz] [tu:; tə] [wɜ:k] , " [sed]
" It is long waiting and weary watching for magic things to work , " said
" 它 是 长的 等待 和 厌倦 观看 为了 魔法 事物 到 工作 , " 说
[ʃi:; ʃi][tu:; tə] [hɜ:'self] ;
she to herself ;
她 到 她自己 ;

"等待奇迹发生的过程漫长而疲惫,"她自言自语道；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ,
but because of what her fairy godmother had told her ,
但 因为 的 什么 她 仙女 教母 有 讲述 她 ,

但因为她的仙女教母告诉了她，

[ʃi:; ʃi] [tend] [ðə; ði]['flaʊə(r)][frɒm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] ,
she tended the flower from day to day ,
她 倾向于 这 花 从 天 到 天 ,

她日复一日地照料着这朵花。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mait] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [jet] .
and hoped in her heart that something might come of it yet .
和 希望 在 她 心 那 某物 可能 来 的 它 然而 .

她心中仍抱有一丝希望，希望这件事最终能有所结果。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['blɒsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)]['feɪdɪd][ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]
By and by the blossoms of the flower faded and fell and after
经过 和 经过 这 花朵 的 这 花 褪色 和 跌倒 和 后
[ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [siːd] .
them came the seed .
他们 来了 这 种子 .

渐渐地，花朵凋零凋落，随后种子也随之而来。

['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['feðəri] [siːd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ,
Hundreds and hundreds of feathery seed there were ,
数百 和 数百 的 羽毛状的 种子 那里 是 ,

那里有成百上千颗羽毛状的种子，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [keɪm] [baɪ] ,
and one day the wind from the west came by ,
和 一 天 这 风 从 这 西方 来了 经过 ,

有一天，西风刮了过来，

[ænd; ənd] [bluː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərz]
and blew them away in a whirl over the fence and into the neighbor's
和 吹 他们 离开 在 一个 旋转 超过 这 栅栏 和 进入 这 邻居
['dɔːˌjɑːd] .
dooryard .
前院 .

然后一股旋风将它们吹过栅栏，吹进了邻居家的院子里。

[nəʊ][wʌn] [sɔː] [ðem; ðəm][gəʊ] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [wiː] ['wʊmən] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]
No one saw them go , not even the wee woman knew what had become of
不 一 锯 他们 去 , 不是 甚至 这 哇 女士 知道 什么 有 变得 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

没有人看到他们离开，就连那个小妇人也不知道他们去了哪里；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔːˌjɑːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz]['evə(r)] [wɪð] [ɪts] [æʃ]
and as for the dooryard , it was as ugly as ever with its ash
和 作为 为了 这 前院 , 它 曾是 作为 丑陋的 作为 曾经 和 它是 灰
[hiːp] [ænd; ənd][ɪts] [-]
heap and its [109]
堆 和 它是 [-]

至于院子，它和以前一样丑陋，堆着灰烬，还有[109]

[træʃ] .
trash .
垃圾 .

垃圾。

['evribɒdi] [huː] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Everybody who passed it turned their eyes away from it .
大家 WHO 通过了 它 转向 他们的 眼睛 离开 从 它 .

所有路过的人都把目光从它身上移开。

[ðə; ði] [wiː] ['wʊmən] [hɜː'self] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
The wee woman herself would look at it no longer .
这 哇 女士 她自己 会 看 在 它 不 更长 .

小妇人自己也不再看它了。

" [ai] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mædʒɪk]['flaʊə(r)] [ɪn'sted] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi]
" I will look at the magic flower instead , " she said to herself , and so she
" 我 将要 看 在 这 魔法 花 反而 , " 她 说 到 她自己 , 和 所以 她
[dɪd] .
did .
做过 .

"我还是看看那朵神奇的花吧。"她对自己说，然后她就去看那朵花。

['ɜ:li] [ænd; ənd] [leɪt] [ʃi:; ʃi] [tend] [ðə; ði][plɑ:nt][ænd; ənd] [wɜ:kt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)]['gɑ:d(ə)n]
Early and late she tended the plant and worked to make her garden
早期的 和 晚的 她 倾向于 这 植物 和 工作 到 制作 她 花园
[feə(r)][ænd; ənd] ['lʌvli] ;
fair and lovely ;
公平的 和 迷人的 ;

她早出晚归，精心照料花草，努力把花园打造成美丽宜人的地方；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:ˌjɑ:d] .
but she kept her eyes from the dooryard .
但 她 保留 她 眼睛 从 这 前院 .

但她始终没有把目光投向院子里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] [blu:] [træʃ] [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['flaʊəz] [ʃi:; ʃi] [reɪkt]
And if the wind from the east blew trash among her flowers she raked
和 如果 这 风 从 这 东方 吹 垃圾 之中 她 花朵 她 耙过的
[ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] ['trʌbld] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
it away and burned it up and troubled no more about it .
它 离开 和 烧伤 它 向上 和 麻烦 不 更多的 关于 它 .

如果东风把垃圾吹到她的花丛中，她就把垃圾耙走，烧掉，不再为此烦恼。

['sʌmə(r)] [slɪpt] ['ɪntu:] ['ɔ:təm] [ænd; ənd] ['ɔ:təm] [tu:; tə]['wɪntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [slept] ;
Summer slipped into autumn and autumn to winter and the flowers slept ;
夏天 滑倒了 进入 秋天 和 秋天 到 冬天 和 这 花朵 睡着了 ;

夏天悄然逝去，秋天悄然逝去，冬天悄然逝去，花儿们也进入了沉睡的状态。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [pi:p] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ðə; ði] [wi:] ['wʊmənz] ['gɑ:d(ə)n] ['bʌdɪd] [ænd; ənd]
but at the first peep of spring the wee woman's garden budded and
但 在 这 第一的 窥视 的 春天 这 哇 女性的 花园 萌芽 和
[blu:md] [wʌns][mɔ:(r)] ;
bloomed once more ;
盛开 一次 更多的 ;

但是，春天刚一来临，这位小妇人的花园就再次发芽、盛开了；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɜ:kt] [ðeə(r)] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:ˌjɑ:d] ,
and one day as she worked there , with her back to the dooryard ,
和 一 天 作为 她 工作 那里 , 和 她 后退 到 这 前院 ,

有一天，她背对着院子在那里工作时，

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ] [kɔ:l] [aʊt] [ɪn] [dɪ'laɪt] :
she heard passers - by call out in delight :
她 听到 过路人 - 经过 称呼 出去 在 喜 :

她听到路人发出欣喜的叫喊声：

" [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['gɑ:dnz] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['kʌntri] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [nʌn] [səʊ] ['prɪti] [æz; əz] [ði:z]
" Of all the gardens in the king's country there are none so pretty as these
" 的 全部 这 花园 在 这 国王的 国家 那里 是 没有任何 所以 漂亮的 作为 这些
[tu:] ,
two ,
二 ,

"在国王的国土上所有的花园中，没有哪个花园比得上这两个花园。"

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [sə'praɪz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [ment] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [- 110 -]
" and when she looked around in surprise to see what they meant she saw that [110]
" 和 什么时候 她 看起来 大约 在 惊喜 到 看 什么 他们 意思是 她 锯 那 [-]

“当她惊讶地环顾四周，想看看他们是什么意思时，她发现[110]

[ðə; ði] ['neɪbərz] ['dɔːjɑːd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] — ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['lʌvli] ['blɒsəmz] ,
the neighbor's dooryard was full of flowers — hundreds and hundreds of lovely blossoms ,
这 邻居 前院 曾是 满的 的 花朵 — 数百 和 数百 的 迷人的 花朵 ，

邻居家的院子里开满了鲜花——成百上千朵美丽的鲜花，

['evri] [wʌn] [æz; əz] ['rəʊzi] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .
every one as rosy as the little clouds at sunrise .
每一个 一 作为 红润 作为 这 小的 云 在 日出 .

每一张都像日出时分的朵朵白云一样红润。

[ðeɪ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [dɜːt] [ænd; ənd] ['æʃɪz] , [ðeɪ] ['klʌstəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [stəʊn] ;
They covered the heap of dirt and ashes , they clustered about the door stone ;
他们 涵盖 这 堆 的 污垢 和 灰烬 ， 他们 聚类 关于 这 门 石头 ；

它们盖住了那堆泥土和灰烬，它们聚集在门石周围；

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] ['kɔːnəs] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] ,
they filled the corners ; and in the midst of them was the neighbor ,
他们 已填 这 角落 ； 和 在 这 中间 的 他们 曾是 这 邻居 ，

他们填满了角落；邻居就坐在他们中间。

['reɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [æz; əz] ['bɪzɪli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wiː] ['wʊmən] [hɜː'self] .
raking and cleaning as busily as if she were the wee woman herself .
耙草 和 打扫 作为 忙碌地 作为 如果 她 是 这 哇 女士 她自己 .

她像小妇人本人一样，忙碌地耙草、打扫。

" - [tɪz] [faɪn] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wiː] ['wʊmən] .
" ' Tis fine weather for flowers , " said she , nodding and smiling at the wee woman .
" - 的 美好的 天气 为了 花朵 ， " 说 她 ， 点头 和 微笑 在 这 哇 女士 .

“正是赏花的好天气，”她说着，一边点头微笑着看着那位矮小的妇人。

" [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] [ðə; ði] [wiː] ['wʊmən] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː] ,
" The finest in the world , " said the wee woman ; and she nodded and smiled too ,
" 这 最好的 在 这 世界 ， " 说 这 哇 女士 ； 和 她 点头 和 微笑 也 ，

“世界上最好的，”矮个子妇人说；她点点头，笑了笑。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['flaʊə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] . [-]
for she knew that the magic flower had done its work . [111]
为了 她 知道 那 这 魔法 花 有 完毕 它是 工作 . [-]

因为她知道那朵神奇的花已经发挥了它的作用。[111]

[ðə; ði] ['laɪənz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [['sevən]]

THE LIONS IN THE WAY [7]

这 狮子 在 这 方式 [7]

挡路的狮子[7]

[ˌɛnˌsiːˈiː][əˈpɒn][ə; eɪ][taɪm] [θriː] [frendz] [set] [aʊt][tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
nce upon a time three friends set out to go to the palace of the king ,
nce 之上 一个 时间 三 朋友们 放 出去 到 去 到 这 宫殿 的 这 国王 ,

从前，有三个朋友出发去国王的宫殿。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] . [[ˈsɛvən]]
which was known as the House Beautiful . [7]
哪个 曾是 已知 作为 这 房子 美丽的 . [7]

当时被称为《美好家园》。[7]

[ˈfaʊndɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪənz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [ˈbʌnjənz] " [ˈpɪlɡrɪmz] [ˈprəʊɡres] .
Founded upon the incident of the Lions in the Way in Bunyan's " Pilgrim's Progress .
创立 之上 这 事件 的 这 狮子 在 这 方式 在 班扬的 " 朝圣者的 进步 .

其创作灵感源于班扬的《天路历程》中狮子挡路的情节。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ɪnˈvaɪtɪd] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ,
" The king himself had invited them there ,
" 这 国王 他自己 有 受邀 他们 那里 ,

“是国王亲自邀请他们去的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
and that they might have no trouble in finding the way he sent to them
和 那 他们 可能 有 不 麻烦 在 寻找 这 方式 他 发送 到 他们
[ə; eɪ] [skrəʊl] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [səʊ] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
a scroll upon which the path was marked so plainly that it would have been
一个 滚动 之上 哪个 这 小路 曾是 标记 所以 显然 那 它 会 有 到过
[ə; eɪ] [hɑːd] [ˈmætə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .
a hard matter to have missed it .
一个 难的 事情 到 有 错过 它 .

为了方便他们找到路，他给他们寄了一卷纸，上面清楚地标明了道路，很难错过。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [əˈʃʊərəns] [ˈdʌbli] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [rəʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [skrəʊl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]
And to make assurance doubly sure he wrote upon the scroll with his own
和 到 制作 保证 双倍 当然 他 写道 之上 这 滚动 和 他的 自己的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

为了确保万无一失，他亲手在卷轴上写了字。

[ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːθ] .
bidding them to keep to the path .
投标 他们 到 保持 到 这 小路 .

吩咐他们沿着这条路走。

" [tɜːn] [ˈnaɪðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , " [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [sed] ;
" Turn neither to the right nor to the left , " his message said ;
" 转动 两者都不 到 这 正确的 也不 到 这 左边 , " 他的 信息 说 ;

“既不要向右转，也不要向左转，”他的信息说；

" [bʌt; bət] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [ˈseɪfli] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
" but follow the path and it will lead you safely to the House Beautiful ,
" 但 跟随 这 小路 和 它 将要 带领 你 安全 到 这 房子 美丽的 ,

“但只要沿着这条路走，它就会安全地把你带到美丽的房子那里。”

[weə(r)] [ai] [hæv; həv] [prɪˈpeəd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . " [-]
where I have prepared a place for you . " [112]
在哪里 我 有 准备 一个 地方 为了 你 . " [-]

我已为你们预备了地方。[112]

[ɔːl] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ðə; ði] [θriː] [frendz] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] .
All their lives the three friends had heard of the wonders of the king's house .
全部 他们的 生活 这 三 朋友们 有 听到 的 这 奇迹 的 这 国王的 房子 .

这三个朋友从小就听说过国王宫殿的种种奇观。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [gəʊld] [braɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] ,
Some people said that it was built of gold bright as the sun itself ,
一些 人们 说 那 它 曾是 建造 的 金子 明亮的 作为 这 太阳 本身 ,

有人说它是用像太阳一样耀眼的黄金建造的。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] [pɜːl] .
and others that it was made of gleaming pearl .
和 其他的 那 它 曾是 制成 的 闪闪发光 珍珠 .

另一些人则认为它是用闪亮的珍珠制成的。

[ɪts] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
Its windows were said to overlook the whole world ,
它是 视窗 是 说 到 俯瞰 这 所有的 世界 ,

据说从它的窗户可以俯瞰整个世界。

[ænd; ənd] [ɪts] ['taʊəz] [tuː; tə] [riːtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [skaɪ] .
and its towers to reach higher than the sky .
和 它是 塔楼 到 抵达 更高 比 这 天空 .

它的塔楼高耸入云。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ə'griːd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɔːt] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['geɪts] [bʌt; bət] [piːs] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .
And every one agreed that there was naught within its gates but peace and joy .
和 每一个 一 同意 那 那里 曾是 零 之内 它是 大门 但 和平 和 喜悦 .

所有人都一致认为，城门之内只有和平与欢乐。

[səʊ] ['iːgə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [frendz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['dʒɜːni] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðəm'selvz] ,
So eager were the friends to see it that they could not journey fast enough to satisfy themselves ,
所以 渴望的 是 这 朋友们 到 看 它 那 他们 可以 不是 旅行 快速地 足够的 到 满足 他们自己 ,

朋友们太想亲眼看看了，以至于他们恨不得立刻启程，以满足自己的好奇心。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] [ðeɪ] [ɜːrdʒd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn] .
and from morning until night they urged each other on .
和 从 早晨 直到 夜晚 他们 敦促 每个 其他 在 .

从早到晚，他们互相鼓励。

[ðə; ði] [pɑːθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːθ] ,
The path by which they were to go was a narrow path ,
这 小路 经过 哪个 他们 是 到 去 曾是 一个 狭窄的 小路 ,

他们要走的路是一条狭窄的小路。

[wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] [pleɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
with a rough place now and then ,
和 一个 粗糙的 地方 现在 和 然后 ,

偶尔会遇到一些崎岖的地方，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['braɪə(r)] [ɔː(r)] [ʃɑːp] [stəʊn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and now and then a briar or sharp stone upon it ,
和 现在 和 然后 一个 荆棘 或者 锋利的 石头 之上 它 ,

偶尔还会有荆棘或尖石卡在上面。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] .
but for the most part it was a pleasant way .
但 为了 这 最多 部分 它 曾是 一个 令人愉快的 方式 .

但总的来说，这是一种令人愉快的体验。

[ðə; ði] ['trævələz] ['heɪs(ə)nd] ['dʒɔɪfəli] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɔ:l] [went] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] , [wʌn] [deɪ] ,
The travelers hastened joyfully along it and all went well with them until , one day ,
这 旅行者 加快 欣喜地 沿着 它 和 全部 去 出色地 和 他们 直到 , 一 天 ,

旅行者们兴高采烈地沿着这条路快步走去，一切都很顺利，直到有一天，

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ][mæn] [hu:z] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][lænd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] . [-]
they met a man whose face was turned toward the land from which they had just come . [113]
他们 遇见 一个 男人 谁 脸 曾是 转向 朝向 这 土地 从 哪个 他们 有 只是 来 . [-]

他们遇到一个男人，他的脸朝向他们刚刚离开的土地。[113]

" [gʊd] ['neɪbəz] , " [hi:; hi][kraɪd] , " [waɪ] ['træv(ə)l][ju:; jʊ][səʊ][fɑ:st] ?
" Good neighbors , " he cried , " why travel you so fast ?
" 好的 邻居 , " 他 哭 , " 为什么 旅行 你 所以 快速地 ?

“好邻居们,”他喊道，“你们为什么走得这么快？”

[ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ə'faɪə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] [frend] [ɪl] ; [ɔ:(r)] [dʌz] [ə; eɪ] [fi:st] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ?
Is a house afire or a friend ill ; or does a feast wait till you come ?
是 一个 房子 着火 或者 一个 朋友 患病的 ; 或者 做 一个 盛宴 等待 直到 你 来 ?

难道房子着火了？朋友生病了？还是宴席要等你来？

[tel] [ˌem 'i:] , [ai] [preɪ] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ai] [meɪ] ['sɒrəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ɔ:(r)] [rɪ'dʒɔɪs] ,
Tell me , I pray you , that I may sorrow with you , or rejoice ,
告诉 我 , 我 祈祷 你 , 那 我 可能 悲哀 和 你 , 或者 麾 ,

请告诉我，让我能与你一同悲伤，或与你一同欢欣。

[æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [ni:d] [meɪ] [bi:; bi] . "
as your need may be . "
作为 你的 需要 可能 是 . "

根据您的需要。”

" [rɪ'dʒɔɪs] , [rɪ'dʒɔɪs] !
" Rejoice , rejoice !
" 麾 , 麾 !

“欢欣鼓舞，欢欣鼓舞！”

" [kraɪd][ðə; ði] [θri:] ; " [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] ['bju:tɪf(ə)l] ,
" cried the three ; " for we journey to the king's House Beautiful ,
" 哭 这 三 ; " 为了 我们 旅行 到 这 国王的 房子 美丽的 ,

“三人喊道：‘因为我们要前往国王美丽的宫殿。”

[weə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .
where a place is prepared for us .
在哪里 一个 地方 是 准备 为了 我们 .

那里已经为我们预备了地方。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][mæn] [hɜ:d] [ðɪs] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɒrəʊfəli] [æz; əz] [ɪf] [wɒt] [ðeɪ] [təʊld][hɪm][wɒz; wəz] ['gri:vəs] [nju:z] [ɪn'di:d] .
" But when the man heard this he shook his head sorrowfully as if what they told him was grievous news indeed .
" 但 什么时候 这 男人 听到 这 他 摇晃 他的 头 悲伤地 作为 如果 什么 他们 讲述 他 曾是 严重的 消息 的确 .

“但当那人听到这话时，他悲伤地摇了摇头，仿佛他们告诉他的确实是令人悲痛的消息。”

" [ai] , [tuː] , [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I , too , had thought of going there , " he said ;
" 我 , 也 , 有 想法 的 去 那里 , " 他 说 ;

"我也曾想过去那里,"他说;

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪənz][ɪn][ðə; ði] [wei] . "
" but that was before I knew of the lions in the way . "
" 但 那 曾是 前 我 知道 的 这 狮子 在 这 方式 . "

"但那是在我知道有狮子挡路之前的事了。"

" [ˈlaɪənz][ɪn][ðə; ði] [wei] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈtrævələz] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪð] [ˈstɑːtld] [aɪz] .
" Lions in the way ! " cried the travelers , looking at each other with startled eyes .
" 狮子 在 这 方式 ! " 哭 这 旅行者 , 寻找 在 每个 其他 和 惊慌 眼睛 .

"路上有狮子！"旅客们惊叫道，彼此惊愕地对视着。

" [aɪ] , [ˈlaɪənz] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][mæn] [ˈsɒləmli] , " [ðə; ði] [ˈfɪrsɪst] [ænd; ənd][ˈlɑːdʒɪst] [ðæt] [ˈevə(r)] [mæn] [sɔː] .
" Aye , lions , " repeated the man solemnly , " the fiercest and largest that ever man saw .
" 是的 , 狮子 , " 重复 这 男人 庄严地 , " 这 最凶猛 和 最大 那 曾经 男人 锯 .

"是的，狮子,"那人严肃地重复道，"人类所见过的最凶猛、体型最大的狮子。"

[ðeə(r)] [ˈveri] [ˈrɔːrɪŋ] [ʃeɪks] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈtrævələ] [hæz; həz] [biːn] [dɪˈvaʊəd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
Their very roaring shakes the ground , and many a traveler has been devoured by them ,
他们的 非常 咆哮 奶昔 这 地面 , 和 许多 一个 游客 有 到过 吞噬 经过 他们 ,

它们的咆哮声震得大地颤抖，许多旅人都被它们吞噬。

[səʊ][ˈpiːp(ə)l] [seɪ] .
so people say .
所以 人们 说 .

人们都这么说。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [-]
As for my [114]
作为 为了 我的 [-]

至于我的[114]

[self] , [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðem; ðəm] .
self , I have not seen them .
自己 , 我 有 不是 已见 他们 .

我自己，没见过他们。

[tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] . "
To hear of them is enough for me . "
到 听到 的 他们 是 足够的 为了 我 . "

听到他们的故事就足够了。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrævələz] ;
" And for me , " said one of the travelers ;
" 和 为了 我 , " 说 一 的 这 旅行者 ;

"对我来说,"其中一位旅客说道;

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [mait] [duː; də][ɔː(r)] [seɪ] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [hɪm] ,
and in spite of all his companions might do or say to persuade him ,
和 在 尽管如此 的 全部 他的 同伴 可能 做 或者 说 到 说服 他 ,

尽管他的同伴们想尽一切办法劝说他,

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][nəʊ]['fɑːðə(r)] .
he would go no farther .
他 会 去 不 更远 .

他不会再往前走了。

" [ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] [meɪ] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv]
" The king's house may be beautiful as the morning and as full of
" 这 国王的 房子 可能 是 美丽的 作为 这 早晨 和 作为 满的 的
['wʌndər] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [stɑːz] ,
wonders as the sky is full of stars ,
奇迹 作为 这 天空 是 满的 的 明星 ,

"国王的宫殿可能像清晨一样美丽，像天空繁星满天一样充满奇迹，

[bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em]['iːt(ə)n][baɪ][ðə; ði]['laɪənz] ?
but what good will it be to me if I am eaten by the lions ?
但 什么 好的 将要 它 是 到 我 如果 我 是 吃 经过 这 狮子 ?

但如果我被狮子吃掉，那对我有什么好处呢?

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] ['dʒɜːni] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
And his friends were forced to journey on without him .
和 他的 朋友们 是 强制 到 旅行 在 没有 他 .

他的朋友们被迫继续前行，没有他陪伴。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [sed] [tuː; tə]
As they went they talked of the lions in the way and the one said to
作为 他们 去 他们 谈话 的 这 狮子 在 这 方式 和 这 一 说 到
[ðə; ði]['ʌðə(r)] :
the other :
这 其他 :

他们边走边谈起路上的狮子，其中一个对另一个说:

" [θɪŋk] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɔː(r)][bʌt; bət][æn; ən]['aɪd(ə)l] [teɪl] ? "
" Think you it is true , or but an idle tale ? "
" 思考 你 它 是 真的 , 或者 但 一个 闲置的 故事 ? "

你认为这是真的，还是只是个无稽之谈?

" [truː] [ɔː(r)][nɒt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][pɑːs][ɪn] ['seɪfti] .
" True or not we shall pass in safety .
" 真的 或者 不是 我们 将 经过 在 安全 .

"不管真假，我们都会安全通过。"

[hæv; həv][wiː; wi][nɒt][ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
Have we not the king's own word for it ? " said the other ;
有 我们 不是 这 国王的 自己的 单词 为了 它 ? " 说 这 其他 ;

"国王亲口说的难道不是吗? "另一个人说道;

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [wɪð] [sʌtʃ] [greɪt] [straɪdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kiːp]
and he led the way with such great strides that his friend could scarcely keep
和 他 引领 这 方式 和 这样的 伟大的 步幅 那 他的 朋友 可以 几乎 保持
[peɪs] [wɪð] [hɪm] .
pace with him .
步伐 和 他 .

他迈着大步走在前面，以至于他的朋友几乎跟不上他的步伐。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] [wɪ'ðaʊt] [stɒp] [ɔː(r)] ['hɪndrəns] , [-]
On and on they traveled without stop or hindrance , [115]
在 和 在 他们 旅行 没有 停止 或者 障碍 , [-]

他们一路不停地前进，没有遇到任何阻碍[115]。

[tɪl] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜːθ]
till all at once the air was filled with a great noise that shook the earth
直到全部 在 一次 这 空气 曾是 已填 和 一个 伟大的 噪音 那 摇晃 这 地球

[bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [set] [ðeə(r)] [niːz] [tuː; tə] [tremblɪŋ] .
beneath their feet and set their knees to trembling .
下面 他们的 脚 和 放 他们的 膝盖 到 发抖 .

突然间，空气中充满了巨大的声响，震动了他们脚下的土地，使他们的双膝颤抖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
There was no mistaking what it was .
那里 曾是 不 误会 什么 它 曾是 .

那是什么，绝对错不了。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [bɪ'fɔː(r)] ,
Even though they had never heard the sound before ,
甚至 尽管 他们 有 绝不 听到 这 声音 前 ,

尽管他们以前从未听过这种声音，

[ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪənz] .
they knew it was the roaring of the lions .
他们 知道 它 曾是 这 咆哮 的 这 狮子 .

他们知道那是狮子的吼声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] ['trævələ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [ə'freɪd] .
And the second traveler began to grow afraid .
和 这 第二 游客 开始 到 生长 害怕的 .

第二位旅客开始感到害怕。

" [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ə'raʊnd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let us go around by another way , " he said .
" 让 我们 去 大约 经过 其他 方式 , " 他 说 .

"我们换条路走吧，"他说。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [pɑːðz] [ðæn; ðən] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] .
" Surely there are more paths than one to the king's house .
" 一定 那里 是 更多的 路径 比 一 到 这 国王的 房子 .

"通往王宫的路肯定不止一条。"

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði] [skrəʊl] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz]
" And though the other spread out before him the scroll on which the path was
" 和 尽管 这 其他 传播 出去 前 他 这 滚动 在 哪个 这 小路 曾是

[mɑːkt] [ænd; ənd] [riːd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] :
marked and read once more the message of the king :
标记 和 读 一次 更多的 这 信息 的 这 国王 :

"而另一个人则在他面前展开了标有道路的卷轴，再次宣读了国王的旨意：

" [tɜːn] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [bʌt; bət] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
" Turn neither to the right nor to the left but follow the path and it
" 转动 两者都不 到 这 正确的 也不 到 这 左边 但 跟随 这 小路 和 它

[wɪl] [liːd] [juː; jʊ] ['seɪfli] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
will lead you safely to the House Beautiful ,
将要 带领 你 安全 到 这 房子 美丽的 ,

"不要向左也不要向右转，沿着这条路走，它会安全地把你带到美丽的房子那里。"

[weə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
where a place is prepared for you ,
在哪里 一个 地方 是 准备 为了 你 ,

那里已经为你预备了地方，

" [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tɜːnd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [baɪ] - [pɑːθ] [ænd; ənd]
" he would pay no heed to it but turned away into a by - path and
" 他 会 支付 不 注意 到 它 但 转向 离开 进入 一个 经过 - 小路 和
['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
followed it out of sight .
随后 它 出去 的 视线 .

他对此置之不理，转身走进一条小路，消失在视线之外。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['trævələ] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] ['dʒɜːni] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] [-]
The other traveler was forced to journey on the path [116]
这 其他 游客 曾是 强制 到 旅行 在 这 小路 [-]

另一名旅行者被迫沿着这条路旅行[116]

[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

独自的，

[wɪð] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪənz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ]
with the roaring of the lions in his ears and the shaking of the earth
和 这 咆哮 的 这 狮子 在 他的 耳朵 和 这 摇晃 的 这 地球
[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
beneath his feet .
下面 他的 脚 .

耳边传来狮吼声，脚下的大地也在颤抖。

[nɔː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [gɒn] [ə; eɪ] ['fɜːlɒŋ] [mɔː(r)] [wen] [dʒʌst] [ə'hed] [hiː; hi] [spaɪd] [ðə; ði] ['laɪənz]
Nor had he gone a furlong more when just ahead he spied the lions
也不 有 他 已消失 一个 弗隆 更多的 什么时候 只是 前方 他 间谍 这 狮子
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他还没走多远，就看到前面不远处有狮子。

[wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ] [maʊðz] ;
One on each side of the path they stood with flaming eyes and yawning mouths ;
一 在 每个 边 的 这 小路 他们 站立 和 炽盛 眼睛 和 打哈欠 嘴 ;

他们一人站在小路两旁，双眼怒目圆睁，张着大嘴；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['trævələrz] [hɑːt] [biːt] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃɑːp]
and at the very sight of them the traveler's heart beat quick and sharp
和 在 这 非常 视线 的 他们 这 旅行者的 心 打 快的 和 锋利的
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['fɔːltəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wei] .
and his feet faltered upon the way .
和 他的 脚 犹豫不决 之上 这 方式 .

一见到他们，旅行者的心跳就加速，脚步也开始踉跄。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪənz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪnd] .
WHEN HE HAD COME TO THE LIONS HE FOUND THAT THEY WERE CHAINED .
什么时候 他 有 来 到 这 狮子 他 成立 那 他们 是 连锁 .

当他来到狮子面前时，发现它们都被锁链拴住了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] .
But his faith in the king's word was greater than his fear .
但 他的 信仰 在 这 国王的 单词 曾是 更大的 比 他的 害怕 .

但他对国王命令的信任胜过了他的恐惧。

" ['fɔːltə(r)] [nɒt] , [əʊ] , [fiːt] !
" Falter not , oh , feet !
" 犹豫不决 不是 , 哦 , 脚 !

“不要动摇，哦，双脚！”

[fɪə(r)] [nɒt] , [əʊ] , [hɑːt] !
Fear not , oh , heart !
害怕 不是 , 哦 , 心 !

别害怕，我的心！

[ðeə(r)] [ɪz] ['seɪfti] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] .
There is safety in the path .
那里 是 安全 在 这 小路 .

这条路很安全。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [prest] [ɒn] .
The king himself has said it , " he cried as he pressed on .
这 国王 他自己 有 说 它 , " 他 哭 作为 他 按下 在 .

“国王自己都说过,”他一边喊着一边继续前进。

[ænd; ənd] [ləʊ] ! [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪənz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪnd] .
And lo ! and behold , when he had come to the lions he found that they were chained .
和 洛 ! 和 看哪 , 什么时候 他 有 来 到 这 狮子 他 成立 那 他们 是 连锁 .

瞧！当他来到狮子那里时，发现它们都被锁链拴住了。

[rɔː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [ænd; ənd] [straɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ,
Roar as they might and strive as they would ,
吼 作为 他们 可能 和 努力 作为 他们 会 ,

尽管他们可能咆哮，尽管他们可能奋力拼搏，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tʌtʃ] [ðəʊz] [huː] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [mɑːkt] ;
they could not touch those who walked in the path that the king had marked ;
他们 可以 不是 触碰 那些 WHO 步行 在 这 小路 那 这 国王 有 标记 ;

他们不能碰那些走在国王所划定的道路上的人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trævələ] [pɑːst] [ɪn] ['seɪfti] .
and the traveler passed in safety .
和 这 游客 通过了 在 安全 .

旅客安全通过。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['laɪənz] [stʊd] [ðə; ði] [haʊs] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Beyond the lions stood the House Beautiful ,
超过 这 狮子 站立 这 房子 美丽的 ,

狮子雕像之外是美丽之家，

[wɪð] [wɔːlz] [ɒv; əv] [gəʊld] [braɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['geɪts] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] [pɜːl] .
with walls of gold bright as the sun itself and gates of gleaming pearl .
和 墙壁 的 金子 明亮的 作为 这 太阳 本身 和 大门 的 闪闪发光 珍珠 .

城墙金光灿灿，如同太阳一般耀眼；大门镶嵌着闪闪发光的珍珠。

[ɪts] ['wɪndəʊz] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [wɜːld] , [-]
Its windows overlooked the world , [117]
它是 视窗 被忽视的 这 世界 , [-]

它的窗户俯瞰着世界[117]

[ɪts] ['taʊəz] [riːtʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
its towers reached above the sky ,
它是 塔楼 达到 多于 这 天空 ,

它的塔楼直插云霄，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪts] ['wʌndər] [nɒt] [ðə; ði] [hɑːf] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [təʊld] [hɪm] .
and of its wonders not the half had ever been told him .
和 的 它是 奇迹 不是 这 一半 有 曾经 到过 讲述 他 .

而关于它的奇妙之处，他从未听人提及过一半。

[ðə; ði] ['trævələrz] [pleɪs] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
The traveler's place was prepared for him ,
这 旅行者的 地方 曾是 准备 为了 他 ,

旅人已安顿好住处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ;
and the king was waiting to welcome him to his house ;
和 这 国王 曾是 等待 到 欢迎 他 到 他的 房子 ;

国王正等着迎接他到家中去;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [fər'evə(r)] ['ɑːftə(r)] .
and he lived there in peace and joy forever after .
和 他 居住地 那里 在 和平 和 喜悦 永远 后 .

从此以后，他一直在那里过着平静快乐的生活。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷